

UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À MONTRÉAL

TEMPS, ASPECT ET MODALITÉ DE LA CONJUGAISON *BÉ* DU BAMBARA

MÉMOIRE  
PRÉSENTÉ  
COMME EXIGENCE PARTIELLE  
DE LA MAÎTRISE EN LINGUISTIQUE

PAR  
SOPHIE FOURNIER

NOVEMBRE 2017

UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À MONTRÉAL  
Service des bibliothèques

Avertissement

La diffusion de ce mémoire se fait dans le respect des droits de son auteur, qui a signé le formulaire *Autorisation de reproduire et de diffuser un travail de recherche de cycles supérieurs* (SDU-522 – Rév.10-2015). Cette autorisation stipule que «conformément à l'article 11 du Règlement no 8 des études de cycles supérieurs, [l'auteur] concède à l'Université du Québec à Montréal une licence non exclusive d'utilisation et de publication de la totalité ou d'une partie importante de [son] travail de recherche pour des fins pédagogiques et non commerciales. Plus précisément, [l'auteur] autorise l'Université du Québec à Montréal à reproduire, diffuser, prêter, distribuer ou vendre des copies de [son] travail de recherche à des fins non commerciales sur quelque support que ce soit, y compris l'Internet. Cette licence et cette autorisation n'entraînent pas une renonciation de [la] part [de l'auteur] à [ses] droits moraux ni à [ses] droits de propriété intellectuelle. Sauf entente contraire, [l'auteur] conserve la liberté de diffuser et de commercialiser ou non ce travail dont [il] possède un exemplaire.»

## REMERCIEMENTS

La réalisation de ce mémoire est le fruit d'un long cheminement personnel et intellectuel. Je me sens privilégiée d'avoir pu mener ce projet à terme et je tiens à remercier ceux qui m'y ont aidée. J'aimerais d'abord remercier mon directeur, John Lumsden, pour l'intérêt qu'il a prêté à ma recherche, pour la confiance qu'il m'a accordée et, surtout, parce qu'il est vraiment agréable et motivant de travailler avec lui. Je suis aussi très reconnaissante envers Elizabeth Allyn Smith et Thomas Leu, qui ont évalué ce projet et dont les précieux conseils m'ont aidée à l'élaborer.

Je souhaite exprimer ma plus profonde gratitude à ceux sans qui ce mémoire n'aurait jamais vu le jour. Merci à la famille Bertrand-Coulibaly, à Étienne Mamadou Bertrand, à Adama Bertrand, à Mariam Coulibaly et à Luc Bertrand, soyez assurés que je vous porte la plus sincère amitié. Merci à ma professeure de bambara, Kafouné Sangaré. Nos rencontres furent inspirantes et enrichissantes, et sache que tu as toute mon admiration ! Merci à Jean-Pierre Dakouo pour les longues soirées de travail et pour ses explications si précises et généreuses. *Aw ni cé !*

J'aimerais également remercier Serge Luboya, le fondateur et directeur de la première école de langues africaines à Montréal, Ela Jambo, Antoine Fenayon, qui a pris le temps de répondre à mes questions, Valentin Vydrin et Anne-Sophie Bally, qui ont généreusement partagé leurs travaux avec moi, mon ami Philippe Internoscia pour les conseils de graphiste et Johanne Viel dont la révision linguistique est en quelque sorte le dernier coup de pinceau sur ce travail.

J'aimerais remercier les membres du groupe de lecture en linguistique cognitive qui m'ont écoutée, conseillée et encouragée : Jimena Terraza, Daphnée Simard, Jessica

Payeras, Pauline Palma et Djaouida Hamdani Kadri. Ce fut un plaisir de vous côtoyer et d'apprendre avec vous. Je suis particulièrement reconnaissante envers Laurent Gosselin, que j'ai eu la chance de rencontrer et dont le travail est d'une intelligence et d'une finesse remarquables.

Je remercie tous les professeur.e.s du département de linguistique de l'UQAM ainsi que le personnel de soutien. Ce fut un plaisir de vous côtoyer.

Je considère que j'ai une chance incroyable d'être entourée d'une famille aimante et aidante qui m'a soutenue tout au long de cette aventure. Merci à Judith Giguère, à Marie-Claire Nadeau et à Joseph Giguère pour votre bienveillance.

Et surtout, j'aimerais exprimer ma plus grande affection et mon plus profond attachement à François Giguère, mon amoureux, qui, chaque jour, me soutient, m'encourage et rend ma vie agréable, ainsi qu'à mes enfants, Carmine et Marin, que je suis si heureuse d'avoir à mes côtés. Ce mémoire, on l'a fait tous ensemble.

Ce mémoire a été financé par une subvention du CRSH (Conseil de Recherche en Sciences Humaines du Canada #430-201500722).

*À François, Carmine et Marin*

## TABLE DES MATIÈRES

|  |      |
|--|------|
| LISTE DES FIGURES .....  | x    |
| LISTES DE TABLEAUX.....  | xii  |
| LISTE DES ABRÉVIATIONS.....  | xiii |
| RÉSUMÉ .....   | xiv  |
| INTRODUCTION .....   | 1    |
| CHAPITRE I   |      |
| PRÉSENTATION GÉNÉRALE DU SYSTÈME DE CONJUGAISON DU                             |      |
| BAMBARA.....   | 3    |
| 1.1 Introduction.....  | 3    |
| 1.2 Les énoncés qui contiennent <i>bé</i> .....                                | 3    |
| 1.3 Les marqueurs prédicatifs utilisés sans procès (sans racine verbale) ..... | 5    |
| 1.3.1 L'énoncé locatif .....   | 5    |
| 1.3.2 L'énoncé équatif avec <i>yé</i> .....                                    | 6    |
| 1.4 Les marqueurs prédicatifs employés avec des procès.....                    | 8    |
| 1.4.1 <i>Bé</i> , marqueur de l'inaccompli .....                               | 9    |
| 1.4.2 <i>Yé/-ra</i> , marqueur de l'accompli .....                             | 9    |
| 1.4.3 <i>Kà</i> , marqueur de l'infinitif .....                                | 11   |
| 1.5 Marqueurs prédicatifs qui ne seront pas à l'étude dans ce mémoire .....    | 13   |
| 1.6 Conclusion .....   | 13   |
| CHAPITRE II  |      |
| LES VALEURS DE <i>BÉ</i> .....   | 15   |
| 2.1 Introduction.....  | 15   |
| 2.2.1 Situations statiques dans le présent.....                                | 15   |
| Évènement dans le présent avec les performatifs : .....                        | 16   |
| 2.2.3 Évènements dans le futur .....   | 17   |
| 2.2.4 Le possible .....  | 18   |
| 2.3 Les constructions dans lesquelles on retrouve <i>bé</i> .....              | 18   |
| 2.3.1 Le progressif <i>bé kà</i> .....   | 18   |

|   |    |
|---|----|
| 2.3.2 L'expression du futur avec <i>bé nà</i> .....                                 | 20 |
| 2.4 Les MP <i>bé</i> et <i>yé/-ra</i> dans les énoncés performatifs.....            | 20 |
| 2.5 Conclusion .....  | 22 |
| CHAPITRE III  |    |
| ANALYSE DU SYSTÈME DE CONJUGAISON DU BAMBARA.....                                   | 23 |
| 3.1 Introduction.....   | 23 |
| 3.2 Recension des écrits.....   | 23 |
| 3.3 Problématique .....   | 27 |
| CHAPITRE IV   |    |
| CADRE THÉORIQUE.....  | 30 |
| 4.1 Introduction.....   | 30 |
| 4.2 Talmy (2000) .....  | 31 |
| 4.2.1 Systèmes grammatical et lexical.....  | 31 |
| 4.2.2 La relation Figure/Fond .....   | 33 |
| 4.3 Définitions : <i>verbe conjugué</i> , <i>verbe à l'infinitif</i> .....          | 34 |
| 4.3.1 Le verbe .....  | 34 |
| 4.3.2 Verbe conjugué vs verbe à l'infinitif .....                                   | 34 |
| 4.4 Le modèle de Gosselin (1996, 2005, 2011) .....                                  | 34 |
| 4.4.1 Le système grammatical .....  | 36 |
| 4.4.2 Temps, aspect et mode.....  | 38 |
| 4.4.3 L'aspect conceptuel (le système lexical) .....                                | 42 |
| 4.4.4 L'aspect de phase de Gosselin (2011) .....                                    | 45 |
| 4.4.5 La sémantique instructionnelle .....  | 46 |
| 4.5 Le présent de l'anglais (Langacker, 2001).....                                  | 52 |
| 4.6 La comparaison entre le présent de l'anglais et le MP <i>bé</i> du bambara..... | 55 |
| 4.7 Conclusion .....  | 57 |
| CHAPITRE V  |    |
| MÉTHODE.....  | 58 |
| 5.1 Introduction.....   | 58 |
| 5.2 L'approche hypothético-déductive .....  | 59 |
| 5.4 Les tests de validation de l'hypothèse .....                                    | 60 |

|   |    |
|---|----|
| 5.4.1 Procès retenus .....  | 60 |
| 5.4.2 La temporalité .....  | 62 |
| 5.4.3 L'aspect.....   | 62 |
| 5.5 Conclusion .....  | 63 |
| <b>CHAPITRE VI</b>  |    |
| <b>RÉSULTATS DES TESTS DE VALIDATION DE L'HYPOTHÈSE.....</b>                        |    |
| 6.1 Introduction.....   | 65 |
| 6.2 Les résultats des tests avec <i>bé</i> .....                                    | 65 |
| 6.2.1 La temporalité de <i>bé</i> .....   | 66 |
| 6.2.2 La visée aspectuelle de <i>bé</i> .....                                       | 68 |
| 6.3 Les résultats des tests avec <i>bé</i> des énoncés locatifs (sans procès) ..... | 70 |
| 6.4 Les résultats des tests avec <i>bé kà</i> .....                                 | 71 |
| 6.4.1 La temporalité de <i>bé kà</i> .....  | 72 |
| 6.4.2 La visée aspectuelle de <i>bé kà</i> .....                                    | 76 |
| 6.5 Les résultats des tests avec <i>bé nà</i> .....                                 | 77 |
| 6.5.1 La temporalité de <i>bé nà</i> .....  | 78 |
| 6.6 Conclusion .....  | 79 |
| 6.6.1 <i>Bé</i> .....   | 79 |
| 6.6.2 <i>Bé kà</i> .....  | 80 |
| 6.6.3 <i>Bé nà</i> .....  | 80 |
| <b>CHAPITRE VII</b>   |    |
| <b>ANALYSE DU MP <i>BÉ</i> DU BAMBARA.....</b>                                      |    |
| 7.1 Introduction.....   | 82 |
| 7.2 Les instructions du MP <i>bé</i> du bambara.....                                | 82 |
| 7.3 Les effets de sens typiques du MP <i>bé</i> .....                               | 84 |
| 7.3.1 <i>Bé</i> ayant une visée aspectuelle aoristique dans le présent.....         | 84 |
| 7.3.2 Le MP <i>bé</i> avec des expressions statiques.....                           | 85 |
| 7.3.3 Le MP <i>bé</i> dans les énoncés locatifs .....                               | 87 |
| 7.4 Les effets de sens non typiques du MP <i>bé</i> .....                           | 89 |
| 7.4.1 Le futur (le prospectif).....   | 89 |

|  |     |
|--|-----|
| 7.4.2 Les interprétations <i>habituelles</i> du MP <i>bé</i> .....                                       | 90  |
| 7.4.3 L'interprétation <i>possible</i> du MP <i>bé</i> .....   | 92  |
| 7.5 Conclusion .....   | 92  |
| CHAPITRE VIII  |     |
| ANALYSE DES MP COMPLEXES <i>BÉ KÀ</i> ET <i>BÉ NÀ</i> .....  | 95  |
| 8.1 Introduction.....  | 95  |
| 8.2 Le MP complexe <i>bé kà</i> .....  | 95  |
| 8.3 Le MP complexe <i>bé nà</i> .....  | 97  |
| CHAPITRE IX  |     |
| L'ACCOMPLI.....  | 100 |
| 9.1 Introduction.....  | 100 |
| 9.2 Le MP <i>yé</i> employé dans les énoncés équatifs.....   | 100 |
| 9.3 Le MP <i>yé/-ra</i> dans des énoncés qui contiennent des procès.....                                 | 102 |
| 9.3.1 La temporalité et l'aspectualité de <i>yé/-ra</i> dans les énoncés qui contiennent un procès ..... | 103 |
| 9.4 Les instructions de <i>yé/-ra</i> .....  | 104 |
| 9.5 Les effets de sens typiques de <i>yé/-ra</i> .....   | 105 |
| 9.5.1 L'accompli dans le présent .....   | 105 |
| 9.5.2 <i>Yé</i> dans les énoncés équatifs .....  | 106 |
| 9.5.3 <i>Bé kà</i> et <i>yé kà</i> .....   | 107 |
| 9.6 Les effets de sens non typiques de <i>yé/-ra</i> .....   | 107 |
| 9.7 Les performatifs .....   | 108 |
| 9.8 Conclusion .....   | 110 |
| CHAPITRE X   |     |
| DISCUSSION.....  | 112 |
| 10.1 Introduction.....   | 112 |
| 10.2 <i>Bé</i> et la relation Figure/Fond.....   | 112 |
| 10.2.1 La relation Figure-Fond dans les énoncés locatifs.....  | 113 |
| 10.2.2 La relation Figure-Fond dans des énoncés avec <i>bé</i> qui contiennent un procès .....           | 114 |
| 10.2.3 La relation Figure-Fond et les conjugaisons complexes <i>bé kà</i> et <i>bé nà</i> .              | 114 |

|   |            |
|---|------------|
| <b>10.3 Pistes pour des recherches ultérieures.....</b> | <b>116</b> |
| <b>CONCLUSION.....</b>                                  | <b>117</b> |
| <b>RÉFÉRENCES .....</b>                                 | <b>120</b> |

## LISTE DES FIGURES

| Figure |  | Page |
|--------|--|------|
| 1.1    | Structure d'un énoncé en bambara.....                              | 8    |
| 4.1    | Schéma cognitif du changement (Gosselin, 1996, p. 51) .....        | 35   |
| 4.2    | Les deux types de temporalité (Gosselin, 1996, p. 81).....         | 36   |
| 4.3    | Représentation temporelle selon le modèle de Reichenbach.....      | 36   |
| 4.4    | Vue globale du procès au passé simple (Gosselin, 1996, p. 16)..... | 38   |
| 4.5    | Vue partielle du procès à l'imparfait (Gosselin, 1996, p. 16)..... | 38   |
| 4.6    | Visée aspectuelle aoristique (Gosselin, 1996, p. 9) .....          | 39   |
| 4.7    | Visée aspectuelle imperfective ( <i>Ibid.</i> ) .....              | 40   |
| 4.8    | Visée aspectuelle imperfective ( <i>Ibid.</i> ) .....              | 40   |
| 4.9    | Visée aspectuelle prospective ( <i>Ibid.</i> , p. 10).....         | 41   |
| 4.10   | Coupure modale (Gosselin, 2010, p. 138) .....                      | 42   |
| 4.11   | <i>Luc traversa la rue</i> .....                                   | 42   |
| 4.12   | <i>Luc a traversé la rue</i> .....                                 | 42   |
| 4.13   | <i>Luc traversait la rue (quand soudain...)</i> .....              | 42   |
| 4.14   | <i>Luc allait traverser la route</i> .....                         | 42   |
| 4.15   | État nécessaire (Gosselin, 1996, p. 54).....                       | 45   |
| 4.16   | État contingent ( <i>Ibid.</i> , p. 54).....                       | 45   |
| 4.17   | Activité ( <i>Ibid.</i> , p.54) .....                              | 45   |
| 4.18   | Accomplissement ( <i>Ibid.</i> , p. 55) .....                      | 45   |
| 4.19   | Achèvement ( <i>Ibid.</i> , p. 55).....                            | 45   |
| 4.20   | L'aspect de phase (Gosselin, 2011, p. 150).....                    | 46   |
| 4.21   | Aspect aoristique dans le présent.....                             | 51   |
| 4.22   | Aspect imperfectif dans le présent en français .....               | 52   |
| 6.1    | Impossibilité de la visée progressive avec <i>bé</i> .....         | 69   |
| 6.2    | <i>Á bé à dòn kàbini kúnun</i> 'Il le sait depuis hier' .....      | 70   |
| 6.3    | Visée aspectuelle imperfective .....                               | 73   |

|      |   |     |
|------|---|-----|
| 6.4  | Achèvement dans une construction imperfective.....                        | 74  |
| 6.5  | <i>Bé nà</i> + achèvement.....  | 78  |
| 7.1  | Performatif avec <i>bé</i> .....  | 85  |
| 7.2  | État avec <i>bé</i> : <i>À bé à dòn kó jí` sùma-len dòn</i> .....         | 86  |
| 7.3  | Aspect conceptuel du procès <i>á kànu</i> .....                           | 86  |
| 7.4  | État avec <i>bé</i> : <i>Á bé á kànu</i> .....                            | 87  |
| 7.5  | État dans une visée aspectuelle prospective .....                         | 87  |
| 7.6  | Énoncé locatif.....   | 88  |
| 7.7  | Interprétation future de <i>bé</i> .....                                  | 90  |
| 7.8  | Interprétation habituelle du MP <i>bé</i> .....                           | 91  |
| 8.1  | Aspect imperfectif dans le présent.....                                   | 95  |
| 8.2  | <i>À bé kà bòli</i> . 'Il est à courir' (Figure 6.3 répétée).....         | 97  |
| 8.3  | <i>À bé kà sé kùlu san fè´</i> (déjà présentée en 6.4).....               | 97  |
| 8.4  | Aspect prospectif dans le présent .....                                   | 98  |
| 8.5  | Les MP complexes.....   | 99  |
| 9.1  | Visée aspectuelle accomplie dans le présent .....                         | 105 |
| 9.2  | Accompli dans le présent avec un procès.....                              | 105 |
| 9.3  | Énoncé équatif avec <i>yé</i> .....                                       | 106 |
| 9.4  | Aoristique dans le passé .....  | 108 |
| 9.5  | Visée aspectuelle aoristique d'un énoncé performatif avec <i>bé</i> ..... | 109 |
| 9.6  | Performatif avec <i>yé</i> <i>N' sòn-na</i> 'J'accepte' .....             | 110 |
| 10.1 | Relation Figure/Fond 'La maison est sur la colline.' .....                | 113 |
| 10.2 | Relation Figure/Fond 'Il y a le froid' .....                              | 113 |
| 10.3 | Relation Figure/Fond <i>À bé bòli</i> 'Il court' .....                    | 114 |
| 10.4 | Relation Figure/Fond <i>À bé kà bòli</i> 'Il est à courir' .....          | 115 |
| 10.5 | Relation Figure/Fond <i>À bé nà bòli</i> 'Il va courir' .....             | 115 |

## LISTES DE TABLEAUX

| Tableau | Page  |
|---------|---|
| 1.1     | Les marqueurs prédicatifs utilisés sans procès.....5  |
| 1.2     | Transposition au passé et au futur – les énoncés locatifs et équatifs.....14  |
| 1.3     | Marqueurs prédicatifs employés avec des procès qui seront l'étude dans ce mémoire.....14  |
| 2.1     | Procès employés avec <i>bé</i> et <i>yé</i> dans les performatifs..... 21   |
| 4.1     | Catégories de classe ouverte, catégories de classe fermée.....32  |
| 4.2     | Relations entre les bornes de l'énonciation, de procès et de référence dans le modèle de Gosselin (1996).....41                           |
| 6.1     | Interprétations aspectuelles et temporelles de <i>bé</i> .....66  |
| 6.2     | Interprétations aspectuelles et temporelles de <i>bé</i> dans des énoncés locatifs.....71   |
| 6.3     | Interprétations aspectuelles et temporelles de <i>bé kà</i> .....72   |
| 6.4     | Interprétations aspectuelles et temporelles de <i>bé nà</i> .....77   |
| 9.1     | Les circonstants aspectuo-temporels et les interprétations compatibles les énoncés équatifs.....101                                       |
| 9.2     | Les circonstants aspectuo-temporels et les interprétations compatibles dans les énoncés avec <i>yé</i> qui contiennent des procès.....102 |

## LISTE DES ABRÉVIATIONS

ACC accompli  
ART article  
DEM déterminant démonstratif  
DEF défini  
INAC inactuel  
IND article indéfini  
AUG augmentatif  
CONJ conjonction  
DIM diminutif  
EQU équatif  
FUT futur  
INF infinitif  
LITT sens littéral  
MP marqueur prédicatif  
NEG négatif  
PART. PRES participe présent  
PART. ACC participe accompli  
PL pluriel  
POSS déterminant possessif  
PP postposition  
PRES présent  
PRH prohibitif  
PRTF présentatif  
SG singulier  
TAM temps, aspect et mode

## RÉSUMÉ

L'objectif de cette recherche consiste à expliquer la polysémie d'une conjugaison du bambara, *bé*. En bambara, langue mandée de la famille nigéro-congolaise, la conjugaison des verbes se fait à partir de *marqueurs prédicatifs* (désormais MP) auxquels s'associent des procès. Ces MP portent des informations de temps, d'aspect et de mode. Le MP *bé* est considéré comme le marqueur de l'*inaccompli* (Dumestre, 2003), et plusieurs interprétations lui sont associées : le présent, le futur, l'habituel, le possible. De plus, le MP *bé* se retrouve dans deux types de constructions : dans des énoncés avec une expression verbale et dans des énoncés de type locatif qui ne contiennent pas d'expression verbale.

La problématique de ce mémoire découle du fait que les travaux sur le bambara traitent *bé* employé avec des expressions verbales et *bé* employé dans des énoncés de type locatif comme deux entrées lexicales différentes qui seraient homophoniques (Blecke, 1989; Idiatov, 2000; Vydrine, à paraître-a). Qui plus est, sa polysémie n'y est jamais expliquée. L'hypothèse de départ était que toutes les interprétations de *bé* découlent d'un seul sens immuable.

Nous proposons une description et une modélisation du MP *bé* qui s'inscrivent dans le cadre général de la linguistique cognitive et, plus particulièrement, dans l'approche de la sémantique instructionnelle développée par Gosselin (1996). Au terme de ce travail, nous sommes en mesure d'affirmer que *bé* ne porte pas une valeur d'*inaccompli*, contrairement à ce que soutiennent bon nombre d'auteurs (entre autres Creissels, 1983; Dumestre, 2003), mais qu'il est le verbe ÊTRE conjugué au présent aoristique. Ses autres sens sont dérivés de cette valeur temporelle et aspectuelle.

**MOTS-CLÉS :** bambara, temps-aspect-mode, sémantique, linguistique cognitive, sémantique instructionnelle

## INTRODUCTION

En bambara, langue mandée de la famille nigéro-congolaise, la conjugaison des verbes se fait à partir d'un petit ensemble de formes dites *marqueurs prédicatifs* (MP) (Idiatov, 2000) ou *marques de conjugaison* (Dumestre, 2003). Les racines verbales s'associent à ces marqueurs pour former des expressions verbales. Il n'y a pas de consensus clair sur le rôle joué par les MP, mais on peut dire qu'ils donnent des indications de temps, d'aspect et de mode (TAM). Le mémoire que nous proposons s'intéresse à l'interprétation sémantique du MP *bé*, souvent considéré comme le marqueur de l'inaccompli, auquel est associé un grand nombre de constructions et d'interprétations. Il peut marquer le futur, l'habituel, le qualitatif, le statif ou le présent.

Nous tenterons de déterminer dans quelle mesure *bé* apporte des informations de temps, d'aspect et de mode aux énoncés dans lesquels il est employé. Nous nous demanderons aussi si la forme *bé* que l'on trouve dans différents contextes est, comme le disent certains auteurs (Idiatov, 2000), une série d'homophones ou si l'on retrouve toujours le même *bé* polysémique. Nous considérons que l'hypothèse selon laquelle il n'y a qu'un seul marqueur *bé* est *a priori* préférable parce qu'elle est plus satisfaisante du point de vue de l'acquisition de la langue chez les enfants. Un système d'homophones serait plus difficile à apprendre qu'un seul marqueur polyvalent. Nous travaillerons dans la perspective de la linguistique cognitive (Langacker, 2000; Lumsden, 1995; Talmy, 2000), plus particulièrement avec l'approche hypothético-déductive développée par Gosselin (Gosselin, 1996). Ce cadre est préférable si l'on veut se rapprocher des représentations du langage développées en psychologie, en psycholinguistique et en neurolinguistique (Gosselin, 2011;

Jackendoff, 1992; Lumsden, 1995; Mandler, 2004; Paradis, 2009; Talmy, 2000; Ullman, 2004)

Au chapitre 1, les différents types d'énoncés dans lesquels se retrouve la conjugaison *bé* seront présentés. Nous exposerons également une vue d'ensemble des conjugaisons du bambara qui sont pertinentes pour ce mémoire. Au chapitre 2, nous détaillerons les différents sens que peut revêtir le MP *bé* et nous présenterons des conjugaisons complexes formées à partir de *bé*. Le chapitre 3 est consacré à la recension des écrits qui ont porté sur le MP *bé* et sur le système de conjugaison du bambara en général. Nous pourrons ensuite présenter la problématique qui découle de cette documentation. Le chapitre 4 présente le cadre théorique et fournit la définition des concepts qui appuient notre analyse. La méthode sera exposée au chapitre 5 et, au chapitre 6, nous présenterons les données que nous avons récoltées auprès de cinq locuteurs du bambara. Ces données, combinées à celles qui sont déjà disponibles dans la documentation sur la langue, nous permettront d'étayer les analyses présentées aux chapitres 7, 8 et 9. Au chapitre 10, nous pourrons finalement offrir une description plus éclairée de la nature de *bé*.

# CHAPITRE I

## PRÉSENTATION GÉNÉRALE DU SYSTÈME DE CONJUGAISON DU BAMBARA

### 1.1 Introduction

Dans ce chapitre, nous présenterons brièvement le MP *bé* qui sera le principal objet d'étude de ce mémoire. Nous montrerons dans quels types d'énoncés il se rencontre et quelques-unes de ses interprétations, même si les différents sens qui lui sont attribués seront abordés de manière exhaustive au chapitre suivant. Il convient de donner un aperçu du système de conjugaison du bambara et des principaux marqueurs qu'il comporte, car certains marqueurs peuvent se combiner ou être en distribution complémentaire avec *bé*. La section 1.2 sera dédiée à une présentation globale des emplois de *bé*. La section 1.3 traitera des énoncés qui ne contiennent pas de racine verbale, tandis qu'en 1.4 les énoncés qui contiennent des racines verbales seront présentés. Nous exposerons brièvement la classe des verbes adjectivaux au point 1.5.

### 1.2 Les énoncés qui contiennent *bé*

Le MP *bé* s'emploie dans différents types d'énoncés. Dans des phrases qui contiennent des racines verbales, des procès, et dans des énoncés locatifs et existentiels qui n'en contiennent pas. Les énoncés qui comportent des procès peuvent faire référence au présent, à des habitudes, au futur ou à des possibilités (énoncé 1). Les énoncés locatifs et existentiels, quant à eux, ne font référence qu'au présent (énoncés 2 et 3).

Le MP *bé* avec un procès au présent, au futur, avec le sens d'une habitude ou avec le sens d'une possibilité

- (1) *Kafouné bé tága súgu lá nège-so kàn.*  
 Kafouné MP aller marché PP fer-cheval PP  
 'Kafouné va (en ce moment) au marché à vélo.' - présent  
 'Kafouné va (toujours/d'habitude) au marché à vélo.' - habituel  
 'Kafouné va (demain) au marché à vélo.' - futur  
 'Kafouné est capable d'aller au marché à vélo.' - possible  
 (Blecke, 1989)

*Bé* dans des énoncés locatifs sans procès

- (2) *Só` bé kùlu` kàn.*  
 Maison-ART.DEF MP colline-ART.DEF PP  
 'La maison est sur la colline.' (Vydrine, à paraître-a)

*Bé* dans des énoncés existentiels sans procès (un sous-type d'énoncé locatif)

- (3) *Héε bé.*  
 paix MP  
 'Tout va bien.' (litt. : 'La paix est.') (Vydrine, à paraître-a, p. 23)

L'inventaire des usages de *bé* augmente rapidement quand on considère les interprétations des constructions dans lesquelles cette forme apparaît en compagnie d'autres éléments de la langue. Ces éléments seront présentés au chapitre 2.

### 1.3 Les marqueurs prédicatifs utilisés sans procès (sans racine verbale)

On compte trois types de MP dans des énoncés qui ne contiennent pas de procès; *bé*, *yé* et *dòn*, dont la négation est *té* (Tableau 1). En bambara, un procès<sup>1</sup> est exprimé par une racine verbale qui peut être accompagnée de compléments. Le tableau 1 présente les différents MP utilisés dans les énoncés sans procès, les énoncés locatif et existentiel, équatif et présentatif. Ce type de construction a toujours une interprétation de présent ou d'habituel et exclut systématiquement le futur et le passé (Idiatov, 2000).

Tableau 1.1 Les marqueurs prédicatifs utilisés sans procès

| Valeur               | Affirmatif | Négatif   |
|----------------------|------------|-----------|
| Locatif, existentiel | <i>bé</i>  | <i>té</i> |
| Équatif              | <i>Yé</i>  | <i>té</i> |
| Présentatif          | <i>Dòn</i> | <i>té</i> |

#### 1.3.1 L'énoncé locatif

Le MP *bé* employé sans procès donne lieu à ce qui est appelé un *énoncé locatif* dans la documentation sur le bambara . Sa valeur affirmative est *bé* et sa valeur négative est *té*. Ce type d'énoncé situe un objet par rapport à un lieu. L'interprétation temporelle de l'énoncé locatif est le présent ou l'habituel, mais jamais le futur (énoncés 4a-d).

(4) a. *Só`                      bé kùlu`                      kàn.*  
 maison-ART.DEF MP colline-ART.DEF SUR  
 'La maison est sur la colline.'  
 (Vydrine, à paraître-a, p. 22)

b. *Só`                      té kùlu`                      kàn.*  
 maison-ART MP. NEG colline-ART sur

<sup>1</sup> Pour la notion de *procès* nous retons la définition Gosselin (1996) qui sera exposée au point 4.4.2.

‘La maison n’est pas sur la colline.’

- c. *Sàbara` bé à bólo.*  
 chaussure-ART.DEF MP 3.SG PP. MAIN  
 ‘Elle a une chaussure.’ (litt. : ‘Elle a une chaussure à sa main.’)  
 (*ibid.*, p. 23)

- d. *Sàbara` té à bólo.*  
 chaussure-ART.DEF MP. NEG 3.SG PP. main  
 ‘Elle n’a pas de chaussures.’

#### Énoncé existentiel avec *bé*

L’énoncé existentiel est un sous-type de l’énoncé locatif dans lequel le lieu de localisation est omis, mais sous-entendu (Vydrine, à paraître–a, p. 22).

- (5) a. *Néné` bé.*  
 Froid MP  
 ‘Il y a le froid./Il fait froid.’
- b. *Fünténi` bé.*  
 chaleur MP  
 ‘Il y a la chaleur./Il fait chaud.’

#### 1.3.2 L’énoncé équatif avec *yé*

Le MP *yé* employé sans procès est appelé *énoncé équatif* dans la documentation sur le bambara (Dumestre, 2003; Vydrine, à paraître–a). Ce type d’énoncé établit un rapport permanent entre deux noms en insérant le premier à l’intérieur de la classe dénotée par le deuxième (Vydrine, à paraître–a). Sa forme affirmative est *yé* et sa forme négative est *té* (énoncés 6a-d). Selon Vydrine, le deuxième *yé* que l’on retrouve dans ces énoncés est une postposition à valeur équatve. Selon Dumestre (2011), ce marqueur reste inclassé. Nous l’appellerons *marqueur de l’équatif*.

(6) a. *Músà yé kàlanden yé*  
 Moussa MP apprendre enfant EQU  
 'Moussa est un élève.'

(Vydrine, à paraître–a, p. 17)

b. *Músà té kàlanden yé*  
 Moussa MP apprendre enfant EQU  
 'Moussa n'est pas un élève.'

c. *Kábìné` yé ñ kòrɔ yé*  
 Kabinè MP 1SG aîné EQU  
 'Kabinè est mon grand frère.'

(*Ibid.*)

d. *Kábìné` té ñ kòrɔ yé*  
 Kabinè MP. NEG 1SG aîné EQU  
 'Kabinè n'est pas mon grand frère.'

#### 1.3.4 L'énoncé présentatif *dòn*

L'énoncé présentatif (7a-b) est un élément déictique ou anaphorique employé pour identifier un élément du contexte immédiat. La forme *dòn* peut être traduite en français par *c'est*, comme dans *C'est mon frère* ou *C'est vrai*. Sa négation est *té*. Le MP présentatif *dòn* ne sera malheureusement pas à l'étude dans ce mémoire parce que *c'est bé* qui est l'objet d'étude central de ce mémoire.

(7) a. *Tinye dòn.*  
 Vérité MP. PRTF  
 'C'est la vérité.'

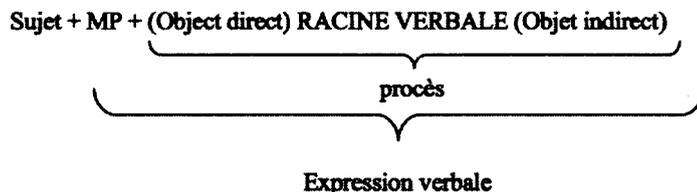
(Blecke, 1989, p. 43)

b. *Tinye té.*  
 Vérité MP. PRTF. NEG  
 'Ce n'est pas la vérité.'

#### 1.4 Les marqueurs prédicatifs employés avec des procès

Les MP s'associent à des racines verbales qui peuvent être accompagnées d'un ou de plusieurs compléments. Dans ce mémoire, nous référerons à l'ensemble constitué de la racine et de ses compléments par le terme *procès*<sup>2</sup>. Nous nommerons *expression verbale* l'ensemble formé par le MP et le procès (Figure 1.1). L'ordre canonique du bambara est sujet-objet-verbe (SOV). La position du marqueur prédicatif dans une phrase est généralement après le sujet, au début de l'énoncé, sauf pour les verbes intransitifs ou transitifs indirects, qui verront le MP se suffixer à la racine verbale (point 1.4.2).

Figure 1.1 Structure d'un énoncé en bambara



On peut voir les racines des expressions verbales dans des constructions verbales ou dans des expressions nominales. « Les verbes en bambara ont, à un degré plus ou moins fort, l'aptitude à être employés comme des noms » (Dumestre, 2011, p. 25). On croise des racines qui peuvent être autant des verbes que des noms : *bàna* signifie à la fois 'être malade' et 'maladie', *kúma*, 'parler' et 'parole'. Certaines racines peuvent se comporter comme des noms seulement dans des constructions complexes, comme le mot composé *jéǵe dila* (poisson + préparer), 'préparation du poisson'. Il y a finalement des racines qui sont employées davantage comme noms, mais qui peuvent, à l'occasion, être des verbes, comme *dén* 'enfant', qui peut signifier 'fructifier' (Dumestre, 2011, p. 25).

<sup>2</sup> Le terme *procès* dans le cadre théorique de Gosselin (1996) fait référence aux états, activités, accomplissements et achevements que nous décrivons au point 4.4.2.

Les procès apparaissent obligatoirement accompagnés d'un MP<sup>3</sup>. La plupart des MP employés avec des procès sont organisés en paires affirmatif/négatif et transmettent différentes valeurs de TAM.

#### 1.4.1 *Bé*, marqueur de l'inaccompli

Dans la documentation sur le bambara, *bé* est souvent considéré comme le marqueur de l'inaccompli (8) (Creissels, 1983; Dumestre, 2003; Idiatov, 2000; Tera, 1984), et cette idée sera largement discutée tout au long de ce mémoire. Sa forme affirmative est *bé* + PROCÈS et sa forme négative est *té* + PROCÈS.

- (8) *Á bé/té sòn kà nà.*  
 3SG MP/MP. NEG accepter INF venir  
 'Il accepte/Il n'accepte pas de venir.'

#### 1.4.2 *Yé/-ra*, marqueur de l'accompli

Le MP *yé* est reconnu pour être le marqueur de l'accompli (Creissels, 1983; Dumestre, 2003; Idiatov, 2000; Tera, 1984). Lorsque l'expression verbale est transitive (a un complément direct), *yé* se place après le sujet et devant le procès dans la position canonique du MP (9).

La valeur de *yé* peut aussi être exprimée par la forme *-ra* lorsque l'expression verbale n'a pas de complément ou a un complément indirect. La forme *-ra*, qui peut aussi être prononcée *-la* ou *-na* selon le contexte phonologique, est suffixée à la racine verbale (10).

---

<sup>3</sup> Sauf au singulier de l'impératif.

Comme il est en distribution complémentaire avec *bé*, il convient d'en parler dans ce mémoire. Comprendre *yé* nous aidera à saisir ce qu'est, ou plutôt ce que n'est pas, *bé*. Lorsque la forme *yé* sera mentionnée dans ce mémoire, elle vaudra également pour *-ra*.

(9) *Á yé dòn ké*  
 3SG MP. ACC danse faire  
 'Il a dansé.'

(10) *Á sùnɔɔ-ra kòsebe*  
 3SG dormir-MP. ACC très bien  
 'Elle a très bien dormi.'

(Idiatov, 2000, p. 26)

La forme négative de l'accompli, *má*, se retrouve dans sa position canonique, juste après le sujet, peu importe la transitivité.

(11) a. *Á má dòn ké*  
 3SG MP. ACC. NEG danse faire  
 'Il n'a pas dansé.'

b. *Á má sùnɔɔ kòsebe*  
 3SG MP. ACC. NEG dormir très bien  
 'Il n'a pas très bien dormi.'

Idiatov (2000) recense deux grands types d'interprétation de *yé* : l'aoristique dans le passé et l'accomplie dans le présent (p. 25). L'interprétation aoristique dans le passé ne fait référence qu'au passé (12a), tandis que l'interprétation accomplie fait référence au présent, à ce qui est accompli dans le présent (12b).

(12) a. *Á bòli-la lére kelen kònɔ.*  
 3SG courir-MP. ACC heure un DANS  
 'Il a couru pendant une heure.'

(Idiatov, 2000, p. 26)

- b. *Án yé nógɔn dón kàbini ò wáati` lá.*  
 1PL MP. ACC l'un.l'autre connaître depuis CE temps- ART.DEF PP  
 'Nous nous connaissons depuis ce temps-là.' (*Ibid.*, p. 29)

#### 1.4.3 *Kà*, marqueur de l'infinitif

Le marqueur *kà* est la marque de l'infinitif, c'est la forme de citation du verbe. L'infinitif peut servir à topicaliser un verbe (13a), être un complément du verbe (13b) ou se trouver dans des circonstants (13c). On le rencontre également dans des constructions séquentielles qui lient des procès logiquement (13d).

##### (13) a. Topicalisation

- Kà lé` dún, án té ò ké.*  
 INF porc manger, 1PL MP. NEG CELA faire  
 'Manger le porc nous ne le faisons pas.' (*Vydrine*, à paraître, p. 28)

##### b. Complément d'un verbe

- N` bé sé kà móbili` bòli.*  
 1SG MP atteindre INF voiture-ART.DEF courir  
 'Je sais conduire la voiture.' (*Ibid.*, p. 28)

##### c. Dans des circonstants

- Sògɔma fɛ, yànni kà kúma mɔgɔ fɛ, í bé*  
 matin PAR avant INF parler personne PAR 2SG MP  
*límɔgɔ` mìnɛ.*  
 mouche-ART.DEF attraper  
 'Le matin, avant de parler avec qui que ce soit, attrape une mouche.'  
 (*Ibid.*, p. 30)

##### d. Dans des constructions séquentielles

- Nògɔmɛ` bé nà bàna kà sà.*  
 Chameau-ART.DEF MP FUT être.malade INF mourir  
 'Le chameau sera malade jusqu'à mourir.' (*Ibid.*, p. 28)

On note également l'existence de la forme *ká* avec un ton haut, le marqueur du subjonctif, mais nous n'aurons malheureusement pas la chance d'étudier cette

conjugaison dans le cadre du présent mémoire (Dumestre, 2003; Vydrine, à paraître–b) (énoncé 14).

- (14) *Án té sòn bàma` ká fàga.*  
 IPL MP. NEG accepter crocodile-ART.DEF SUBJ tuer  
 ‘Nous ne sommes pas d’accord pour que le crocodile soit tué.’

#### 1.4.4 *Ná*, marqueur du futur

Le MP *ná* est le marqueur du futur (15a) et dérive du verbe *ná*, dont la signification est ‘venir’. *Ná* a une valeur prédictive, impérative ou une valeur de probabilité (Dumestre, 2003). Il est rarement employé seul, mais il est souvent combiné avec *bé* pour former *bé ná* (Idiatov, 2000) (15b). Lorsqu’il figure dans cette construction complexe, son ton haut, *ná*, se change en un ton bas, *nà*. Pour cette raison, c’est *nà* avec un ton bas qui sera discuté dans ce mémoire, et non *ná* avec un ton haut. La forme négative de ces marqueurs est *té ná* (15c).

- (15) a. *Á ná nà ñ sòrɔ yàn wó.*  
 3SG FUT venir 1SG trouver ici sûrement  
 ‘Il va sûrement venir me trouver ici.’ (Tera, 1984)
- b. *Á bé nà nà ñ sòrɔ yàn wó.*  
 3SG MP FUT venir 1SG trouver ici sûrement  
 ‘Il va sûrement venir me trouver ici.’
- c. *Á té nà nà ñ sòrɔ yàn wó.*  
 3SG MP. NEG FUT venir 1SG trouver ici sûrement  
 ‘Il ne va sûrement pas venir me trouver ici.’

### 1.5 Marqueurs prédicatifs qui ne seront pas à l'étude dans ce mémoire

Il existe en bambara une classe de verbes adjectivaux (il y en a une cinquantaine) qui se conjuguent avec des MP d'un autre paradigme : le marqueur *kà* et sa forme négative *mán*. Ce paradigme ne sera pas à l'étude dans ce mémoire, mais il faut savoir que certains états sont exprimés ainsi.

- (16) *Ò ká/mán cá né mà.*  
 Ce MP/MP.NEG nombreux 1SG PP  
 'Cela est/n'est pas trop nombreux pour moi.'

La marque du conditionnel *mána* (Dumestre, 2003) ne sera pas à l'étude dans ce mémoire, car nous voulons nous centrer sur les MP qui sont intimement reliés à *bé* : *yé*, qui forme avec *bé* l'opposition accompli/inaccompli, et *nà et kà* qui peuvent se combiner avec *bé*. Il se peut toutefois que le conditionnel *mána* soit lié à la marque du futur *ná* ou à d'autres MP comme la *má*, la forme négative de *yé*. La marque du subjonctif *ká* et sa forme négative *kána*, ne seront, elle non plus, à l'étude pour les mêmes raisons.

### 1.6 Conclusion

Nous venons de montrer une partie du système de conjugaison du bambara. D'un côté, il y a les MP, les énoncés locatif, *bé*, équatif, *yé*, et présentatif, *dòn*. Leur forme négative est *té*. Ces énoncés ne contiennent pas de procès et marquent toujours le présent. De l'autre côté, il y a les MP employés avec des procès avec *bé* et *té* et *yé/-ra* et *má* considérés comme les marqueurs de l'inaccompli et de l'accompli.

Si l'on veut transposer au futur ou au passé les énoncés locatifs et équatifs, on doit les insérer dans une construction avec un procès, en l'occurrence le verbe *ké* 'être', comme le montrent les énoncés du tableau 1.2.

Tableau 1.2 Transposition au passé et au futur – les énoncés locatifs et équatifs

|   |   |   |
|---|---|---|
| <p>Présent<br/><i>Hére bé.</i><br/>paix MP<br/>'Il y a la paix.'</p>                | <p>Futur<br/><i>Hére bé ké.</i><br/>Paix MP être<br/>'Il y aura la paix.'</p>                                       | <p>Passé<br/><i>Hére ké-ra.</i><br/>Paix être-MP. PERF<br/>'Il y a eu la paix.'</p>                                 |
| <p><i>Músà yé kàlanden yé</i><br/>Moussa MP élève PP<br/>'Moussa est un élève.'</p> | <p><i>Músà bé nà ké</i><br/><i>kàlanden yé.</i><br/>Moussa MP FUT être élève<br/>PP<br/>'Moussa sera un élève.'</p> | <p><i>Músà ké-ra</i><br/><i>kàlanden yé.</i><br/>Moussa être-MP. PERF<br/>élève PP<br/>'Moussa a été un élève.'</p> |

Dans ce mémoire, nous étudierons aussi *kà*, le marqueur de l'infinitif, et *nà*, le marqueur du futur, mais il faut savoir que les mêmes formes peuvent avoir un ton haut pour donner le marqueur du subjonctif, *ká*, et le marqueur du futur employé seul, *ná*. Il y a également une classe de verbes adjectivaux qui se conjuguent à l'aide d'un tout autre paradigme.

Tableau 1.3 Marqueurs prédicatifs employés avec des procès qui seront à l'étude dans ce mémoire

| Valeur     | Affirmatif   | Négatif   |
|------------|--|-----------|
| Accompli   | <i>yé</i> (transitif)<br><i>-ra/la/na</i> (intransitifs) | <i>Má</i> |
| Inaccompli | <i>bé</i>  | <i>té</i> |
| Infinitif  | <i>Kà</i>  |           |
| Futur      | <i>nà</i>  |           |

## CHAPITRE II LES VALEURS DE *BÉ*

### 2.1 Introduction

Le MP qui nous intéresse particulièrement dans ce travail est *bé*, et nous nous attarderons à ses nombreuses valeurs sémantiques à la section 2.2 de ce chapitre. Nous verrons que *bé* peut faire référence à des situations statiques dans le présent, à des événements dans le présent, à des événements dans le futur et à des situations possibles. Nous présenterons ensuite, au point 2.3, deux constructions qui contiennent *bé* et qui font partie du système de conjugaison *bé kà* et *bé nà*. Finalement, dans la section 2.4, nous comparerons des énoncés performatifs employés avec *yé* et avec *bé*.

### 2.2 Les interprétations de *bé*

Le MP *bé* du bambara est associé à trois types de sens dans des énoncés qui contiennent des procès : les états présents, les procès dans le présent et les procès dans le futur. L'interprétation au présent des énoncés avec *bé* est rare, tandis que les interprétations au futur sont plus fréquentes. Un dernier effet de sens se dégage des énoncés avec *bé*, le *possible*, qui relève de la modalité (Bleckle, 1989; Dumestre, 2003; Tera, 1984; Vydrine, à paraître-a).

#### 2.2.1 Situations statiques dans le présent

##### Sens *habituel*

Une action habituelle (énoncé 17a-c) se répète dans le temps et qualifie le sujet. Ce type d'interprétation inclut les vérités éternelles (énoncé 17c).

(17) a. [Votre frère, que fait-il normalement après le petit déjeuner ?]

À bé batakí-w sében.  
3SG MP lettre-PL écrire  
'Il écrit des lettres.'

(Idiatov, 2000, p. 4)

b. À bé bámanan-kan` kàlan.  
3SG MP bambara-langue-ART. DEF apprendre  
'Il apprend le bambara.'

(Idiatov, 2000, p. 6)

c. Tilé-` bé bò kórɔn-` fê  
Soleil-ART MP sortir est-ART PP  
'Le soleil se lève à l'est.'

(Idiatov, 2000, p. 5)

### 2.2.2 Évènements dans le présent

Idiatov (2000) a relevé plusieurs situations dans lesquelles *bé* désigne un procès qui se déroule au moment de l'énonciation, même si cette valeur est plus rare : avec des états psychologiques (18), avec des performatifs (Austin, 1962; Searle, 1969) (19) et dans des descriptions en direct (20).

Évènement dans le présent avec des états psychologiques :

(18) À bé á dón kó jí`  
3SG MP 3SG sentir/connaître CONJ eau-ART. DEF  
súma-len dón  
froid-PART. ACC MP. PRTF  
'Il sent que l'eau est froide.' (Idiatov, 2000, p. 8)

Évènement dans le présent avec les performatifs :

Un énoncé performatif est un énoncé qui, en étant prononcé, constitue l'action exprimée. Le locuteur a le contrôle absolu sur l'évènement qu'il décrit : *Je te promets*

*quelque chose, Je vous défends de sortir, Je vous remercie, Je vous déclare mari et femme* (Austin, 1962; Searle, 1969).

- (19) *N' bé i déli i kàna nìn ké.*  
 1SG MP 2SG prier 2SG PRH CE faire  
 'Je te prie de ne pas faire cela.'  
 (Idiatov, 2000, p. 11)

Évènement dans le présent dans des descriptions en direct :

Une description en direct consiste à regarder un évènement et à décrire ce qui se déroule simultanément, comme le font les commentateurs sportifs.

- (20) Contexte : [Je vais vous dire ce que je vois par la fenêtre en ce moment.]  
*Cé-nín bé bálón tǎ kà à fili dénnin má.*  
 Garçon-DEM MP ballon- ART. DEF prendre INF 3SG jeter fillette- ART. DEF À  
 'Le garçon prend une balle et la lance à la fillette.'  
 (Idiatov, 2000, p. 9)

### 2.2.3 Évènements dans le futur

Le MP *bé* marque très souvent le futur.

Le sens prédictif

- (21) [Q : Que se passera-t-il si je mange ce champignon?]  
*i bé sà.*  
 2.SG MP mourir  
 'Tu mourras.'  
 (*Ibid.*, p. 13)

Futur d'horaire

- (22) *Trén- bé taa mídi.*  
 train-ART. DEF MP partir midi  
 'Le train part à midi.'  
 (*Ibid.*, p.14)

#### 2.2.4 Le possible

Un autre effet de sens que provoque le MP *bé* est le *possible*. Cette interprétation est liée à l'interprétation habituelle et à l'interprétation future. Si l'on dit que quelque chose se déroulera dans le futur, cette affirmation implique que l'évènement en question est possible. De même, si quelqu'un a l'habitude d'accomplir une action donnée, il est possible que cette action se reproduise.

#### 2.3 Les constructions dans lesquelles on retrouve *bé*

Le MP *bé* se retrouve dans de nombreuses constructions grammaticales. Nous présentons les deux cas de figure qui seront analysés dans ce mémoire : *bé kà* et *bé nà* (Idiatov, 2000).

##### 2.3.1 Le progressif *bé kà*

En bambara, il existe une forme grammaticalisée qui exprime le progressif, *bé kà* (énoncé 23). Sur ce point, le bambara ressemble à l'anglais, qui possède la forme *be...ing* et dont la forme nue du présent ne peut faire référence à une activité en cours (Posner, 1998). En français pour exprimer la même idée, nous avons recours aux périphrases *être en train de* ou *être à* + INF, ou au présent qui, la plupart du temps, désigne une action en cours (Gosselin, 1996) : *Je mange* = *Je suis en train de manger*.

(23) *Á bé kà bàtakí-w sében.*  
 3SG MP INF lettre-PL écrire  
 'Il est à écrire des lettres.'

(Idiatov, 2000, p. 17)

Idiatov (2000) repère des variations de sens dans les expressions construites avec *bé kà*. Tout d'abord, il établit une distinction entre le marqueur prédicatif *békà* et la combinaison *bé* (LOC) + *kà* (INF), comme dans l'énoncé (24), proposition qui ne sera pas retenue dans le présent travail. Nous croyons plutôt, à l'instar de Dumestre (2003), que *bé kà* est composé du MP *bé* et de l'infinitif *kà*.

(24) *Án ká wéle-` bé kà lásé.*  
 IPL POSS appel-ART. DEF LOC INF atteindre  
 'Notre appel est à vous atteindre.' (Ibid., p.17)

De plus, Idiatov remarque que, avec les verbes à sens statif, *bé kà* force l'interprétation inchoative<sup>4</sup>(25).

(25) *Ń bé kà à dón.*  
 1SG MP INF 3SG savoir  
 'Je commence à comprendre cela.' (Ibid., p. 20)

Il nous semble qu'Idiatov fait de bonnes observations, mais nous trouvons insuffisante l'explication qu'il donne de ces phénomènes. Nous ne croyons pas que les occurrences de *bé kà* dans les énoncés (24) à (25) soient des homonymes, un MP et un marqueur locatif. Nous croyons que les variations de sens observées peuvent s'expliquer en appliquant une méthode plus rigoureuse et en mettant en lumière les interactions entre le procès et le MP.

Selon les locuteurs du bambara que nous avons interrogés, la construction *bé kà* est interchangeable avec les constructions *yé kà* et *file kà*<sup>5</sup> (litt. : 'regarder' + INFINITIF).

<sup>4</sup> L'inchoatif marque le début du procès.

<sup>5</sup> Nous n'aborderons pas le cas de *file kà* dans ce mémoire.



**Tableau 2.1** Procès employés avec *bé* et *yé* dans les énoncés performatifs

|   |  |
|---|--|
| <p><b>Yé</b><br/> <i>yàfa</i> ‘pardonner’<br/> <i>hàramuya</i> ‘maudire’<br/> <i>sòn</i> ‘accepter’<br/> <i>bó</i> ‘renoncer’ (litt.: ‘faire sortir’)<br/> <i>tìgè</i> ‘rompre’<br/>           (Idiatov, 2000, p. 34)</p> | <p><b>bé</b><br/> <i>déli</i> ‘supplier’<br/> <i>nìni</i> ‘demander’<br/> <i>làadi</i> ‘conseiller’<br/> <i>lásòmí, sòmí</i> ‘avertir’, ‘prévenir’<br/> <i>kón</i> ‘défendre (de faire quelque chose)’<br/> <i>yàmaruyá</i> ‘permettre (de faire quelque chose)’<br/> <i>fõ</i> ‘remercier’, ‘louer’, ‘vanter’<br/> <i>jàlakí</i> ‘accuser’, ‘trouver coupable’<br/> <i>tànú</i> ‘féliciter’, ‘glorifier’<br/> <i>băn</i> ‘refuser’<br/> <i>tógoda</i> ‘nommer’<br/> <i>dùgaw`ké</i> ‘faire des bénédictions’<br/> <i>wéle` bilá</i> ‘faire appel’, ‘convier’<br/> <i>tìnetigiyá</i> ‘confirmer’, ‘jurer que’<br/>           (Idiatov, 2000, p. 11-12)</p> |
|---|--|

Les performatifs avec le MP *bé* et avec le MP *yé* font tous deux référence au présent. Cette alternance entre les MP *bé* et *yé* (illustrée par les énoncés 28a-d) pourra nous aider à comprendre ce qui caractérise les deux marqueurs et ce qui les oppose.

- (28) a. *N` bé à nìni i fè kà bó kéne` mà.*  
 1SG MP 3SG chercher 2SG PP INF sortir dehors-ART. DEF PP  
 ‘Je te demande la permission de sortir dehors.’ (Idiatov, 2000, p. 11)
- b. *N` bé i sòmí kó kó jugu` dòn.*  
 1SG MP 2SG avertir QUE chose mauvais- ART. DEF MP. PRES  
 ‘Je t’avertis que c’est un crime.’ (Ibid., p. 11)
- c. *N` yàfa-ra.*  
 1SG excuser-MP. ACC  
 ‘Je t’excuse.’ (Idiatov, 2000, p. 34)
- d. *N` sòn-na.*  
 1SG accepter- MP. ACC  
 ‘J’accepte.’ (Idiatov, 2000, p. 34)

## 2.5 Conclusion

Nous venons de voir que le MP *bé* a souvent des valeurs d'état dans le présent, de procès dans le futur et de possibilité. Il peut aussi faire référence à des procès dans le présent, mais dans des situations bien spécifiques : avec des états psychologiques, dans des énoncés performatifs et dans des descriptions en direct. *Bé* se combine avec d'autres marqueurs, soit l'infinitif *kà* et *nà* issus du verbe 'venir', pour former *bé kà* et *bé nà*, qui sont les marques du progressif et du futur. Nous avons également observé que *bé* et *yé* s'emploient tous deux dans des énoncés performatifs au présent.

## CHAPITRE III ANALYSE DU SYSTÈME DE CONJUGAISON DU BAMBARA

### 3.1 Introduction

Ce mémoire tente d'établir quelles informations sont encodées dans le marqueur prédicatif *bé* pour comprendre ses différentes valeurs sémantiques. Nous présentons, au point 3.2, une synthèse des hypothèses qui ont été émises à propos du système de conjugaison du bambara et qui sont pertinentes pour l'atteinte de notre objectif. Nous voyons, dans la documentation sur le bambara, deux types d'analyse des conjugaisons. Le premier type est plutôt structurel et basé sur la distribution syntaxique des MP, alors que l'autre est plutôt sémantique et basé sur leurs interprétations en contexte. Au point 3.3, nous exposons la problématique qui découle de l'analyse des travaux recensés et présentons les questions de recherche qui guident la réflexion menée dans ce mémoire.

### 3.2 Recension des écrits

Dans la documentation, le bambara est traité comme une langue aspectuelle. *Bé* est souvent présenté comme le marqueur de l'inaccompli, et *yé* comme le marqueur de l'accompli<sup>6</sup>. L'idée selon laquelle le système de conjugaison bambara ne comporte pas de temps est récurrente (Creissels, 1983; Dumestre, 2003; Tera, 1984; Vydrine, à paraître-a). *Bé* montre le procès comme inachevé, « excluant l'achèvement de l'action dans la période précédant le point de référence temporel » (Dumestre, 2003, p. 204). Selon Dumestre (2003), « les marques de conjugaison expriment des aspects

---

<sup>6</sup> Vydrine et Idiatov (2000; à paraître-a) emploient les termes *perfectif* et *imperfectif* au lieu d'*accompli* et d'*inaccompli*. Cette terminologie sera précisée dans le cadre théorique.

(accompli, inaccompli, injonctif...) dont les valeurs ne sont pas intrinsèquement temporelles » (p. 197). Autrement dit, les interprétations temporelles des MP sont le résultat de l'aspect. Pour Idiatov, le système aspecto-temporel du bambara est à prédominance aspectuelle, mais il comporte également de la modalité. Les marqueurs *yé/-ra* (et la forme négative *má*) s'opposent à tous les autres par leur aspect perfectif. *Békà* et *bé...lá* marquent l'imperfectivité. *Bé*, *bénà* et *ná* sont neutres sur le plan de la perfectivité et expriment la modalité. Dans ce mémoire, nous verrons que, bien que l'aspect joue un grand rôle dans l'interprétation des MP, la temporalité y est présente. Elle est même à l'origine de phénomènes aspectuels. Sur le plan de la temporalité, le bambara ne serait donc pas si différent de langues plus étudiées (comme l'anglais ou le français) que le soutiennent les auteurs qui viennent d'être mentionnés. Il nous semble également que l'idée que *bé*, *bénà* et *ná* aient une perfectivité *neutre* n'aide pas à comprendre leur rôle dans le système de conjugaison du bambara.

Par rapport aux différentes structures dans lesquelles on retrouve *bé*, on relève deux approches et deux types de position dans la documentation sur les marqueurs prédicatifs. D'un côté, il y a les auteurs comme Houis (1981) ou Creissels (1983), qui s'intéressent davantage à la morphosyntaxe des marqueurs prédicatifs, et, d'un autre côté, des auteurs comme Vydrine (à paraître-a) ou Idiatov (2000), qui s'intéressent plutôt à leur sémantique et à leurs usages. On peut dire que l'approche de Dumestre (2003) se tient à la croisée des chemins en empruntant des éléments aux deux approches. Selon lui, les MP *bé kà* et *bé nà* sont complexes et il tient compte des différents effets de sens. Son travail demeure toutefois plus descriptif qu'explicatif.

Pour les auteurs qui analysent la morphosyntaxe, des formes comme *bé*, *bé nà*, *bé kà* ou *bé...lá* présentées plus haut sont des constructions complexes. Elles contiennent le marqueur prédicatif *bé* accompagné d'une autre forme comme *kà* ou *nà*. Ces auteurs

traitent *bé* employé dans les énoncés locatifs et *bé* employé dans les énoncés verbaux comme des marqueurs prédicatifs, mais ayant des rôles syntaxiques différents.

Creissels (1983) postule deux paradigmes de conjugaison : un premier pour les processus avec *yé,-ra/má*, *bé/té*, et les marques du subjonctif *ká*, *ká ná*, et un deuxième pour les adjectifs verbaux avec *ká/mán*. Les lexèmes des procès s'associent à l'un ou à l'autre de ces paradigmes. Certains lexèmes sont bivalents et peuvent être associés aux deux types de paradigme. Pour Creissels, les deux instances de *bé* sont des verbes, et la seule différence entre les deux est morphologique; les copules ne sont pas décomposables, tandis que les verbes peuvent être décomposés en une racine et un marqueur prédicatif.

Toujours selon Creissels (1983), la forme *nà*, est le verbe lexical 'venir' en processus d'auxiliariation. Ainsi *bé ná* et sa forme négative *té ná* ne devraient pas être pris en compte dans le système de conjugaison du bambara au même titre que *bé*. Le MP *ná* employé seul pour marquer le futur serait l'aboutissement ultime du processus d'auxiliariation. La forme *kà*, quant à elle, est un morphème qu'il nomme *translatif*, qui permet de lier deux verbes.

Pour Houis, les marqueurs prédicatifs sont *-ra*, *yé/má*, *bé/té*, et *nà* pour le mode indicatif. Il postule que ces formes s'incorporent dans différents *schèmes d'énoncés* (par exemple, les schèmes d'énoncés verbaux ou non verbaux). Selon lui, les formes *béna/téna* sont des prédicats complexes et des valeurs hors système. Houis mentionne que, dans les énoncés non verbaux, les marqueurs prédicatifs jouent un rôle de jonction, ce qui revient à dire qu'ils sont des copules et, possiblement, des formes du verbe ÊTRE.

Nous croyons que l'approche syntaxique parvient à bien nommer les différents éléments du système de conjugaison du bambara. Nous verrons plus loin qu'il est vraisemblable que les formes *kà* et *nà* ne jouent pas le même rôle que des MP comme *bé* ou *yé* et que, comme Houis, nous acceptons l'idée que *bé* et *yé* soient des formes du verbe ÊTRE. Toutefois, le terme *hors système* pour désigner *bé* *nà* et *té* *nà* n'est pas précis. Les formes *kà* et *nà* s'intègrent forcément d'une manière ou d'une autre au système de conjugaison, il s'agit de comprendre comment et dans quelle mesure elles le font. De plus, on ne retrouve pas chez Creissels d'explication issue de recherches en linguistique historique sur l'idée que *nà* pourrait être en processus d'auxiliarisation ni sur ce que ce statut implique dans l'état actuel de la langue. Finalement, la plus grande faiblesse de l'approche syntaxique réside dans le fait qu'elle ne tient pas compte des différents sens que peuvent revêtir les MP : les auteurs ne les décrivent pas et se contentent de décrire la distribution des MP.

Chez les auteurs qui s'intéressent à la sémantique des MP, des formes comme *bé*, *bénà*, *békà* ou *bé...lá* sont présentées comme des entrées lexicales différentes qui ont chacune un sens particulier. Le nombre de sens attribués à *bé* est impressionnant : chez Idiatov, on retrouve entre autres, selon ses termes, des *valeurs qualitatives, habituelles, itératives, résultatives, processuelles, continues, futures, prédictives et intentionnelles*. De plus, *bé*, le marqueur prédicatif servant à conjuguer les verbes, et *bé*, employé dans des énoncés locatifs qui ne contiennent pas de procès, sont également traités comme des entrées lexicales différentes (Blecke, 1989; Idiatov, 2000; Vydrine, à paraître-a). Le premier *bé* est considéré comme une copule, et le deuxième comme un MP ou, en d'autres mots, une conjugaison. La force de cette approche est de décrire de manière très détaillée les usages des MP en bambara. Sa faiblesse réside dans le fait que, du point de vue de l'acquisition, un système d'homophone serait plus difficile à apprendre qu'un seul *bé* polysémique. Aussi, les énoncés locatifs et les énoncés avec des procès qui contiennent *bé* sont si semblables

qu'il est difficile d'imaginer qu'ils ne puissent ne pas être expliqués d'une manière uniforme. Le nombre de sens attribués à *bé* pourrait être réduit en faisant des regroupements.

### 3.3 Problématique

L'objectif de ce mémoire est de comprendre comment s'articule la polysémie de *bé* et d'en offrir une représentation unifiée dans laquelle sa sémantique serait constante, mais rendrait compte de tous ses usages. Nous voulons en quelque sorte unifier les deux approches que nous avons décrites au point précédent : celle axée sur les structures dans lesquelles on retrouve *bé* (et les autres MP) et celle axée sur sa sémantique et ses usages. Nous proposons une analyse théorique du MP *bé*. Nous voulons non seulement décrire ce qui se passe, mais aussi expliquer pourquoi cela se passe ainsi.

Les chercheurs qui se penchent sur la sémantique des MP décrivent bien les emplois de *bé* et ses différentes interprétations, mais ne les expliquent pas (Blecke, 1989; Dumestre, 2003; Idiatov, 2000; Vydrine, à paraître-a). Les analyses sémantiques qui ont été faites par Idiatov et Vydrine, même si elles sont très détaillées, ne font pas assez de généralisations, et le nombre de catégories sémantiques qui y sont présentées pourrait être réduit. Idiatov et Vydrine postulent des phénomènes d'homophonie : *bé*, le marqueur prédicatif servant à conjuguer les verbes, et *bé*, employé dans des énoncés locatifs, sont traités comme des entrées lexicales différentes. *Bé* employé seul est également considéré séparément d'autres marqueurs complexes comme *békà* et *bénà*. Ces propositions ne seront pas retenues dans ce mémoire.

Par ailleurs, les analyses de *bé* qui ne reposent pas sur l'hypothèse de l'homophonie (Creissels, 1983; Dumestre, 2003; Houis, 1981) demeurent incomplètes, car elles sont basées uniquement sur la distribution syntaxique de *bé*. Elles ne tiennent pas compte de toutes ses interprétations et n'expliquent pas pourquoi ces interprétations sont aussi variées. On remarque que les descriptions syntaxiques offertes par Houis et Creissels, même si elles proposent une structure plus simple, manquent de finesse sur le plan de la sémantique et passent à côté de bien des nuances de sens.

Pour comprendre le sens central de *bé*, nous devons observer ses interactions avec les différents types de verbes et avec toutes sortes de circonstants temporels (compléments de phrase). Idiatov (2000) a fourni un effort en ce sens en tentant d'identifier les différentes classes de verbes qui donnent les différentes interprétations aspectuo-temporelles avec *bé* et avec *yé*. Toutefois, le classement qu'il effectue n'est pas expliqué. Nous proposons de classer les divers types de verbes du bambara selon la méthode et la classification de Gosselin (1996) et d'expliquer les interactions de différents types de procès avec les marqueurs prédicatifs.

L'hypothèse de départ de ce mémoire est que le marqueur prédicatif *bé* que l'on croise dans des énoncés verbaux et dans des énoncés non verbaux est toujours le même marqueur, et que les marqueurs complexes *bé kà* et *bé nà* sont constitués du même *bé*. Les effets de sens variés que l'on observe dans l'usage sont dus à des éléments du contexte dans lequel *bé* est employé; les expressions verbales utilisées, les circonstants temporels et aspectuels et le contexte plus large (la pragmatique).

Le point de vue théorique adopté est celui de la polysémie associé à une démarche hypothético-déductive. Au lieu de considérer qu'à chaque effet de sens correspond un marqueur différent (hypothèse homonymique forte) ou que les divers effets de sens d'un même marqueur sont sans rapport les uns avec les autres (hypothèse homonymique faible), on admet que chacun des effets de

sens d'un marqueur se laisse déduire de l'interaction d'une valeur en langue unique de ce marqueur (décrite sous la forme d'instructions) avec les valeurs des autres marqueurs du contexte et avec [des] principes généraux sur la forme des représentations. (Gosselin, 1996, p. 187)

En vérifiant notre hypothèse, nous tenterons de répondre aux questions de recherche suivantes :

1. Quel est le sens immuable de *bé*?
2. Comment *bé* arrive-t-il à exprimer à la fois des états dans le présent et des procès dans le présent et dans le futur?
3. Comment *bé* peut-il être employé à la fois dans des énoncés locatifs qui n'impliquent pas de procès et dans des énoncés qui impliquent un procès?
4. Est-ce que l'aspect conceptuel des procès influence l'interprétation de *bé*?
5. Comment *bé* se combine-t-il avec les autres marqueurs comme *nà* et *kà* dans *bé nà* et *bé kà*?
6. Quel est le statut grammatical de *bé* en bambara?

## CHAPITRE IV CADRE THÉORIQUE

### 4.1 Introduction

Dans ce mémoire, nous adoptons le cadre de la sémantique cognitive pour nous rapprocher des représentations du langage développées en psychologie, en psycholinguistique et en neurolinguistique (Gosselin, 2011; Jackendoff, 1992; Lumsden, 1995; Mandler, 2004; Paradis, 2009; Talmy, 2000; Ullman, 2004). Le cadre théorique de Gosselin (Gosselin, 1996, 2005, 2010, 2011) nous fournira les principaux outils pour analyser le fonctionnement de *bé* et les sens qu'il peut exprimer en se combinant avec divers éléments langagiers. Les travaux de Gosselin sur la temporalité, l'aspect et la modalité du français adoptent une approche hypothético-déductive qui permet de prédire des effets de sens. Les éléments linguistiques y sont considérés comme polysémiques.

Dans ce chapitre, nous présenterons le cadre théorique, la linguistique cognitive ou, plus précisément, la sémantique cognitive, et nous définirons les concepts dont nous nous servirons afin de mener notre analyse de *bé*. Dans la section 4.2, il sera question des travaux de Talmy (2000), qui portent, entre autres, sur les systèmes grammatical et lexical du langage et sur la relation Figure-Fond dans les énoncés. Au point 4.3, nous donnerons de brèves définitions, que nous empruntons à Benveniste (1966), du verbe conjugué et du verbe à l'infinitif. Ensuite, la section 4.4 sera dédiée aux travaux de Gosselin (1996, 2005, 2011). Au point 4.4.1, nous établirons les définitions du temps, de la visée aspectuelle (aspect grammatical) et de la modalité qui constituent les concepts centraux de notre analyse. Les marqueurs prédicatifs du bambara encodent des informations temporelles, aspectuelles et modales. Il convient donc de

définir les concepts de temps, d'aspect et de mode (TAM). Dans la section 4.4.2, il sera question de l'aspect conceptuel (l'aspect lexical) porté par les procès (les racines verbales). Les principes de la sémantique instructionnelle seront énoncés au point 4.4.3. Nous verrons comment les éléments langagiers sont mis en commun pour former les représentations des énoncés. Finalement, au point 4.5, nous résumerons une analyse du temps présent de l'anglais de Langacker (2001), parce qu'il semble que le *bé* du bambara ait un comportement similaire à cette conjugaison. Nous décrirons ces similitudes au point 4.6.

#### 4.2 Talmy (2000)

Pour Talmy, le système langagier fonctionne de manière analogue aux autres systèmes cognitifs comme la vision ou le raisonnement. Il adopte une approche conceptuelle pour parler du langage et s'intéresse à la manière dont celui-ci donne forme aux concepts. D'après lui, la structure grammaticale doit être étudiée selon les fonctions qu'elle remplit.

##### 4.2.1 Systèmes grammatical et lexical

Pour notre analyse du bambara, nous retenons de Talmy (2000) que le langage comporte deux sous-systèmes; le système grammatical et le système lexical. Le système grammatical est un système de classe fermée, c'est-à-dire que son inventaire est restreint, alors que le système lexical en est un de classe ouverte qui peut toujours être augmenté. Le tableau 4.1 présente une liste des catégories grammaticales que l'on retrouve dans les deux sous-systèmes.

Tableau 4.1 Catégories de classe ouverte, catégories de classe fermée

**Catégories de classe ouverte**

- Les racines des noms, des verbes et des adjectifs
- Les collocations
- Les expressions idiomatiques

**Catégories de classe fermée**

- Les affixes flexionnels
- Les affixes dérivationnels
- Les clitiques
- Les déterminants
- Les prépositions
- Les conjonctions
- Les particules
- Les patrons intonatifs
- Les catégories grammaticales (*nom, verbe, adjectif*)
- Les sous-catégories grammaticales (*nom de masse, nom comptable, nom propre*)
- Les relations grammaticales (*sujet, verbe, complément*)
- L'ordre des mots
- Les complexes grammaticaux

Les deux sous-systèmes sont complémentaires; le système grammatical donne un cadre à la représentation cognitive, tandis que le système lexical lui fournit un contenu. La bipartition du système langagier dans les sous-systèmes grammatical et lexical est appuyée indirectement par les travaux de Paradis (2009) et d'Ullman (2004), qui postulent que la grammaire sollicite la mémoire procédurale, et les concepts, la mémoire déclarative.

Dans le système verbal du bambara, les marqueurs prédicatifs correspondent au système grammatical alors que les racines verbales correspondent au système lexical. Cette classification des formes langagières nous aidera à établir le rôle des éléments qui se trouvent dans les constructions qui contiennent *bé*.

#### 4.2.2 La relation Figure/Fond

Talmy (2000) soutient que le langage reflète la structure de la pensée et qu'il est organisé de manière spatiale, notamment en termes de Figure et de Fond. Dans une représentation cognitive, certains éléments feront office de Figure et d'autres feront office de Fond. La Figure est l'entité discutée dont le chemin, la location et l'orientation sont des variables. Sa valeur tient à ce qui est pertinent dans l'énoncé ou dans la situation. Le Fond est une entité à laquelle on se réfère et dont la configuration est fixe par rapport à un cadre de référence. Les notions de Figure et de Fond, d'abord développées par l'école Gestalt (c.f. Smith, 1988), sont conçues comme un mécanisme perceptuel qui rend possible la découverte d'un individu dans le monde. Pour Talmy, le concept est différent, car il est conceptuel et sert à situer ou à ancrer les Figures dans un Fond pour des besoins de la communication.

Selon Talmy, le verbe ÊTRE établit une relation de Figure/Fond entre le sujet et son attribut. Cette relation fait en sorte que la phrase de l'exemple (29a) est tout à fait habituelle, alors que celle de l'exemple (29b) paraît étrange. La Figure est un élément plus nouveau dans une situation; le Fond, en revanche, sert de point de référence. En effet, il n'est pas habituel qu'une antenne serve de point de référence pour localiser une maison, car celle-ci est beaucoup plus grande que celle-là (Talmy, 2000).

- (29) a. *L'antenne de télévision (Figure) est au-dessus de la maison (Fond).*  
 b. *La maison (Figure) est en dessous de l'antenne de télévision (Fond).*

### 4.3 Définitions : *verbe conjugué, verbe à l'infinitif*

#### 4.3.1 Le verbe

Dans ce mémoire, nous retenons la définition du verbe de Benveniste (1966). Benveniste établit la définition d'un verbe à partir de critères syntaxiques et fonctionnels et non par rapport à sa forme matérielle. Le verbe est « l'élément indispensable à la construction d'un énoncé assertif fini » (p. 154). C'est cette définition qui nous permet de le différencier des autres classes de mots, comme par exemple les noms. Il a deux fonctions au sein de l'énoncé. La première est la fonction cohésive : le verbe organise les éléments de l'énoncé en une structure complète. La seconde fonction du verbe est assertive. Elle consiste à relier ce qui est asserté à la réalité : « À la relation grammaticale qui unit les membres de l'énoncé s'ajoute implicitement un " Cela est! " qui relie l'agencement linguistique au système de réalité » (p. 154).

#### 4.3.2 Verbe conjugué vs verbe à l'infinitif

La définition de verbe de Langacker (2000) fait écho à la première fonction de Benveniste : les verbes *profilent* des relations entre des entités. En d'autres mots, les verbes ouvrent des fenêtres qui donnent sur les procès, les procès étant à leur tour des relations entre des entités. S'il est conjugué, le procès peut être une *relation temporelle* dont l'évolution est ancrée dans le temps. Le procès peut également être une relation *atemporelle* lorsqu'il est à l'infinitif.

### 4.4 Le modèle de Gosselin (1996, 2005, 2011)

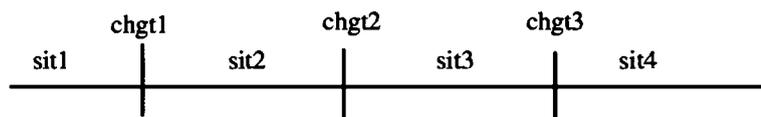
Gosselin (1996, 2005, 2011) emploie l'expression *représentation cognitive* pour parler de la représentation mentale des phrases et des propositions. Pour lui, la

représentation cognitive est une simulation de la perception, qui permet d'évoquer le déroulement d'un procès et dans laquelle coexistent une temporalité, un point de vue et des relations. La représentation cognitive possède une certaine autonomie par rapport à la situation de perception dont elle est issue : « Parler de simulation de perception, c'est laisser entendre que des éléments essentiels de la perception sont conservés dans le processus de représentation, mais partiellement transformés, déplacés » (Gosselin, 2005, p. 22).

Gosselin, à l'instar de Talmy (2000), différencie les instructions portées respectivement par les éléments lexicaux et les éléments grammaticaux : « les instructions associées aux marqueurs grammaticaux portent directement sur la construction d'éléments de représentation [...]; tandis que les lexèmes déclenchent l'activation d'un prototype associé » (Gosselin, 1996, p. 41).

Le modèle de Gosselin (1996) est un modèle cognitiviste qui décrit les énoncés à partir de la métaphore de la perception et de la monstration. La temporalité se situe au cœur de ce modèle et est conçue comme une suite de changements entre lesquels s'établissent des situations stables (Figure 4.1).

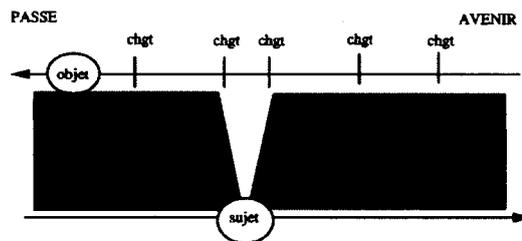
Figure 4.1 Schéma cognitif du changement (Gosselin, 1996, p. 51)



Les énoncés contiennent deux types de temporalité : l'une associée au sujet qui énonce (il s'agit de la position de l'énonciateur par rapport à ce qu'il décrit et non du

sujet de la phrase), et l'autre associée à l'évènement qui est évoqué, l'objet et ses changements. L'énoncé est un point de vue du sujet sur l'objet ou une fenêtre qui donne sur celui-ci (Figure 4.2).

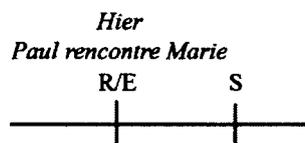
Figure 4.2 Les deux types de temporalité (Gosselin, 1996, p. 81)



#### 4.4.1 Le système grammatical

Le modèle de temps et d'aspect de Gosselin est basé sur celui des temps verbaux de Reichenbach (1947). Dans ce modèle, trois points temporels, S, E et R, sont représentés sur une droite horizontale qui symbolise l'écoulement du temps. S est le moment de l'énonciation, E est le moment où se déroule l'évènement et R est le moment auquel on fait référence. Dans l'énoncé *Hier, Paul a rencontré Marie* (Bally, 2011), le moment de référence, R, est *hier*. Il est antérieur au moment de l'énonciation, S. L'évènement en question, E, se déroule au même moment que R (Figure 4.3).

Figure 4.3 Représentation temporelle selon le modèle de Reichenbach



Ce modèle permet trois interprétations temporelles : le passé quand E est antérieur à S, le présent quand E coïncide avec S et le futur lorsque E suit S. Le point R permet de représenter les différents temps du passé et du futur. Dans le futur antérieur, par exemple, le point E, qui représente l'évènement, sera postérieur à S, mais précèdera le point de référence R.

Gosselin modifie le modèle de Reichenbach en remplaçant les points E, S et R par des intervalles délimités par des bornes. Il y a, sur l'axe temporel du sujet, l'intervalle de l'énonciation, noté  $[01, 02]$ , qui indique les limites temporelles de l'acte physique de l'énonciation. Sur l'axe temporel de l'objet, on voit l'intervalle de référence,  $[I, II]$ , qui est l'intervalle à l'intérieur duquel se situe l'énoncé (le champ de vision du sujet). On retrouve l'intervalle de procès,  $[B1, B2]$ , qui est une opération de catégorisation. Gosselin ajoute au modèle l'intervalle circonstanciel  $[ct1, ct2]$ , qui est caractérisé par les compléments de localisation temporelle et les compléments de durée.

- L'intervalle de procès :  $[B1, B2]$
- L'intervalle de l'énonciation :  $[01, 02]$
- L'intervalle de référence :  $[I, II]$
- L'intervalle circonstanciel :  $[ct1, ct2]$

La proposition de Gosselin a l'avantage de rendre compte des particularités aspectuelles des temps verbaux. Par exemple, le passé simple, qui offre une vue globale du procès (Figure 4.4), et l'imparfait, qui n'en montre qu'une portion (Figure 4.5), peuvent également être représentés.

Figure 4.4 Vue globale du procès au passé simple (Gosselin, 1996, p. 16)

*Luc écrivit un roman.*

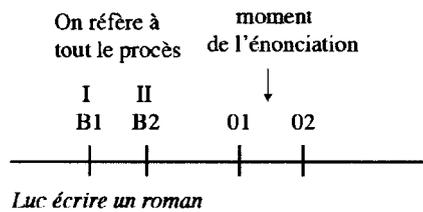
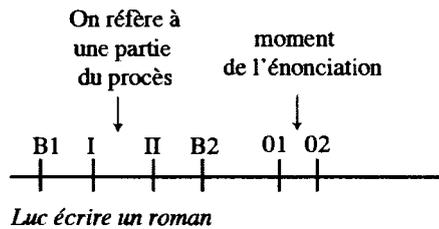


Figure 4.5 Vue partielle du procès à l'imparfait (Gosselin, 1996, p. 16)

*(À ce moment-là) Luc écrivait un roman.*



La compréhension et l'interprétation des phrases résultent du fait que les éléments présents dans une situation perceptive sont dissociés et qu'ils peuvent par la suite adopter des valeurs différentes. Les relations entre les bornes des intervalles créent des sens temporels, aspectuels et modaux.

#### 4.4.2 Temps, aspect et mode

Les notions de temps, d'aspect et de mode se définissent par les relations entre les différents intervalles.

## La temporalité

### Le temps absolu

Gosselin (2005) différencie le temps absolu du temps relatif. Le temps absolu est la relation entre l'intervalle de référence [I, II] et l'intervalle de l'énonciation [01, 02] : on situe ce qui est asserté par rapport au moment de la prise de parole. La relation entre les deux intervalles peut exprimer le présent, le passé ou le futur.

### Le temps relatif

Le temps relatif est la relation entre deux intervalles de référence, [I, II] et [I', II']. C'est le lien temporel entre deux événements. La relation peut être la simultanéité, l'antériorité ou la postériorité.

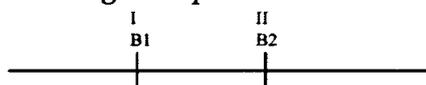
## La visée aspectuelle (l'aspect grammatical)

La visée aspectuelle est le résultat de l'interaction entre l'intervalle de procès et l'intervalle de référence. C'est la manière dont le procès est montré. Gosselin recense quatre visées aspectuelles :

- La visée aspectuelle **accomplie (perfectif)**, où le procès est montré dans son intégralité et qui a lieu lorsque les intervalles de référence [I, II] et de procès [B1, B2] coïncident.

Figure 4.6 Visée aspectuelle aoristique (Gosselin, 1996, p. 9)

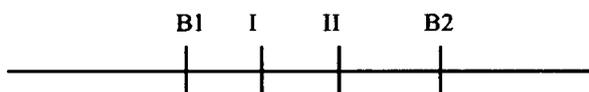
*Luc mangea un poisson.*



- La visée aspectuelle **imperfective (inaccomplie)**, qui ne présente qu'une partie du procès et qui a lieu lorsque l'intervalle de procès [B1, B2] recouvre l'intervalle de référence [I, II].

**Figure 4.7 Visée aspectuelle imperfective (*Ibid.*)**

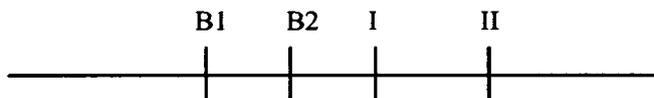
*Luc mangeait depuis un quart d'heure.*



- La visée aspectuelle **accomplie**, qui montre le résultat d'un procès et qui a lieu lorsque l'intervalle de procès [B1, B2] précède l'intervalle de référence [I, II].

**Figure 4.8 Visée aspectuelle accomplie (*Ibid.*)**

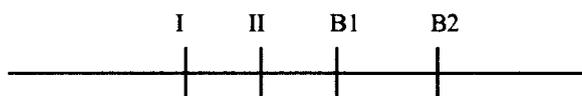
*Luc avait terminé depuis un quart d'heure.*



- La visée aspectuelle **prospective**, qui présente une phase préparatoire du procès et qui a lieu lorsque l'intervalle de référence [I, II] précède l'intervalle de procès [B1, B2].

Figure 4.9 Visée aspectuelle prospective (*Ibid.*, p. 10)

*Luc allait être malade.*



Le tableau 4.2, tiré de Bally (2011), résume les relations entre les bornes des intervalles et leur rôle dans la représentation du temps et de l'aspect.

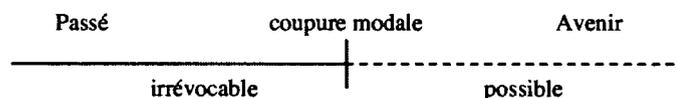
Tableau 4.2 Relations entre les bornes de l'énonciation, de procès et de référence dans le modèle de Gosselin (1996)

|          | ASPECT              | TEMPS ABSOLU        | TEMPS RELATIF        |
|----------|---------------------|---------------------|----------------------|
| Relation | [B1, B2] et [I, II] | [I, II] et [01, 02] | [I, II] et [I', II'] |

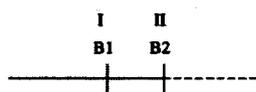
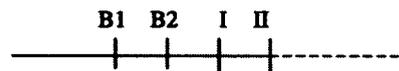
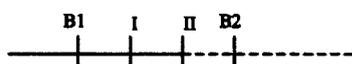
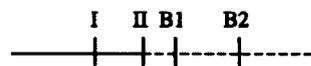
### La modalité

Pour Gosselin (2005, 2010), le concept de modalité est la validation ou l'invalidation d'un contenu présenté. La modalité « embrasse tout le champ des attitudes adoptées par le locuteur vis-à-vis du contenu propositionnel de son énoncé » (Gosselin, 2010). Toute proposition est touchée par une modalité plus ou moins déterminée parce que le flux temporel, qui va toujours du passé vers l'avenir, transforme le possible en irrévocable et impose une coupure modale dans les représentations cognitives (Figure 4.10).

Figure 4.10 Coupure modale (Gosselin, 2010, p. 138)



Les visées aspectuelles aoristique et accomplie situent toutes deux le procès dans l'irrévocable (Figure 4.11 et Figure 4.12). L'imperfectif situe le début du procès dans l'irrévocable et la fin dans le possible (Figure 4.13). L'aspect prospectif place le procès tout entier dans le possible (Figure 4.14). (Toutes ces figures sont tirées de Gosselin, 2005, p. 88–89).

Figure 4.11 *Luc traversa la rue*Figure 4.12 *Luc a traversé la rue*Figure 4.13 *Luc traversait la rue (quand soudain...)*Figure 4.14 *Luc allait traverser la route*

#### 4.4.3 L'aspect conceptuel (le système lexical)

L'aspect conceptuel chez Gosselin correspond à ce qui est appelé plus couramment *l'aspect lexical*. Gosselin (1996) reprend les quatre types de procès proposés par Vendler (1967) : les *états* (*être fatigué, savoir quelque chose, aimer le chocolat*), les

**activités** (*marcher, courir, regarder un tableau*), les **accomplissements** (*manger une pomme, rentrer chez soi, courir un 100 mètres*) et les **achèvements** (*apercevoir un avion sursauter, atteindre un sommet*). Les verbes qui entrent dans ces catégories sont des prototypes qui se construisent dans l'espace de représentation sémantique selon le schéma cognitif du changement.

*La nature des bornes des procès : intrinsèques ou extrinsèques*

Un procès peut être borné intrinsèquement ou extrinsèquement. Il peut également ne pas avoir de bornes. Dans l'énoncé (30a), le procès est intrinsèquement borné. L'action de manger une pomme commence à un point précis, et on sait que, à un certain moment, il ne restera plus rien de la pomme et que l'action sera achevée. Le début et la fin du procès sont pris en compte dans le prototype du procès. En (30b), dans la proposition *manger du gâteau*, le procès est extrinsèquement borné. On ne sait pas quelle quantité de gâteau sera mangée. Le début et la fin du procès ne sont pas envisagés. « Du point de vue cognitif, la différence entre bornes intrinsèques et extrinsèques correspond à une différence de saillance attribuée aux changements initiaux et finaux des situations et/ou des changements » (Gosselin, 1996, p. 55).

- (30) a. *Manger une pomme.*  
 b. *Manger du gâteau.*

Ce n'est pas le verbe seul (ou la racine verbale) qui fournit toute l'information sur l'aspect conceptuel, car le contexte dans lequel se trouve le verbe et les expressions qui l'entourent peuvent en modifier l'interprétation. Dans *Manger une pomme*, le verbe et ses compléments projettent ensemble l'intervalle de procès sur l'axe temporel. Ils déterminent la nature des bornes. Ici, le procès sera borné intrinsèquement puisque, lorsque la pomme aura été mangée, l'action cessera. Lorsque l'on dit *Manger du gâteau*, l'article partitif *du* n'impose pas la fin du procès

puisque la quantité de gâteau reste indéterminée. Le procès sera borné extrinsèquement.

### *Les types de procès*

Gosselin (1996) redéfinit les quatre types de procès, les états, les activités, les accomplissements et les achèvements (Vendler, 1967), qui s'intègrent chacun à sa manière dans le schéma cognitif du changement. L'aspect conceptuel des expressions verbales du bambara pourra être analysé selon cette classification.

#### **Les états** (*être fatigué, savoir quelque chose, aimer le chocolat*)

Un **état** est une situation stable, qui ne change pas. Il peut être *nécessaire* s'il n'y a pas de changement initial ni de changement final. Il peut aussi être *contingent* et avoir un début et une fin qui ne font toutefois pas partie de la situation représentée. Un **état** nécessaire n'a pas de bornes tandis qu'un état contingent a des bornes extrinsèques.

#### **Les activités** (*marcher, courir, regarder un tableau*)

Une activité est une série de changements considérée comme stable. C'est une situation ayant un début et une fin, mais dont les extrémités ne sont pas impliquées dans le procès. Une activité a des bornes extrinsèques.

#### **Les accomplissements** (*manger une pomme, rentrer chez soi, courir un 10 mètres*)

Un accomplissement est une série de changements dont le début et la fin sont perçus comme faisant partie du procès. Un accomplissement a des bornes intrinsèques qui sont saillantes dans la représentation cognitive.

### Les achèvements (*apercevoir un avion, sursauter, atteindre un sommet*)

Un achèvement est un changement atomique qui n'implique pas de série de changements. Ses bornes sont intrinsèques et très rapprochées. Voilà pourquoi il n'y a pas de place pour une série de changements entre elles.

Figure 4.15- État nécessaire (adaptée de Gosselin, 1996, p. 54)

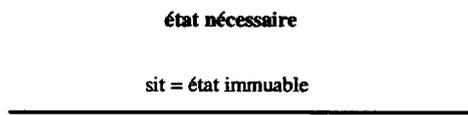


Figure 4.16-État contingent (*Ibid.*, p. 54)

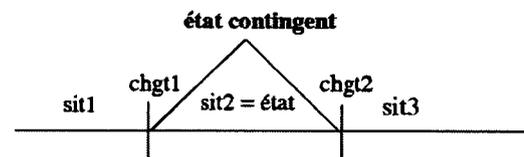


Figure 4.17-Activité (*Ibid.*, p.54)

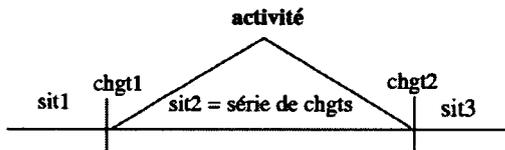


Figure 4.18-Accomplissement (*Ibid.*, p. 55)

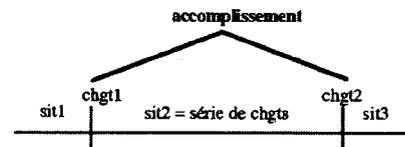
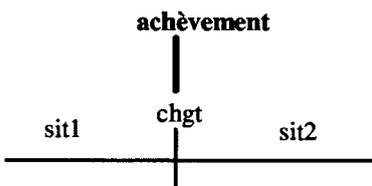


Figure 4.19-Achèvement (*Ibid.*, p. 55)

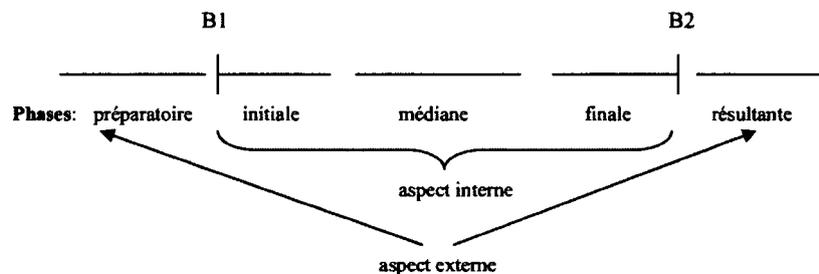


#### 4.4.4 L'aspect de phase de Gosselin (2011)

Le modèle de l'aspect conceptuel peut maintenant être complété par *l'aspect de phase* qui est le résultat d'une opération de sélection d'une partie (phase) du temps

*constitutif* [du] *procès* (Gosselin, 2011, p. 149). Gosselin propose que les procès aient deux types de bornes : des bornes internes et des bornes externes. Les bornes internes correspondent au début et à la fin du procès. Les bornes externes correspondent à des phases préparatoire et résultante qui ont lieu antérieurement et postérieurement au procès. Il y a donc un aspect interne et un aspect externe (Figure 4.20).

Figure 4.20 L'aspect de phase (Gosselin, 2011, p. 150)



#### 4.4.5 La sémantique instructionnelle

Gosselin (1996) propose un calcul holiste, non compositionnel, du sens. Les éléments langagiers portent des instructions (un sens de base) qui sont mises en commun lors de la construction de la représentation cognitive. La représentation cognitive devra être cohérente et, pour ce faire, il y aura des conflits à résoudre si les différentes instructions entrent en contradiction. Dans ce cadre théorique, l'idée de l'invariabilité contextuelle du sens des expressions langagières n'est pas tenable puisque les expressions sont polysémiques. Dans le cadre théorique de Gosselin (1996), la polysémie est le résultat de la mise en commun des éléments linguistiques dans la représentation cognitive.

Ce point de vue n'implique pas qu'il y ait quelque chose de commun (un noyau de sens) aux différents effets de sens d'un même marqueur, ce qui constitue le postulat éminemment contestable de la polysémie inductive—car on en arrive, par induction du général à partir du particulier, à une signification extrêmement abstraite et indéterminée, qui ne permet plus de faire la différence entre les marqueurs, mais simplement que tous ces effets de sens, quelque différents, voire opposés, qu'ils puissent apparaître, se laissent déduire d'une même valeur en langue dont la formule a un statut d'hypothèse dans le modèle prédictif. [...] Seule la valeur en langue appartient en propre au marqueur [...], mais elle n'est pas directement observable (hors contexte et hors situation de discours); alors que les effets de sens, qui seuls paraissent observables, en particulier par le jeu des relations de synonymie, dépendent autant du contexte que du marqueur lui-même, au point qu'il arrive souvent qu'on ne sache déterminer précisément quelle part revient à l'une ou l'autre de ces entités dans la production d'un effet de sens (Gosselin, 1996, p. 187).

*Valeur en langue, mise en commun des marqueurs linguistiques, résolution de conflit et effet de sens*

Les éléments linguistiques ont une valeur en langue et des effets de sens. La valeur en langue d'une forme linguistique est un sens immuable qui sert à construire les représentations cognitives des énoncés dans l'espace de représentation. Les effets de sens sont les interprétations possibles de ce marqueur une fois la représentation cognitive complétée à la suite de la mise en commun des éléments linguistiques.

Chaque marqueur linguistique de l'énoncé, lexical ou syntaxique, code des instructions [qui sont des sens de base] visant à la construction d'éléments de représentation sémantique. Le calcul de la signification se fait à partir de l'identification de ces instructions dont on admet la stabilité et l'invariabilité contextuelle. Il est procédé ensuite (ou parallèlement) à la mise en commun, non pas des instructions elles-mêmes, mais des éléments de représentation dont elles déclenchent la construction. Cette cohérence est interne à la représentation et externe (elle doit être compatible avec les autres éléments du texte ou de l'arrière-plan encyclopédique des sujets) (Gosselin, 1996, chapitre 5, p. 164).

### La valeur en langue

Chaque élément linguistique encode des instructions constantes et abstraites qui constituent sa *valeur en langue*. On dit que ces valeurs sont constantes, car elles ne varient pas selon les contextes. On dit aussi qu'elles sont abstraites, car elles ne sont pas toujours observables. Il se peut que, pour résoudre un conflit sémantique, il y ait un glissement de sens et que la valeur en langue de l'expression ne soit pas celle qui s'exprime lorsque la représentation cognitive de l'énoncé est complétée.

### Conflits

Il y a un conflit sémantique lorsque la cohérence entre les valeurs en langue des éléments linguistiques à l'intérieur d'une représentation d'un énoncé n'est pas atteinte. Par exemple, un achèvement mis en commun avec une construction ayant une visée aspectuelle imperfective engendre un conflit sémantique. Un achèvement est un procès ponctuel qui a des bornes très rapprochées. Une construction imperfective implique que les bornes de l'intervalle de procès [B1, B2] soient éloignées l'une de l'autre pour que le procès recouvre l'intervalle de référence [I, II].

De manière plus concrète, en français, l'achèvement *atteindre le sommet* engendre un conflit sémantique lorsqu'il entre dans la construction *être en train de*. On ne peut pas se situer entre les bornes initiale et finale des achèvements tant elles sont rapprochées. Le conflit devra être résolu par un glissement de sens vers la phase initiale du procès qui, elle, peut contenir une série de changements. Voilà pourquoi *être en train d'atteindre le sommet* (Gosselin, 1996, p. 44) équivaut à dire qu'on va atteindre le sommet dans un futur relativement proche. Une activité ne provoquera pas de glissement de sens avec *être en train de* parce qu'elle comporte une série de changements auxquels on peut faire référence.

La valeur en langue d'un marqueur linguistique n'est pas toujours observable parce que, lors de la mise en commun dans la représentation cognitive, il arrive que les glissements de sens ne lui permettent pas de s'exprimer. Par exemple, ni la valeur en langue d'un achèvement ni ses bornes très rapprochées ne sont perceptibles dans une expression imperfective comme *être en train d'atteindre le sommet* parce qu'on fait référence aux actions qui précèdent l'achèvement.

Pour résoudre un conflit, la représentation globale de l'énoncé sera donc modifiée. Certains éléments linguistiques auront plus de poids que d'autres et forceront ces derniers à se plier et à se déformer selon le principe de la résolution de conflit qui se définit comme suit :

Déformer les représentations le moins possible de façon à ce que toutes les exigences (linguistiques et extralinguistiques) soient satisfaites (Gosselin, 1996, p. 170).

Les zones déformables sont les suivantes :

1. L'intervalle du procès [B1, B2] : il peut se dilater, se contracter, se déplacer sur le schéma cognitif du changement lorsqu'il y a un conflit d'ordre aspectuel qui risque d'entraîner une déformation de l'intervalle de référence.
2. La relation anaphorique entre deux intervalle de référence [I, II] et [I', II'].
3. L'intervalle de l'énonciation [01, 02], qui peut être dupliqué.

Ces trois zones peuvent être déformées de quatre manières différentes, soit par :

- a) déplacement sur l'axe temporel : vers le passé ou vers l'avenir;
- b) contraction, rétraction (la rétraction est une interruption);

c) dilatation;

d) duplication.

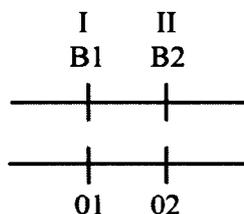
### *Effets de sens typiques et non typiques*

Un effet de sens est une interprétation d'une représentation cognitive après que ses éléments linguistiques ont été mis en commun. Les effets de sens qui découlent d'une résolution de conflit sont des *effets de sens non typiques*. Les effets de sens qui ne découlent pas de résolutions de conflits et qui laissent s'exprimer la valeur en langue d'un marqueur sont appelés *effets de sens typiques* (Gosselin, 1996).

### *La contrainte aspectuelle sur la simultanéité*

La mise en commun des éléments langagiers dans une représentation cognitive d'un énoncé est régie par certains principes dont *la contrainte aspectuelle sur la simultanéité*, qui désigne le fait que l'aspect aoristique (Figure 4.21) soit exclu du présent la plupart du temps (Gosselin, 1996, p. 189). Un aspect aoristique dans le présent est la concordance de trois intervalles, soit l'intervalle de procès, l'intervalle de référence et l'intervalle de l'énonciation : l'intervalle de procès [B1, B2] et l'intervalle de référence [I, II] coïncident, et cet ensemble coïncide à son tour avec l'intervalle de l'énonciation [01, 02]. Cette contrainte est due au fait que la durée du procès relaté est trop longue pour coïncider avec le moment de l'énonciation et que, pour une raison épistémique, le locuteur qui veut décrire une situation donnée a besoin de temps pour en prendre connaissance avant de se mettre à parler (Langacker, 2001).

Figure 4.21 Aspect aoristique dans le présent

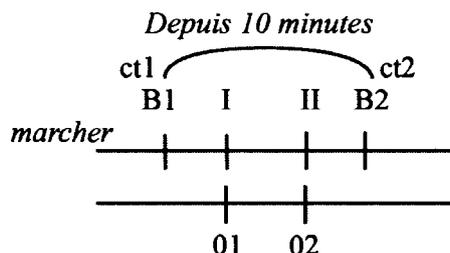


L'aspect aoristique dans le présent est soumis à une contrainte, mais il n'est pas impossible. Gosselin (1996) et Langacker (2001) soulignent que la contrainte aspectuelle sur la simultanéité tombe dans certaines situations, par exemple dans les énoncés performatifs tels que *Je te pardonne*, *Je te nomme...*, *Je te bannie*, qui constituent l'action qu'ils décrivent (Austin, 1962; Searle, 1969). Elle peut aussi disparaître dans des descriptions en direct, comme celles qui sont faites par les commentateurs sportifs, dans lesquelles les actions se passent rapidement et peuvent ainsi coïncider avec le temps de la prise de parole (Langacker, 2001).

En français, la contrainte aspectuelle sur la simultanéité se manifeste par une grande présence de la visée aspectuelle imperfective avec le temps présent. La plupart du temps, la phrase *Luc marche* est interprétée comme une action imperfective (par exemple, *Luc marche depuis dix minutes*), et non dans une perspective aspectuelle aoristique. L'action ne commence ni ne finit en même temps que la prise de parole. L'intervalle de référence [I, II] concorde avec l'intervalle de l'énonciation [01, 02] (on réfère à ce qui se passe dans le moment présent), mais la borne initiale de l'intervalle de procès, [B1], se situe dans le passé. L'aspect imperfectif sélectionne une portion du procès *marcher* (Figure 4.22).

Figure 4.22 Aspect imperfectif dans le présent en français

*Luc marche.*



Le présent de l'anglais, dont nous présentons une brève analyse au point 4.5, ne se comporte pas comme le présent du français, car il est toujours aoristique. Il ne peut pas être interprété dans une visée aspectuelle aoristique. Nous nous penchons sur ce cas de figure, car le MP *bé* a un comportement très semblable.

#### 4.5 Le présent de l'anglais (Langacker, 2001)

Le temps présent de l'anglais ne fait que très rarement référence au moment de l'énonciation, à un tel point qu'il est tentant de dire que ce n'est pas un vrai temps du présent. Cependant, Langacker propose une analyse permettant d'avancer que le temps présent de l'anglais est un vrai présent ayant une visée aspectuelle aoristique qui provoque des glissements de sens à cause de la contrainte aspectuelle sur la simultanéité.

Le plus souvent, le présent ne désigne pas le moment de l'énonciation (31a). C'est le *present progressive* avec la morphologie *be...ing* qui doit être utilisé pour ancrer l'action dans le présent (31b). L'action est alors représentée sous une visée imperfective (Langacker, 2001).

- (31) a. \**He walks down the street right now.*  
 3SG marcher. 3SG PP ART.DEF rue juste maintenant
- b. *He is walking down the street right now.*  
 3SG ÊTRE. PRES. 3SG marcher-PART. PRÉS PP ART. DEF rue juste maintenant  
 maintenant  
 ‘Il marche dans la rue maintenant.’

Le présent de l’anglais est plutôt utilisé pour marquer le futur, le passé ou des situations dans lesquelles le temps n’est pas pertinent, comme pour les activités habituelles, et ne fait que très rarement référence au présent.

- (32)a. *My brother leaves for China next month.*  
 POSS. SG frère partir-PRES. 3SG pour Chine prochain mois  
 ‘Mon frère part pour la Chine le mois prochain.’ (Langacker, 2001, p. 251)

- b. *I’m eating dinner last night when the phone rings. I answer...*  
 1SG-ÊTRE. 1SG manger-PART. PRÉS dîner dernier soir quand ART. DEF téléphone sonner-PRES. 3SG. 1SG répondre  
 ‘Je suis en train de dîner hier soir quand le téléphone sonne. Je répons...’

(Ibid.)

- c. *The area of a circle equals pi times the square of its radius.*  
 ART. DEF carré DE POSS. 3SG rayon  
 ‘L’aire d’un cercle est égale à pi multiplié par le carré de son rayon.’

(Ibid.)

Bien qu’il soit rare que le temps présent de l’anglais fasse référence au moment de l’énonciation, ce n’est pas quelque chose d’impossible. On observe cette valeur du présent dans les performatifs (Austin, 1962; Searle, 1969) (énoncé 33a), dans les

descriptions en direct (33b) et avec des états (33c)<sup>7</sup>. C'est exactement dans les mêmes occasions que le MP *bé* du bambara exprime le présent actuel.

(33) a. *I order you to open the door.*  
 1SG ordonner 2SG DE ouvrir DET. DEF porte  
 'Je t'ordonne d'ouvrir la porte.' (Ibid., p. 263)

b. *I pick up a sheet of paper and I fold it in two.*  
 1SG prendre-PRES PP DET. INDEF feuille DE papier et 1SG plier 3SG EN  
 deux  
 'Je prends une feuille de papier et je la plie en deux.' (Ibid., p. 265)

c. *He knows the truth.*  
 3SG savoir-PRES.3SG ART. DEF vérité  
 'Il connaît la vérité.'/'Il sait la vérité.' (Ibid.)

Langacker nous montre que le présent de l'anglais impose une visée aspectuelle aoristique qui peut se réaliser seulement dans la disposition canonique d'une situation de communication<sup>8</sup> : un locuteur et un interlocuteur se trouvent dans un lieu fixe et parlent d'un référent qui se trouve sous leurs yeux. Il avance que, si la situation de communication dévie de cette disposition canonique, le présent de l'anglais est pertinent lorsque les procès sont virtuels (futurs, impératifs, passés ou habituels). Dans ces situations, le procès n'est pas présenté comme ayant réellement lieu et n'est pas observé dans la disposition canonique. Au contraire, il est envisagé virtuellement et libéré de la contrainte aspectuelle sur la simultanéité<sup>9</sup> qui affecte les procès actuels.

<sup>7</sup> Langacker appelle les états les *verbes imperfectifs* (2001).

<sup>8</sup> *Default-case viewing arrangement* (Langacker, 2001, p. 264).

<sup>9</sup> Langacker n'emploie pas ce terme, mais fait référence à ce concept.

#### 4.6 La comparaison entre le présent de l'anglais et le MP *bé* du bambara

Si l'on se fie à l'analyse de Langacker, le présent de l'anglais impose une visée aspectuelle aoristique à laquelle la réalité peut rarement se conformer. C'est pourquoi, la plupart du temps, le temps présent ne se réalise pas. Il s'avère que le marqueur *bé* du bambara fonctionne de manière analogue. L'analyse que nous en ferons, comme celle de Langacker (2001), reposera sur la contrainte aspectuelle sur la simultanéité. Nous verrons cependant que la notion de procès actuel ou virtuel n'est pas nécessaire puisque les variations de sens peuvent être expliquées par la temporalité et par l'aspect.

Comme le présent de l'anglais, le MP *bé* du bambara désigne rarement l'intervalle de l'énonciation. Il désigne le futur, une habitude ou une possibilité, comme dans l'exemple (34). Le présent historique est aussi une utilisation non présente du MP *bé* et du présent de l'anglais.

- (34) *Á bé bòli.*  
 3SG MP courir  
 'Il va courir.' (futur)<sup>10</sup>  
 'Il court régulièrement.' (habituel)  
 'Il est capable de courir.' (possible)

Comme le présent de l'anglais, le MP *bé* du bambara n'impose pas une visée aspectuelle imperfective ou progressive d'un procès qui se déroule pendant le moment de l'énonciation, comme le montre l'incompatibilité de *bé* avec le circonstant aspectuo-temporel *fɔ́ sísǎn*, qui signifie 'jusqu'à maintenant'.

---

<sup>10</sup> En anglais, un circonstanciel est nécessaire pour obtenir l'interprétation future.

(35) \* *Á bé bòli fɔ̀ sísǎn.*<sup>11</sup>  
 3.SG MP courir jusqu'à maintenant

En anglais, tout comme en bambara, c'est une forme complexe qui ancre les événements dans le présent et qui amène une visée aspectuelle imperfective. En anglais, c'est la construction progressive *be...ing* (36a) et, en bambara, c'est la construction *bé kà* (36b), qui est composée de *bé* et de la marque de l'infinitif *kà*.

(36) a. *He is running.*  
 3SG être. PRÉS.3SG courir-PROG  
 'Il est à courir.'

b. *Á bé kà bòli fɔ̀ sísǎn.*  
 3.SG MP INF courir jusqu'à maintenant  
 'Il court jusqu'à maintenant.'

Tout comme le présent de l'anglais, le MP *bé* du bambara peut, dans certains cas, faire référence à l'intervalle d'énonciation. L'interprétation actuelle n'est pas exclue, elle est simplement contrainte. Ainsi, en anglais et en bambara, les types de procès suivants peuvent faire référence l'intervalle d'énonciation :

1. Les états.
2. Les performatifs.
3. Les descriptions en direct

L'objectif de ce travail n'est pas de traiter du présent de l'anglais. Toutefois, le travail réalisé par Langacker (2001) nous permet d'avancer dans notre analyse de *bé* et il pourrait être possible que l'analyse que nous ferons du MP *bé* puisse aussi s'adapter au temps présent de l'anglais. Nous pourrions aussi discuter la notion de procès

---

<sup>11</sup> Cette phrase jugée sémantiquement inacceptable n'est pas traduite parce que l'emploi du présent en français n'exclue pas une interprétation imperfective.

actuel/virtuel à laquelle Langacker fait référence pour décrire le fonctionnement du temps présent.

#### 4.7 Conclusion

Nous venons de présenter les concepts et les théories qui nous seront utiles pour analyser le MP *bé* du bambara. Le modèle de Gosselin sera au cœur de ce travail. Son modèle de TAM, avec les intervalles de procès [B1, B2], d'énonciation [01, 02], de référence [I, II] et circonstanciel [ct1, ct2] permettra de comprendre le fonctionnement de *bé* qui fait partie du système grammatical. Le modèle de l'aspect conceptuel nous permettra de comprendre comment les procès interagissent avec le MP. Nous travaillerons dans le cadre de la sémantique instructionnelle qui conçoit la polysémie comme le fruit de la mise en commun d'éléments langagiers. Chaque marqueur linguistique porte des instructions qui servent à construire la représentation cognitive d'un énoncé. Leur valeur en langue est immuable, mais peut provoquer des effets de sens différents lorsqu'elle entre en conflit avec les valeurs des autres éléments linguistiques. La polysémie n'est pas une liste de sens différents ou la sous-spécification d'une forme langagière qui s'accommode à plusieurs contextes, mais le résultat d'une mise en commun. La notion de Figure et de Fond de Talmy (2000) qui est une structure de base pour l'interprétation des énoncés vient compléter les notions proposées par Gosselin. Nous retenons également la définition du verbe de Benveniste (1966). Dans ce chapitre, nous avons également fait le parallèle entre le MP *bé* du bambara et le présent de l'anglais. Ces deux formes ont les mêmes d'interprétations et la même restriction quant à leur utilisation dans le présent.

## CHAPITRE V MÉTHODE

### 5.1 Introduction

Pour ce travail, nous avons eu recours aux données disponibles dans la documentation sur le bambara (entre autres, Blecke, 1989; Creissels, 1983; Dumestre, 2003, 2011; Idiatov, 2000; Tera, 1984; Vydrine-a, à paraître). Nous avons également travaillé avec cinq locuteurs natifs du bambara de Bamako résidant au Québec auprès de qui nous avons collecté des données. Ces données, combinées aux outils théoriques que nous avons présentés au chapitre précédent, nous permettrons de répondre aux six questions de recherche suivantes :

1. Quel est le sens immuable de *bé*? Autrement dit, quelle est la valeur en langue du MP *bé*?
2. Comment *bé* arrive-t-il à exprimer à la fois des états dans le présent et des procès dans le présent et dans le futur?
3. Comment *bé* peut-il être employé à la fois dans les énoncés locatifs qui n'impliquent pas de procès et dans des énoncés qui impliquent un procès?
4. Est-ce que l'aspect conceptuel des procès (des racines verbales avec ou sans compléments) influence l'interprétation de *bé*?
5. Comment *bé* se combine-t-il avec les autres marqueurs comme *nà* et *kà* dans *bé nà* et *bé kà*?
6. Quel est le statut grammatical de *bé* en bambara?

Dans ce chapitre, nous aborderons au point 5.2 la méthode de Gosselin (1996), soit la démarche hypothético-déductive. Nous présenterons notre hypothèse quant à la

valeur en langue de *bé* dans la section 5.3. La section 5.4 décrira les étapes de l'évaluation de cette hypothèse à l'aide de tests de validation.

### 5.2 L'approche hypothético-déductive

Nous adopterons l'approche hypothético-déductive développée par Gosselin (1996), qui consiste à attribuer à un énoncé une ou des instructions sur la base d'hypothèses qui seront par la suite validées ou invalidées. Cette approche permet de prédire le sens des expressions tout en rendant compte des phénomènes de polysémie.

La méthode consiste à :

- 1) Assigner aux marqueurs à l'étude une ou des instructions hypothétiques qui constituent sa valeur en langue.
- 2) Réaliser des tests pour valider ou invalider ces hypothèses, pour voir si les instructions sont compatibles avec la réalité. Le sens global d'un énoncé doit être le produit de l'interaction des instructions avec les éléments linguistiques qui le composent.
- 3) Tenir compte des principes de bonne formation des représentations.
- 4) Valider ou invalider les hypothèses avec les données d'observation. Si les instructions qui ont été attribuées à un élément linguistique permettent de prédire le sens des énoncés, on peut affirmer que l'hypothèse est validée. Si elles ne le permettent pas, l'hypothèse est invalidée.

### 5.3 L'hypothèse quant à la valeur en langue de *bé* : le présent aoristique

L'hypothèse que nous émettons par rapport à la valeur en langue de *bé* est que ce marqueur encode deux instructions : le présent et l'aoristique. Si cette hypothèse est juste, les nombreuses interprétations de *bé* découleraient de ces deux instructions confrontées à la contrainte aspectuelle sur la simultanéité, qui impose une restriction à

l'expression de l'aoristique dans le présent. Le fait que *bé* porte ces instructions génèrerait de nombreux conflits sémantiques, qui provoqueraient par des glissements de sens par rapport à l'énoncé d'origine, suscitant ainsi diverses interprétations. Cette hypothèse a été inspirée par l'analyse du temps présent de l'anglais de Langacker (2001) que nous avons résumée au point 4.5. Il se trouve que le présent de l'anglais, qui impose une visée aspectuelle aoristique, a des points en commun avec le MP *bé* du bambara (section 4.6).

#### 5.4 Les tests de validation de l'hypothèse

Pour valider ou invalider notre hypothèse, nous avons sélectionné dix procès appartenant aux différentes classes aspectuelles : états, activités, accomplissements, achèvements. Nous avons incorporé ces procès dans des énoncés contenant les MP *bé*, *bé kà*, *bé nà* et *yé*. Nous avons ajouté à ces énoncés des circonstants aspectuo-temporels qui ont fait varier les interprétations. Nous avons alors constaté avec quels circonstants les énoncés étaient compatibles et observé différents glissements de sens. Le fait d'avoir sélectionné des procès appartenant aux quatre catégories de Vendler (1967) était pertinent pour observer l'interaction entre l'aspect conceptuel et la visée aspectuelle.

##### 5.4.1 Procès retenus

###### Activités

1. *kà bòli*  
INF courir  
'courir'

2. *kà dòn ké*  
 INF danse faire  
 ‘danser’

### Accomplissements

3. *kà bòli kà táa só*  
 INF courir INF aller maison  
 ‘courir aller à la maison’
4. *kà nìn mángòrò`dùn*  
 INF DEM mangue manger  
 ‘manger cette mangue’
5. *À bé nìn só jò*  
 3SG MP DEM maison dresser  
 ‘construire cette maison’

### Achèvements

6. *kà bìn*  
 INF tomber  
 ‘tomber’
7. *kà sé kùlu sán fê*  
 INF atteindre colline haut PP  
 ‘atteindre le haut de la colline’
8. *kà bó*  
 INF sortir  
 ‘sortir’

### États

9. *kà à kànu*  
 INF 3SG aimer  
 ‘l’aimer’
10. *kà à dòn*  
 INF 3SG savoir  
 ‘savoir quelque chose’

### 5.4.2 La temporalité

Pour récolter des données sur la temporalité, les locuteurs ont eu à lire des phrases et à indiquer si le procès était terminé [c'est fini], se déroulait au présent [c'est maintenant] ou s'était déroulé dans le futur [c'est plus tard]. Chacun des dix procès sélectionnés a été testé avec les conjugaisons *bé*, *bé nà*, *bé kà* et *yé*. Les énoncés (37 a-d) offrent un exemple des questions qui ont été posées avec l'expression *bòli* 'courir'.

- (37) a. *Madu bé bòli* [c'est fini] [c'est maintenant] [c'est plus tard]  
       *Madu MP courir*
- b. *Madu bé nà bòli* [c'est fini] [c'est maintenant] [c'est plus tard]  
       *Madu MP FUT courir*
- c. *Madu bé kà bòli* [c'est fini] [c'est maintenant] [c'est plus tard]  
       *Madu MP INF courir*
- d. *Madu bòli-la* [c'est fini] [c'est maintenant] [c'est plus tard]  
       *Madu courir-MP. ACC*

### 5.4.3 L'aspect

Pour explorer l'aspectualité des MP, les dix procès choisis ont été insérés dans des énoncés comportant des circonstants aspectuo-temporels qui faisaient varier leur interprétation : *fɔ̀ sísǎn* 'jusqu'à maintenant', *kàbini kúnun* 'depuis hier', *dòn ó dòn* 'chaque jour', *nìn wáatinan* 'ces temps-ci', *síni* 'demain', *kúnun* 'hier' et *háli bì* 'même aujourd'hui'. Les locuteurs devaient dire si le verbe conjugué combiné avec chaque circonstant créait un énoncé possible, et à expliquer, si nécessaire, le sens de l'expression en français.

Mis en relation avec les conjugaisons *bé*, *bé kà*, *bé nà* et *yé*, les circonstants nous permettent d'observer l'aspect des MP. Il est possible, par exemple, de voir si l'action peut avoir commencé avant le moment de l'énonciation ou si elle peut se dérouler pendant le moment de l'énonciation. À titre d'exemple, l'expression verbale *kà bòli* 'courir' a été insérée dans des phrases contenant les circonstants (38a-g).

- (38) a. *À bé bòli f̣́ sísǎn.*  
3SG MP courir jusqu'à maintenant
- b. *À bé bòli kàbini kúnun.*  
3SG MP courir depuis hier
- c. *À bé bòli ḍ́n ó ḍ́n.*  
3SG MP courir jour chaque jour
- d. *À bé bòli n̄n wáatinan.*  
3SG MP courir CE temps
- e. *À bé bòli síni.*  
3SG MP courir demain
- f. *À bé bòli kúnun.*  
3SG MP courir hier
- g. *À bé bòli háli bì.*  
3SG MP courir même aujourd'hui

### 5.5 Conclusion

Notre méthode consiste à suivre la démarche hypothético-déductive développée par Gosselin (1996). Cette démarche consiste à attribuer à *bé* une valeur en langue à titre d'hypothèse : le présent aoristique. Cette hypothèse est ensuite validée ou invalidée à l'aide de tests temporels et aspectuels faits sur dix procès et avec des données disponibles dans la documentation sur le bambara. Le fait d'avoir sélectionné des procès dont l'aspect conceptuel est différent nous permettra d'observer l'interaction

entre la visée aspectuelle de *bé* et les types de procès. Les résultats que nous avons obtenus avec ces tests ne sont pas exhaustifs, mais nous permettent d'observer à quel degré *bé* peut être polysémique, selon quelles modalités il se combine avec *kà* et *nà*, comment il peut entrer dans différents types d'énoncés et de quelles manières les conflits sémantiques qu'il entraîne peuvent être résolus.

## CHAPITRE VI RÉSULTATS DES TESTS DE VALIDATION DE L'HYPOTHÈSE

### 6.1 Introduction

Dans ce chapitre, nous décrirons les données récoltées auprès de cinq locuteurs natifs du bambara de Bamako à l'aide des tests décrits au chapitre précédent. Au point 6.2, nous traiterons du MP *bé* employé dans des énoncés qui contiennent des procès, tandis que les énoncés locatifs avec *bé* seront présentés au point 6.3. Dans la section 6.4, le même type de résultats sera présenté pour le marqueur complexe *bé kà* puis, au point 6.5, ce sera au tour de *bé nà*. Au début de chacune de ces sections un tableau présentera les interprétations possibles pour chaque MP. Les interprétations jugées inacceptables, l'ont été par tous les locuteurs interrogés. Les interprétations considérées acceptables l'ont toujours été par un minimum de 3 locuteurs sauf l'interprétation future de *bé kà* et l'interprétation de présent de *bé nà* qui ont été données par un seul et même locuteur. Nous croyons que ces interprétations sont tout de même valides parce qu'elles ont déjà été documentées (Idiatov, 2000) et parce qu'il se peut que tous les locuteurs ne pensent pas à toutes les interprétations possibles des MP lors d'une entrevue. Les sections 6.4.1 et 6.5.1 traitent particulièrement de ces deux interprétations.

### 6.2 Les résultats des tests avec *bé*

Le tableau 6.1 montre quels circonstants aspectuo-temporels et quelles interprétations temporelles sont possibles avec les différents énoncés qui contiennent *bé*.

Tableau 6.1 Interprétations aspectuelles et temporelles de *bé*

|                  |    | Aspect  |                                   |                                |                                   |                      |                     | Temporalité                       |            |                  |                 |            |
|------------------|----|---|-----------------------------------|--------------------------------|-----------------------------------|----------------------|---------------------|-----------------------------------|------------|------------------|-----------------|------------|
|                  |    | <i>fɔ́ sísán</i> 'jusqu'à maintenant'                           | <i>kábini kúnun</i> 'depuis hier' | <i>dòn ó dòn</i> 'chaque jour' | <i>nín wááinan</i> 'ces temps-ci' | <i>síni</i> 'demain' | <i>kúnun</i> 'hier' | <i>háli bí</i> 'même aujourd'hui' | C'est fini | C'est maintenant | C'est plus tard | En général |
| Activités        | 1  | <i>À bé bòli</i><br>3SG MP courir                               |                                   |                                | ✓                                 | ✓                    | ✓                   |                                   |            | ✓                | ✓               | ✓          |
|                  | 2  | <i>À bé dòn ké</i><br>3SG MP danse faire                        |                                   |                                | ✓                                 | ✓                    | ✓                   |                                   |            | ✓                | ✓               | ✓          |
| Accomplissements | 3  | <i>À bé bòli kà táa só</i><br>3SG MP courir INF aller maison    |                                   |                                | ✓                                 | ✓                    | ✓                   |                                   |            | ✓                | ✓               | ✓          |
|                  | 4  | <i>À bé nín mángòró dún</i><br>3SG MP DEM mangue-ART.DEF manger |                                   |                                | ✓                                 | ✓                    | ✓                   |                                   |            | ✓                |                 | ✓          |
|                  | 5  | <i>À bé nín só jò</i><br>3SG MP DEM maison dresser              |                                   |                                | ✓                                 | ✓                    | ✓                   |                                   |            | ✓                |                 | ✓          |
| Achèvements      | 6  | <i>À bé bin</i><br>3SG MP tomber                                |                                   |                                | ✓                                 | ✓                    | ✓                   |                                   |            | ✓                | ✓               |            |
|                  | 8  | <i>À bé sé kùlu sán fè</i><br>3SG MP atteindre colline haut PP  |                                   |                                | ✓                                 | ✓                    | ✓                   |                                   |            | ✓                |                 | ✓          |
|                  | 7  | <i>À bé bó</i><br>3SG MP sortir                                 |                                   |                                | ✓                                 | ✓                    | ✓                   |                                   |            | ✓                | ✓               |            |
| États            | 9  | <i>À bé à kànu</i><br>3SG MP 3SG aimer                          |                                   | ✓                              | ✓                                 | ✓                    | ✓                   |                                   | ✓          | ✓                | ✓               |            |
|                  | 10 | <i>À bé à dòn</i><br>3SG MP 3SG savoir                          |                                   | ✓                              | ✓                                 | ✓                    | ✓                   |                                   | ✓          | ✓                | ✓               |            |

6.2.1 La temporalité de *bé*

Selon les locuteurs interrogés, aucune des expressions à l'étude ne pouvait marquer le passé, chacune d'entre elles pouvait marquer le futur, mais seuls les états (*à bé à kànu* 'elle l'aime' et *à bé à dòn* 'elle le sait'/'elle le connaît') pouvaient faire référence au

présent en plus de marquer le futur. Comme Idiatov (2000, p. 8), nous observons que, la plupart du temps, *bé* ne marque pas le présent.

Deux autres interprétations ont été ajoutées par les locuteurs eux-mêmes : *l'habituel* et le *possible*; elles ne figuraient pas dans les choix de réponses, mais elles étaient suffisamment fréquentes pour que les locuteurs les relèvent. Les réponses des locuteurs qui ont participé à cette étude ne sont toutefois pas exhaustives. Les interprétations *habituelle*, *possible* et *future* sont interchangeable et dépendent du type de verbe employé et du contexte. Par exemple, *À bé sé kùlu sán fê* 'Il atteint le haut de la colline' peut désigner le futur, mais la sémantique du verbe *sé* 'atteindre' et les connaissances qui y sont rattachées incitent les locuteurs à interpréter la phrase comme une possibilité, puisque le fait d'atteindre un sommet représente un exploit : « Il est capable d'atteindre le sommet ». *Á bé nìn mángòró dún* 'Il mange cette mangue' recevra très difficilement une interprétation habituelle, car une personne ne peut pas avoir l'habitude de manger un seul et même fruit; le domaine de l'action est restreint.

Le type de sujet peut aussi influencer l'interprétation. Si l'on prend la construction verbale *kà bó* 'sortir' avec un sujet capable de volition, comme le nom propre *Musa* (39a), et un sujet qui n'est pas acteur, comme *dònkili* 'une chanson' (dans le contexte d'un studio d'enregistrement, *la chanson va sortir*) (39b), les locuteurs disent que la phrase avec le sujet acteur peut désigner une action habituelle, mais que la phrase avec le sujet non acteur a plutôt tendance à désigner le futur. Cette interprétation est variable (*Musa bé bó* peut très bien désigner le futur), mais nous retenons que le contexte a une influence sur l'interprétation de *bé*.

- (39)a. *Musa bé bó.*  
 Musa MP sortir  
 ‘Musa a l’habitude de  
 sortir.’
- b. *Dònkili` bé bó.*  
 chanson-ART. DEF MP sortir  
 ‘La chanson va sortir’/‘La chanson va  
 paitaître.’

### 6.2.2 La visée aspectuelle de *bé*

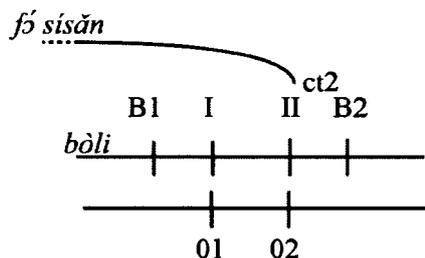
Les procès conjugués avec *bé* sont toujours compatibles avec les circonstants temporels *nìn wáatinan* ‘maintenant’/‘ces temps-ci’ et *síni* ‘demain’. En revanche, ils ne sont jamais compatibles avec le circonstant temporel passé *kúnun* ‘hier’. On peut donc conclure que *bé* exclut le passé et l’aspect accompli, mais qu’il permet le présent et le futur.

Le MP *bé* est parfaitement compatible avec des circonstants comme *dòn ó dòn* ‘chaque jour’, *nìn wáatinan* ‘ces temps-ci’ et *háli bì* ‘même aujourd’hui’. Ces circonstants ont en commun le fait de désigner un laps de temps indéfini et de marquer des actions habituelles qui ne sont pas comprises à l’intérieur de l’intervalle de l’énonciation [01, 02].

À l’inverse, aucun des énoncés avec *bé* que nous avons testés n’étaient compatibles avec le circonstant aspectuo-temporel *ǰ sísǎn* ‘jusqu’à maintenant’. Ce constat écarte l’idée selon laquelle *bé* pourrait imposer une visée aspectuelle imperfective dans le présent. La première borne de l’intervalle de procès [B1] ne peut pas se trouver avant l’intervalle de référence [I, II] si [I, II] coïncide avec l’intervalle de l’énonciation [01, 02] (ou, plus simplement, lorsque le temps présent est évoqué). Cette restriction montre que le MP *bé* exclut définitivement toute forme de passé puisqu’il ne peut même pas évoquer un procès qui aurait débuté dans le passé.

Figure 6.1 Impossibilité de la visée progressive avec *bé*

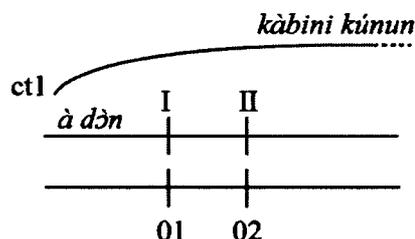
\* *Á bé bòli fɔ́ sísǎn.*  
 3SG MP courir jusqu'à maintenant



Pour que les énoncés soient compatibles avec le circonstant *fɔ́ sísǎn* 'jusqu'à maintenant' et qu'ils aient une visée aspectuelle imperfective, on doit avoir recours au marqueur de l'infinitif *kà*, afin de former le MP complexe *bé kà*. Dans ce contexte, l'action peut avoir commencé dans le passé et se poursuivre dans le présent. Cette construction sera traitée au point 6.4.

(40) *Á bé kà bòli fɔ́ sísǎn.*  
 3.SG MP INF courir jusqu'à maintenant  
 'Il est en train de courir jusqu'à maintenant.'

Les états *kà à dòn* 'le connaître'/'le savoir' et *kà à kànu* 'l'aimer' étaient cependant compatibles avec le circonstant aspectuo-temporel *kàbini kúnun* 'depuis hier' parce que les états n'amènent pas de d'intervalle de procès [B1, B2] dans la représentation et que, comme ce sont des situations stables, elles ont forcément commencé dans le passé (Figure 6.2).

Figure 6.2 *Á bé à dòn kàbini kúnun* ‘Il le sait depuis hier’

Les circonstants *fɔ́ sísǎn* ‘jusqu’à maintenant’ et *kàbini kúnun* ‘depuis hier’ ne se comportent pas de la même manière avec les énoncés qui contiennent *bé*. *Fɔ́ sísǎn* ‘jusqu’à maintenant’ est toujours exclu, tandis que *kàbini kúnun* ‘depuis hier’ est permis avec les états. Selon nous, cette différence s’explique par le fait que, avec *fɔ́ sísǎn* ‘jusqu’à maintenant’, il est possible que le procès s’arrête pendant le moment de l’énonciation, alors que, avec *kàbini kúnun* ‘depuis hier’, l’action ne peut pas cesser au moment où elle est énoncée. Le procès se poursuit, et cela s’accorde mieux avec les états qui sont stables, comme *kà à dòn* ‘le connaître’/‘le savoir’ et *kà à kànu* ‘l’aimer’ (41).

(41) a. *Á bé à dòn kàbini kúnun.*  
 3SG MP 3SG savoir depuis hier  
 ‘Il le sait depuis hier.’

c. *Á bé à kànu kàbini kúnun.*  
 3SG MP 3SG aimer depuis hier  
 ‘Il l’aime depuis hier.’

### 6.3 Les résultats des tests avec *bé* des énoncés locatifs (sans procès)

Le tableau 6.2 montre quels circonstants aspectuo-temporels et quelles interprétations étaient possibles pour les énoncés locatifs avec *bé* soumis aux participants.

Tableau 6.2 Interprétations aspectuelles et temporelles de *bé* dans des énoncés locatifs

|   |   | Aspect                                |                                   |                                |                                   |                      |                     | Temporalité                       |            |                  |                 |            |
|---|---|---------------------------------------|-----------------------------------|--------------------------------|-----------------------------------|----------------------|---------------------|-----------------------------------|------------|------------------|-----------------|------------|
|   |   | <i>fɔ́ sísǎn</i> 'jusqu'à maintenant' | <i>kàbini kúnun</i> 'depuis hier' | <i>dán ó dǎn</i> 'chaque jour' | <i>nín wááínan</i> 'ces temps-ci' | <i>síni</i> 'demain' | <i>kúnun</i> 'hier' | <i>háít bí</i> 'même aujourd'hui' | C'est fini | C'est maintenant | C'est plus tard | En général |
| 1 | <i>Só` bé kùlu` kàn</i><br>maison-ART.DEF MP colline-ART.DEF HAUT | ✓                                     | ✓                                 | ✓                              | ✓                                 |                      | ✓                   |                                   | ✓          |                  | ✓               |            |
| 2 | <i>Heré bé</i><br>paix MP   | ✓                                     | ✓                                 | ✓                              | ✓                                 |                      | ✓                   |                                   | ✓          |                  | ✓               |            |

Les énoncés locatifs font toujours référence au présent et excluent systématiquement le passé et le futur. Contrairement aux énoncés avec *bé* qui contiennent des procès, les énoncés locatifs ne sont pas compatibles avec le circonstant temporel *síni* 'demain'. Enfin, ils sont toujours compatibles avec les circonstants *kàbini kúnun* 'depuis hier' et *fɔ́ sísǎn* 'jusqu'à maintenant'. *Bé* dans des énoncés locatifs n'amène pas l'interprétation *c'est possible* parce que cette interprétation est intimement liée à ce qui pourrait se passer dans le futur ou à la capacité d'un agent à faire une certaine action. Or, les énoncés locatifs sont des états statiques qui n'impliquent pas d'agent et qui ne font référence qu'au présent.

#### 6.4 Les résultats des tests avec *bé kà*

Le tableau 6.3 montre quels circonstants aspectuo-temporels et quelles interprétations temporelles étaient possibles pour les différents énoncés avec *bé kà* soumis aux participants.

Tableau 6.3 Interprétations aspectuelles et temporelles de *bé kà*

|                  |    | Aspect   |                                   |                                |                                    |                      |                     |                                   | Temporalité |                  |                 |
|------------------|----|--|-----------------------------------|--------------------------------|------------------------------------|----------------------|---------------------|-----------------------------------|-------------|------------------|-----------------|
|                  |    | <i>fɔ sɪsɛn</i> 'jusqu'à maintenant'                                   | <i>kàbini kúnun</i> 'depuis hier' | <i>dɔn ó dɔn</i> 'chaque jour' | <i>nin wáatinan</i> 'ces temps-ci' | <i>sini</i> 'demain' | <i>kúnun</i> 'hier' | <i>háli bí</i> 'même aujourd'hui' | C'est fini  | C'est maintenant | C'est plus tard |
| Activités        | 1  | <i>Á bé kà bòli</i><br>3SG MP INF courir                               | ✓                                 | ✓                              | ✓                                  | ✓                    |                     | ✓                                 |             | ✓                |                 |
|                  | 2  | <i>Á bé kà dɔn kɛ</i><br>3SG MP INF danse faire                        | ✓                                 | ✓                              | ✓                                  | ✓                    |                     | ✓                                 |             | ✓                |                 |
| Accomplissements | 3  | <i>Á bé kà bòli kà táa só</i><br>3SG MP INF courir INF aller maison    | ✓                                 | ✓                              | ✓                                  | ✓                    |                     | ✓                                 |             | ✓                |                 |
|                  | 4  | <i>Á bé kà nin mǎngòró dún</i><br>3SG MP INF DEM mangue-ART.DEF manger | ✓                                 | ✓                              | ✓                                  | ✓                    |                     | ✓                                 |             | ✓                |                 |
|                  | 5  | <i>Á bé kà nin só jò</i><br>3SG MP INF DEM maison dresser              | ✓                                 | ✓                              | ✓                                  | ✓                    |                     | ✓                                 |             | ✓                |                 |
| Achèvements      | 6  | <i>Á bé kà bin</i><br>3SG MP INF tomber                                | ✓                                 | ✓                              | ✓                                  | ✓                    |                     | ✓                                 |             | ✓                |                 |
|                  | 7  | <i>Á bé kà sé kùlu sán fɛ</i><br>3SG MP INF atteindre colline haut PP  | ✓                                 | ✓                              | ✓                                  | ✓                    |                     | ✓                                 |             | ✓                | ✓               |
|                  | 8  | <i>Á bé kà bɔ</i><br>3SG MP INF sortir                                 | ✓                                 | ✓                              | ✓                                  | ✓                    |                     | ✓                                 |             | ✓                |                 |
| États            | 9  | <i>Á bé kà à kànu</i><br>3SG MP INF 3SG aimer                          | ✓                                 | ✓                              | ✓                                  | ✓                    |                     | ✓                                 |             | ✓                |                 |
|                  | 10 | <i>Á bé kà à dɔn</i><br>3SG MP INF 3SG savoir                          | ✓                                 | ✓                              | ✓                                  | ✓                    |                     | ✓                                 |             | ✓                |                 |

#### 6.4.1 La temporalité de *bé kà*

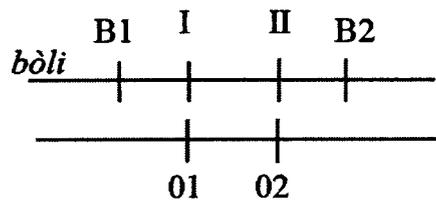
Les énoncés avec *bé kà*<sup>12</sup> font toujours référence à des procès qui se déroulent dans le présent, à l'intérieur de l'intervalle de l'énonciation. Toutefois, un des locuteurs

<sup>12</sup> Selon les locuteurs que nous avons interrogés, l'expression *bé kà* peut être remplacée par *yé kà*. Nous expliquerons ce phénomène au point 8.2.

interrogés a indiqué que l'achèvement *kà sé kùlu sán fê* 'atteindre le haut de la colline' pouvait également faire référence au futur. Cette interprétation est due au fait que les achèvements entrent en conflit sémantique avec la valeur imperfective portée par *bé kà*. *Bé kà* exige que le procès se déroule pendant le moment de l'énonciation et qu'il ait commencé avant le moment de la prise de parole, comme le montre la Figure 6.3. Cette interprétation a été donnée par un des locuteurs que nous avons interrogés, pour un seul achèvement, mais une étude plus vaste, sur un plus grand nombre de verbes menée auprès d'un plus grand nombre d'informateurs pourrait révéler différentes façons d'interpréter les achèvements.

Figure 6.3 Visée aspectuelle imperfective

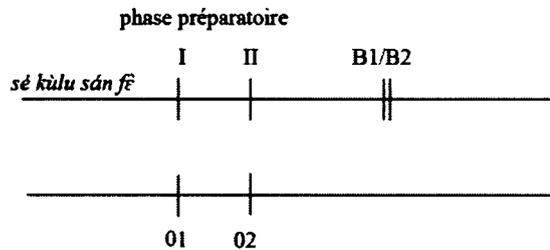
*À bé kà bòli* 'Elle est à courir'



Or, la durée de l'achèvement est trop brève et ne permet pas qu'on fasse référence à ce qui se passe entre ses bornes [B1, B2]. Ce conflit se résout par un glissement de sens : l'intervalle de procès se déplace vers le futur et l'intervalle de référence [I, II] ouvre une fenêtre sur la phase préparatoire du procès. De la sorte, l'énoncé *À bé kà sé kùlu sán fê* 'Elle est à atteindre le haut de la colline' peut être paraphrasé au futur : *Elle va atteindre le haut de la colline.*

Figure 6.4- Achèvement dans une construction imperfective

*Á bé kà sé kùlu sán fê* 'Elle est à atteindre le sommet' = elle va l'atteindre



On observe le même phénomène avec les autres achèvements que nous avons sélectionnés, *kà bin* 'tomber', *kà bó* 'sortir', ainsi que *kà à dòn* 'le savoir', qui est un état contingent (42a-c). Un état contingent possède un changement ponctuel à son origine qui devient saillant dans certains contextes.

- (42) a. *Á bé kà bin.*  
 3SG MP INF tomber  
 'Elle est à tomber.' = 'Elle va tomber.'
- b. *Á bé kà bó.*  
 3SG MP INF sortir  
 'Elle est à sortir.' = 'Elle va sortir.'
- c. *Á bé kà à dòn.*  
 3SG MP INF 3SG savoir  
 'Elle est à le savoir.' = 'Elle va le savoir.'

Bien que ces énoncés puissent être paraphrasés au futur, ils font toujours référence au présent. Ils ont déjà été amorcés avant le moment de référence, et c'est l'achèvement ou le changement ponctuel qui se trouve dans le futur, au bout de la phase préparatoire qui les précède. L'aspect est prospectif.

Idiatov (2000) a remarqué, lui aussi, que certains verbes avec *bé kà* pouvaient être paraphrasés au futur ou prenaient un sens inchoatif (point 3.4.1). Toutefois, il n'attribue pas cette variation de sens à l'aspect conceptuel des procès. Il propose plutôt qu'il y ait deux types de constructions : une avec le MP *békà* (qu'il considère comme un seul marqueur et non comme la combinaison de *bé* et de *kà*) et une constituée du *bé* locatif et du *kà* de l'infinitif (énoncé 23 répété en 43). Nos observations montrent plutôt que ces effets de sens ne sont pas dus à la présence de deux *bé* différents, mais à l'aspect conceptuel des procès. Si l'énoncé (43) ne désigne pas le processus d'atteindre en tant que tel, mais l'étape qui vient avant, c'est parce que *lásé* 'atteindre' (qui est l'équivalent de *sé*) est un achèvement ponctuel dont la phase initiale a été sélectionnée par l'intervalle de référence [I, II].

- (43) *Án ká wéle-` bé kà lásé.*  
 1PL POS appel-ART LOC INF atteindre  
 'Notre appel est à vous atteindre.' = 'Notre appel va vous atteindre.'  
 (Idiatov, 2000, p. 17)

De plus, Idiatov remarquait que, avec les verbes à sens statif (les états), *bé kà* a un sens inchoatif (énoncé 24 répété en 44). Cette observation était juste. Le verbe *kà à dón* est un état contingent dont la phase initiale devient saillante avec le MP complexe *bé kà*.

- (44) *Ń bé kà à dón.*  
 1SG MP INF 3SG savoir  
 'Je commence à comprendre.'  
 (*Ibid.*, p. 20)

#### 6.4.2 La visée aspectuelle de *bé kà*

La visée aspectuelle de *bé kà* est l'imperfectif. Les énoncés avec *bé kà* sont compatibles avec les circonstants *fɔ́ sísǎn* 'jusqu'à maintenant', *kàbini kúnun* 'depuis hier', ce qui montre que le procès [B1, B2] peut s'être amorcé avant l'intervalle d'énonciation [01, 02] et l'intervalle de référence [I, II]. Ces énoncés peuvent également se combiner avec *nin wáatinan* 'ces temps-ci' et *háli bì* 'même aujourd'hui'. La combinaison de *bé kà* avec *dòn ó dòn* 'chaque jour' est considérée comme superflue : le circonstant *dòn ó dòn* 'chaque jour' amène une réitération du procès, mais il n'est pas nécessaire de réitérer l'aspect imperfectif de *bé kà* pour dire que quelqu'un a l'habitude de courir, le MP *bé* suffit amplement. Le MP complexe *bé kà* exclut les circonstants temporels *sini* 'demain' et *kúnun* 'hier' : l'action doit absolument se dérouler en chevauchement partiel avec les bornes du présent.

Nous remarquons que l'aspect conceptuel peut parfois entraîner des variations de sens avec le circonstant *háli bì* 'même aujourd'hui' dans les énoncés construits avec *bé kà*. Les activités et les accomplissements conjugués avec *bé kà* marquent un seul procès dans sa progression, tandis que les achèvements physiques comme *sé* 'atteindre' (45a) et *bó* 'sortir' (45b) ont tendance à marquer une réitération du procès.

(45) a. *Á bé kà sé kùlu sán fɛ háli bì.*  
 3SG MP INF atteindre colline haut PP même aujourd'hui  
 'Elle atteint régulièrement le sommet de la colline.'

b. *Á bé kà bó háli bì.*  
 3SG MP INF sortir même aujourd'hui  
 'Elle est toujours en train de sortir.'

6.5 Les résultats des tests avec *bé nà*

Le tableau 6.4 montre quels circonstants aspectuo-temporels et quelles interprétations temporelles étaient possibles pour les différents énoncés avec *bé nà* soumis aux participants.

Tableau 6.4 Interprétations aspectuelles et temporelles de *bé nà*

|                  |    | Aspect   |                                   |                                |                                  |                      |                     | Temporalité                       |            |                  |                 |
|------------------|----|--|-----------------------------------|--------------------------------|----------------------------------|----------------------|---------------------|-----------------------------------|------------|------------------|-----------------|
|                  |    | <i>fɔ sísán</i> 'jusqu'à maintenant'                                   | <i>kábini kámun</i> 'depuis hier' | <i>dón ó dón</i> 'chaque jour' | <i>nín wáínan</i> 'ces temps-ci' | <i>síni</i> 'demain' | <i>kámun</i> 'hier' | <i>háli bí</i> 'même aujourd'hui' | C'est fini | C'est maintenant | C'est plus tard |
| Activités        | 1  | <i>Á bé nà bòli</i><br>3SG MP FUT courir                               |                                   |                                | ✓                                | ✓                    | ✓                   |                                   |            |                  | ✓               |
|                  | 2  | <i>Á bé nà dón ké</i><br>3SG MP FUT danse faire                        |                                   |                                | ✓                                | ✓                    | ✓                   |                                   |            |                  | ✓               |
| Accomplissements | 3  | <i>Á bé nà bòli kà táa só</i><br>3SG MP FUT courir INF aller maison    |                                   |                                | ✓                                | ✓                    | ✓                   |                                   |            |                  | ✓               |
|                  | 4  | <i>Á bé nà nín mángòró dún</i><br>3SG MP FUT DEM mangue-ART.DEF manger |                                   |                                | ✓                                | ✓                    | ✓                   |                                   |            |                  | ✓               |
|                  | 5  | <i>Á bé nà nín só jò</i><br>3SG MP FUT DEM maison dresser              |                                   |                                | ✓                                | ✓                    | ✓                   |                                   |            |                  | ✓               |
| Achèvements      | 6  | <i>Á bé nà bìn</i><br>3SG MP FUT tomber                                |                                   |                                | ✓                                | ✓                    | ✓                   |                                   |            |                  | ✓               |
|                  | 7  | <i>Á bé nà sé kùlu sán fè</i><br>3SG MP FUT atteindre colline haut PP  |                                   |                                | ✓                                | ✓                    | ✓                   |                                   |            | ✓                | ✓               |
|                  | 8  | <i>Á bé nà bó</i><br>3SG MP FUT sortir                                 |                                   |                                | ✓                                | ✓                    | ✓                   |                                   |            | ✓                | ✓               |
| États            | 9  | <i>Á bé nà à kànu</i><br>3SG MP FUT 3SG aimer                          |                                   |                                | ✓                                | ✓                    | ✓                   |                                   |            |                  | ✓               |
|                  | 10 | <i>Á bé nà à dón</i><br>3SG MP FUT 3SG savoir                          |                                   |                                | ✓                                | ✓                    | ✓                   |                                   |            |                  | ✓               |



### 6.5.1 Visée aspectuelle de *bé nà*

*Bé nà* est évidemment compatible avec le circonstant aspectuo-temporel *sini* ‘demain’, mais aussi avec *dòn ó dòn* ‘chaque jour’, qui désigne tous les jours du futur, *nìn wáatinan* ‘ces temps-ci’, qui prend le sens de ‘au cours de la présente période dans le futur’, et *háli bì* ‘même aujourd’hui’, qui signifie ‘encore’. Les énoncés conjugués avec *bé nà* ne sont pas compatibles avec les circonstants aspectuo-temporels qui font référence au passé comme *fǒ sísǎn* ‘jusqu’à maintenant’, *kàbini kúnun* ‘depuis hier’ et *kúnun* ‘hier’.

## 6.6 Conclusion

Les phénomènes décrits dans ce chapitre nous permettent de répondre à notre quatrième question de recherche : *Est-ce que l’aspect conceptuel des procès influence l’interprétation de bé?* On observe que ce sont les états et les accomplissements qui influencent les interprétations des énoncés. Les activités et les accomplissements jouent un rôle plus modeste.

### 6.6.1 *Bé*

Les énoncés avec *bé* peuvent marquer le présent, mais sont plus enclins à être interprétés comme futurs, habituels ou possibles. *Bé* ne permet pas la visée aspectuelle imperfective.

Dans les énoncés avec *bé*, l’aspect conceptuel a une grande influence sur la temporalité si le procès est un état. Comme Idiatov l’avait déjà mis en évidence, les états sont les seuls à pouvoir marquer le présent lorsqu’ils sont conjugués avec *bé*.

De leur côté, les activités, les accomplissements et les accomplissements ont une influence modérée sur le choix entre les interprétations future, habituelle et possible. Nous

avons vu qu'un accomplissement dont le domaine est borné, par exemple, *manger une mangue*, peut difficilement être considéré comme habituel et que l'interprétation possible est pertinente pour un procès qui relève de l'exploit, comme dans l'expression *atteindre un sommet*. Ces effets de sens concernent l'aspect conceptuel, mais relèvent également de la pragmatique.

Pour ce qui est de la visée aspectuelle avec *bé*, nous remarquons que, outre la classe aspectuelle des états, l'aspect conceptuel des procès n'interfère pas avec les circonstants aspectuo-temporels dans les énoncés avec *bé*. Les circonstants étaient compatibles ou incompatibles avec *bé* peu importe le type de procès.

#### 6.6.2 *Bé kà*

Les énoncés avec *bé kà* sont toujours imperfectifs dans le présent, même s'ils peuvent être paraphrasés au futur avec les achevements. Dans les énoncés avec *bé kà*, nous relevons que l'aspect conceptuel influence l'interprétation si le procès est un achèvement ou un état contingent. La ponctualité de ces procès entre en conflit avec la visée aspectuelle imperfective de *bé kà*, ce qui provoque des glissements de sens. Il en résulte que les énoncés comportant ces procès peuvent être paraphrasés au futur et que leur phase initiale devient saillante. Ces interprétations ne sont pas dues à deux formes de *bé* qui seraient homophoniques, contrairement à ce qu'a avancé Idiatov (2000), mais bien à l'aspect conceptuel des procès.

#### 6.6.3 *Bé nà*

Dans les énoncés avec le MP *bé nà*, qui fait toujours référence au futur, les achevements peuvent aussi marquer le présent si l'on considère que leur phase initiale

se trouve dans le présent. Le procès sera futur si l'on considère que toutes les phases de l'énoncé se situent dans l'avenir.

## CHAPITRE VII ANALYSE DU MP *bé* DU BAMBARA

### 7.1 Introduction

L'exploration qui vient d'être conduite grâce aux circonstants aspectuo-temporels concorde avec l'hypothèse selon laquelle *bé* imposerait une visée aspectuelle aoristique dans le présent; cette hypothèse ne doit pas être écartée. Nous savons que *bé* exclut le passé, mais qu'il peut exprimer le futur, le possible et l'habituel, parfois même le présent. Nous savons aussi qu'il n'impose pas une visée aspectuelle imperfective ni une visée aspectuelle accomplie. Nous pouvons maintenant détailler notre hypothèse et l'illustrer grâce au modèle de Gosselin (1996).

Au point 7.2, la valeur en langue que nous attribuons à *bé* à titre d'hypothèse sera exprimée dans les termes de Gosselin. Nous présenterons ensuite les effets de sens typiques de *bé* au point 7.3 et ses effets de sens non typiques au point 7.4. À la fin de ce chapitre, nous serons en mesure de répondre aux deux premières questions de recherche qui guident ce travail :

1. Quelle est la valeur en langue de *bé*?
2. Comment *bé* peut-il exprimer des états statiques dans le présent, des procès dans le présent et des procès dans le futur?

### 7.2 Les instructions du MP *bé* du bambara

Nous émettons l'hypothèse que la valeur en langue du MP *bé* est le présent et que, lorsqu'il est accompagné d'un procès sans les marqueurs *kà* ou *nà* (c'est-à-dire la racine avec les compléments), ce procès implique une visée aspectuelle aoristique.

**a. Le présent**

[I,II] SIMUL [01, 02]

*L'intervalle de référence [I, II] est simultanée à l'intervalle d'énonciation [01, 02].*

**b. L'aoristique**

[I, II] CO [B1, B2]

*L'intervalle de référence coïncide parfaitement avec l'intervalle de procès. Autrement dit, on réfère au procès dans son intégralité.*

La première instruction est temporelle : le MP *bé* fait référence au moment de l'énonciation. La seconde instruction est aspectuelle : *bé* impose une visée aspectuelle aoristique. Cette proposition peut paraître surprenante, puisque le MP *bé* est souvent considéré comme le marqueur de l'inaccompli (ou de l'imperfectif) dans la documentation sur le bambara (Blecke, 1989; Creissels, 1983; Dumestre, 2003; Idiatov, 2000; Vydrine, à paraître - b), mais nous verrons que les interprétations imperfectives de *bé* proviennent de glissements de sens qui sont la conséquence de la contrainte aspectuelle sur la simultanéité décrite par Gosselin (1996). La contrainte aspectuelle sur la simultanéité s'explique par le fait que l'aspect aoristique est très restreint dans le présent. Toutefois, elle n'implique pas que la visée aspectuelle aoristique soit impossible dans le présent. Il est cependant plus difficile de l'y retrouver, et cela pour des raisons temporelles : lorsque l'on parle d'un événement, la durée de celui-ci ne concorde généralement pas avec la durée du moment de l'énonciation. De plus, pour décrire un événement, le sujet doit en prendre conscience pour pouvoir en parler ; en toute logique, l'événement doit donc avoir commencé avant le moment de l'énonciation.

### 7.3 Les effets de sens typiques du MP *bé*

Le sens typique d'un élément linguistique ne découle pas d'un glissement de sens. Il est, au contraire, l'expression de sa valeur en langue. On retrouve donc parmi les effets de sens typiques :

1. Les instances de *bé* ayant une visée aspectuelle aoristique dans le présent.
2. Les instances de *bé* employé avec un procès qui est un état.
3. Les occurrences de *bé* dans les énoncés locatifs.

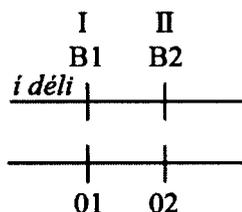
#### 7.3.1 *Bé* ayant une visée aspectuelle aoristique dans le présent

On trouve l'aoristique dans le présent avec des performatifs (énoncé 19 répété en 46a) et dans des descriptions en direct (énoncé 20 répété en 46b).

(46) a. *Ñ bé i déli i kàna nìn ké.*  
 1SG MP 2SG prier 2SG PRH DEM faire  
 'Je te prie de ne pas faire cela.' (Ibid., p. 11)

b. Contexte : [Je vais vous dire ce que je vois par la fenêtre en ce moment.]  
*Cé-nin bé bálón tǎ kà á fili dénnin má*  
 Garçon-DEM MP ballon-ART. DEF prendre IND 3SG jeter fillette-DEM À  
*Dén-nin bé à sègín á má.*  
 fillette-DIM MP 3SG faire.revenir 3SG PP  
 'Le garçon prend une balle et la lance à la fillette. La fillette la lui relance.'  
 (Ibid., p. 9)

Comme l'énoncé (10a), *Ñ bé i déli i kàna nìn ké* 'Je te prie de ne pas faire cela', est un performatif, l'aspect aoristique lui convient parfaitement. L'intervalle d'énonciation [01, 02] peut coïncider avec les intervalles de procès [B1, B2] et de référence [I, II] puisque le locuteur contrôle le point de départ du procès et n'a pas besoin de temps pour prendre conscience de l'évènement.

Figure 7.1 Performatif avec *bé*

L'énoncé (46b), *Cé-nin bé balón` tá kà á fili dénnin` má/Dén-nin bé à sègín á má* 'Le garçon prend une balle et la lance à la fillette/La fillette la lui relance', est une description en direct de ce qu'un locuteur observe par une fenêtre. Puisque les événements rapportés se déroulent rapidement, leur durée peut concorder avec l'intervalle d'énonciation. De plus, la succession des événements relatés fait avancer la narration de la scène. Gosselin (1996) décrit l'aoristique comme une visée aspectuelle qui permet d'exprimer une succession d'actions dans l'ordre chronologique de leur déroulement.

### 7.3.2 Le MP *bé* avec des expressions statiques

Avec un état, nous ne sommes pas en présence d'un aspect aoristique dans le présent : les états n'amènent pas d'intervalle de procès dans les représentations cognitives des énoncés, car ils ne sont pas limités. Il y a donc seulement la première instruction de *bé* qui entre en jeu, le présent.

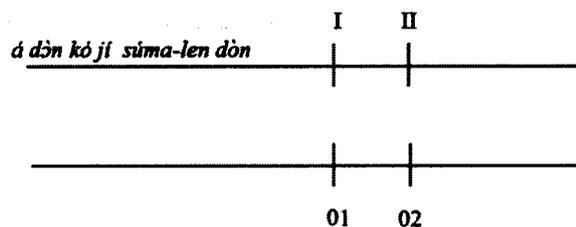
L'énoncé (47) *Á bé à dón kó jí` súma-len dón* 'Il sent/sait que l'eau est froide' est un état qui fait référence à l'intervalle d'énonciation [01, 02], donc au présent, mais ce procès n'est pas présenté sous l'aspect aoristique.

(47) Contexte : [En parlant de l'eau d'un lac qui n'est pas visible par le locuteur et l'auditeur.]

*À bé à dòn kó jí` sùma-len dòn.*  
 3SG MP 3SG sentir/connaitre QUE eau-ART. DEF froid-PART. PASS MP. PRTF  
 'Il sent/sait que l'eau est froide.'  
 (Idiatov, 2000, p. 8)

La figure 7.2 montre le procès *kà à dòn kó jí` sùma-len dòn* 'savoir/sentir que l'eau est froide'. L'expression fait référence à une situation statique dans le présent.

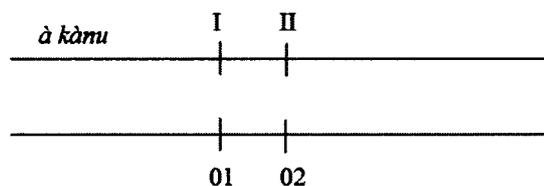
Figure 7.2 État avec bé : *À bé à dòn kó jí` sùma-len dòn*



La Figure 7.3 illustre l'aspect conceptuel de l'état *kà á kànu* 'l'aimer', et la figure 7.4 illustre la représentation cognitive de tout l'énoncé *À bé á kànu* 'Elle l'aime'. On voit que l'intervalle de référence [I, II] donne sur une portion de l'état.

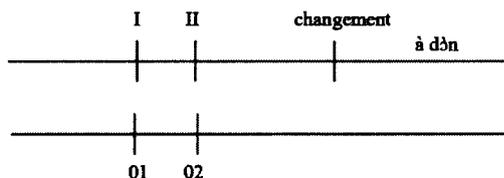
Figure 7.3 Aspect conceptuel du procès *á kànu*



Figure 7.4 État avec *bé* : *Á bé á kànu*

Les énoncés avec *bé* et des états font référence au présent, mais peuvent également marquer le futur. Dans certaines situations, ils peuvent être considérés comme des états contingents dont un changement ponctuel est à l'origine, et ce changement peut être représenté comme étant dans le futur (Figure 7.5).

Figure 7.5 État dans une visée aspectuelle prospective



### 7.3.3 Le MP *bé* dans les énoncés locatifs

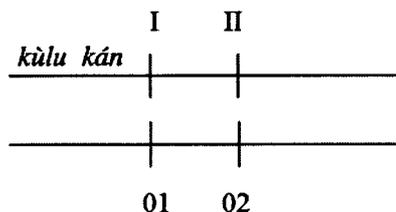
L'hypothèse de départ de ce travail était que *bé* employé dans les énoncés contenant un procès et *bé* employé dans les énoncés locatifs (sans procès) étaient une même entité. Nous avons pour objectif d'offrir une description unifiée de toutes les occurrences de *bé*. Il s'avère que la valeur en langue que nous avons attribuée au MP *bé*, le présent (et l'aoristique en présence d'un procès), explique très bien les effets de sens dans les énoncés de type locatifs. Ces énoncés conjugués avec *bé* peuvent avoir commencé dans le passé, se poursuivre dans le futur, mais ils doivent absolument avoir une valeur de présent (énoncés 48 a-d).

- (48) a. *Só` bé kùlu` kàn.*  
 maison-ART. DEF MP colline- ART. DEF SUR  
 ‘La maison est sur la colline.’ (répété de (4a))
- b. *Néné` bé.*  
 Froid MP  
 ‘Il y a le froid.’/ ‘Il fait froid.’ (répété de (5a))
- c. *Ngómi té.*  
 rosée MP. NEG  
 ‘Il n’y a pas de rosée.’ (Vydrine, à paraître-a, p. 22)
- d. *Hére` bé.*  
 Paix MP  
 ‘Il y a la paix.’ (répété de (3))

Dans un énoncé comme *Só` bé kùlu` kàn* ‘La maison est sur la colline’, on situe la maison par rapport à la colline. Les éléments qui sont mis en relation sont des noms (des entités ou des lieux), mais ne sont pas des procès. Ils ne possèdent pas d’intervalle de procès [B1, B2]. L’absence d’intervalle de procès dans les énoncés locatifs fait en sorte que seule la première instruction de *bé*, le présent, est valable.

Figure 7.6 Énoncé locatif

*Só` bé kùlu` kàn* ‘La maison est sur la colline’



Notons que les énoncés locatifs sont différents des énoncés qui contiennent des procès qui sont des états. Les états peuvent désigner le futur, contrairement aux énoncés locatifs. Il en est ainsi parce que, les états, même s’ils ne sont pas limités,

peuvent avoir à leur origine un changement atomique s'ils sont conceptualisés comme des états contingents. Le changement atomique peut survenir dans le futur. En revanche, les lieux dans les énoncés locatifs ne possèdent pas de tels changements et doivent rester ancrés dans le présent.

#### 7.4 Les effets de sens non typiques du MP *bé*

Les effets de sens non typiques de *bé* sont ceux qui n'imposent pas la visée aspectuelle aoristique dans le présent lorsqu'il y a un procès. D'ailleurs, dans la majorité des énoncés avec procès, les interprétations non typiques de *bé* sont celles qui sont retenues parce que la contrainte aspectuelle sur la simultanéité force l'expression de l'aoristique dans le présent.

Effets de sens non typiques concernant l'intervalle de procès [B1, B2] :

- Le futur (le prospectif)
- L'habituel

Effet de sens modal :

- Le possible

##### 7.4.1 Le futur (le prospectif)

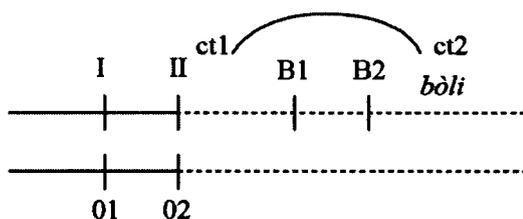
L'interprétation future des énoncés avec *bé* est très fréquente et peut apparaître avec ou sans circonstant temporel qui désigne le futur; les adverbes de temps comme *sini* 'demain' ne sont pas indispensables. Prenons l'exemple du verbe 'courir' : *Á bé bòli* 'Elle court'. Un conflit sémantique résulte du fait que, lorsque l'énoncé est considéré

comme présent, la visée aspectuelle aoristique ne peut pas coïncider avec l'intervalle d'énonciation. Cette représentation est illogique dans la situation évoquée : l'événement courir ne peut pas avoir la même durée que l'intervalle d'énonciation.

Pour résoudre ce conflit, l'intervalle de procès [B1, B2] se déplace vers le futur (Gosselin, 1996) (Figure 7.5). Il en résulte une visée aspectuelle prospective : *il est vrai pendant l'intervalle d'énonciation que le procès est prévu dans le futur*. L'instruction qui impose l'aspect aoristique est abandonnée, celle qui impose le présent est conservée. Il est également possible que l'intervalle de référence rejoigne l'intervalle de procès dans le futur et que l'aspect soit aoristique dans le futur.

Figure 7.7 Interprétation future de *bé*

À *bé bòli (sini)*  
3SG MP courir (demain)



#### 7.4.2 Les interprétations *habituelles* du MP *bé*

L'interprétation *habituelle* de *bé* peut avoir lieu avec ou sans circonstant aspectuo-temporel (comme *dòn ó dòn* 'chaque jour') qui désigne l'habitude (énoncés 49) et découle, elle aussi, de la contrainte aspectuelle sur la simultanéité.

(49) À *bé bòli (dòn ó dòn)*.  
3SG MP courir (chaque jour)  
'Il court chaque jour.'

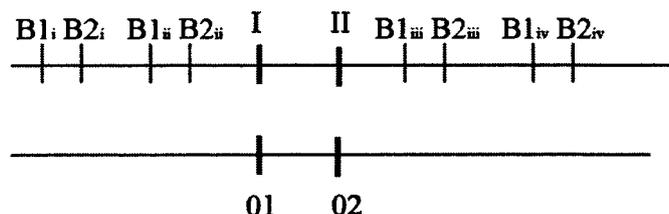
Le conflit sémantique (l'aspect aoristique imposé par *bé* qui ne peut pas coïncider avec le moment de l'énonciation [01, 02]) se résout grâce à une déformation de l'intervalle de procès par sa réitération (Figure 7.10). Le procès s'est déroulé un nombre illimité de fois dans le passé et se répétera un nombre illimité de fois dans le futur. L'itération de l'intervalle de procès est « une pluralité d'occurrences d'un même procès (état ou évènement), distribuée selon une série d'intervalles successifs » (Gosselin, 2015, p. 1). Toutes ces répétitions forment un seul et même procès, car il y a « unité sur le plan intentionnel » (*ibid.*). On a alors affaire à un grand procès qui inclut tous les petits procès réitérés. Ce grand procès devient semblable à un état, c'est-à-dire non délimité.

L'intervalle de référence [I, II] reste lié à l'intervalle d'énonciation [01, 02] pour marquer le présent. Dans l'interprétation habituelle d'un verbe comme *bòli* 'courir', le sujet ne fait pas nécessairement l'action pendant l'intervalle d'énonciation (même si c'est possible), mais on peut dire que cette habitude est vraie pendant la durée de cet intervalle : *il est vrai, maintenant, que, tous les jours, elle a l'habitude de courir.* Lorsque l'on dit de quelqu'un qu'il a l'habitude de courir, qu'*il court*, on parle d'une faculté de cette personne. En ce sens, les interprétations habituelles que l'on rencontre dans les usages du MP *bé* fonctionnent de manière identique à celle des états.

Figure 7.8 Interprétation habituelle du MP *bé*

À *bé bòli ðn ó ðn.*

'Il court chaque jour.'



### 7.4.3 L'interprétation *possible* du MP *bé*

L'interprétation *possible* du MP *bé* relève de la modalité et provient des glissements de sens que nous venons de voir. Les interprétations *futures* des énoncés avec *bé* font référence à la possibilité d'un événement à se produire. Les interprétations *habituelles* de ces énoncés font référence à la capacité du sujet à provoquer un tel événement, donc à la possibilité qu'il survienne (énoncés 50a-b). L'interprétation *future* place le procès dans la zone du possible : ce qui n'est pas encore arrivé n'est qu'une possibilité. Avec les interprétations *habituelles*, le procès se situe à la fois dans l'irrévocable et dans le possible. On observe des duplications dans le passé et dans le futur. Si l'habitude de courir est une propriété d'un individu, il est possible qu'il ait déjà couru et qu'il coure à nouveau.

(50) a. *Á bé b̀̀li.*

3SG MP courir

'Il va courir.'

'Il peut courir.'

b. *Á bé sé k̀̀lu s̀̀n f̀̀.*

3SG MP atteindre colline haut PAR

'Il va atteindre le sommet de la colline.'

'Il peut atteindre le sommet de la colline.'

### 7.5 Conclusion

Cette analyse valide l'hypothèse selon laquelle la valeur en langue de *bé* encode une instruction de présent et une instruction aoristique qui s'expriment s'il est accompagné d'un procès seul (sans marqueur de l'infinitif ou du futur). Cette valeur, confrontée à la contrainte aspectuelle sur la simultanéité, génère les nombreux effets de sens de ce MP.

On observe des effets de sens typiques de *bé* avec des procès dans des énoncés performatifs et dans des descriptions en direct lorsque la visée aspectuelle aoristique peut s'exprimer. Les états, quant à eux, n'ont aucun problème à faire référence au présent puisqu'ils n'amènent pas d'intervalle de procès dans la représentation cognitive. La contrainte aspectuelle sur la simultanéité n'est pas en jeu. Les énoncés locatifs avec *bé* fonctionnent de la même manière que les énoncés qui contiennent des états parce qu'ils situent le sujet à l'intérieur de lieux qui n'ont pas d'intervalle de procès, pour la simple raison que ce ne sont pas des procès.

Les effets de sens non typiques de *bé* relèvent de l'aspect et concernent l'intervalle de procès [B1, B2]. Si le contexte d'énonciation ne permet pas à l'aspect aoristique de se réaliser, il y aura un glissement de sens. L'intervalle de procès pourra être décalé vers le futur ou être réitéré dans le cas de l'interprétation habituelle. Les situations statiques (les états) incluent les habitudes parce que la réitération illimitée d'un intervalle de procès crée un procès plus vaste qui se comporte exactement comme un état.

La modalité possible émerge de ces phénomènes aspectuo-temporels, et un procès peut apparaître, soit parce qu'il est projeté dans l'avenir, soit parce qu'il est habituel et a des chances de se reproduire. Il devient alors une propriété du sujet.

L'instruction de présent de *bé* nous permet d'unifier la sémantique de ce MP dans des énoncés locatifs et dans des énoncés avec des procès. Dans les énoncés avec des procès, l'intervalle [B1, B2] donne lieu à une visée aspectuelle aoristique qui ne peut ordinairement pas s'exprimer à cause de la contrainte aspectuelle sur la simultanéité. Les énoncés locatifs n'ont pas ce problème, ils sont donc toujours au présent.

Langacker (2001) a eu raison de souligner le fait que l'incompatibilité du temps présent avec un procès qui se déroule dans la réalité est à l'origine des nombreuses interprétations du temps présent de l'anglais. Cependant, il n'est pas nécessaire d'avoir recours à la notion de procès virtuel pour décrire les emplois du MP *bé*. Certes, les interprétations de *bé* qui n'amènent pas une visée aspectuelle aoristique dans le présent dévient de la disposition canonique parce que l'action ne se passe pas pendant l'intervalle de l'énonciation. Néanmoins, ces déviations sont différentes de celles qui s'élaborent dans un mouvement fictif, comme par exemple dans l'énoncé *La clôture va du devant de cette maison jusqu'à la rivière* (Langacker, 2001, p. 266). Dans cet énoncé, le mouvement n'a jamais eu lieu et n'aura jamais lieu. Il est métaphorique et absolument virtuel. Dans le cas des interprétations futures, habituelles et possibles, le procès a des chances de se produire ou s'est déjà produit. Il n'est pas nécessaire de dire qu'il est virtuel, les notions de TAM suffisent amplement à nous en convaincre.

## CHAPITRE VIII ANALYSE DES MP COMPLEXES *BÉ KÀ* ET *BÉ NÀ*

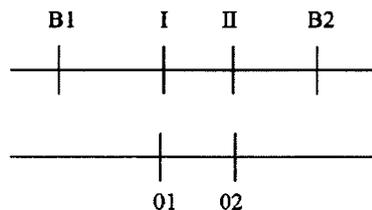
### 8.1 Introduction

Maintenant que nous avons vu que les instructions de présent aoristique de *bé* concordent avec ses usages présents, futurs, habituels, possibles et même passés, il faut nous assurer qu'elles soient compatibles avec les marqueurs *kà* et *nà* des conjugaisons complexes. Nous pourrons ainsi répondre à la cinquième question de notre recherche, soit *Comment le MP bé se combine-t-il avec les autres marqueurs comme *nà* et *kà* dans *bé nà* et *bé kà*?* L'analyse de *bé kà* se trouve au point 8.2, tandis que la section 8.3 se consacre à *bé nà*.

### 8.2 Le MP complexe *bé kà*

Le MP complexe *bé kà* impose une visée aspectuelle imperfective et situe la partie du procès à laquelle on fait référence [I, II] à l'intérieur de l'intervalle de l'énonciation [01, 02]. Autrement dit, *bé kà* impose une visée aspectuelle imperfective dans le présent (Figure 8.1).

Figure 8.1 Aspect imperfectif dans le présent



La différence entre les visées aspectuelles imperfectives et aoristiques dans le présent relève de l'intervalle de procès [B1, B2]. Avec la visée aoristique, [B1, B2] coïncide

avec [I, II], alors que, avec la visée imperfective, les bornes [B1, B2] sont plus éloignées et recouvrent l'intervalle de référence. On peut donc en déduire que la différence entre *bé* et *bé kà* concerne l'intervalle de procès. *Kà* amène dans la représentation cognitive des instructions qui concernent l'intervalle de procès.

*Kà* est avant tout le marqueur de l'infinitif. Il présente l'expression verbale sous une forme nominale qui peut être utilisée comme complément du verbe (énoncé 13b répété en 51).

- (51) a. *N' bé sé kà móbili` bòli.*  
 1SG MP atteindre INF voiture-ART. DEF courir  
 'J'arrive à faire marcher une voiture.' (Vydrine, à paraître - b, p. 28)

L'infinitif présente le procès, illustré par [B1, B2], sous une forme prototypique qui n'a aucune raison de rester attachée à l'intervalle de référence [I, II], contrairement à ce que veut la visée aspectuelle aoristique.

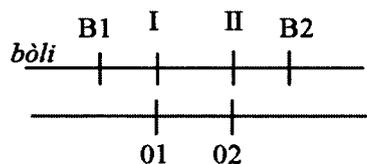
Ainsi, la valeur en langue de *kà* concerne seulement l'aspect. Nous émettons l'hypothèse que *kà* encode l'instruction suivante :

**L'imperfectif [B1, B2] RE [I, II]**

*L'intervalle de procès [B1, B2] recouvre l'intervalle de référence [I, II].*

Le verbe avec *kà* présente le procès comme un lieu abstrait, un nom, dans lequel *bé* situe l'action (Figure 8.2).

Figure 8.2 *À bé kà bòli*. 'Il est à courir' (Figure 6.3 répétée)



La durée des achèvements est trop courte pour recouvrir l'intervalle de référence. Voilà pourquoi on observe des glissements de sens vers leur phase préparatoire. C'est alors celle-ci qui recouvre l'intervalle de référence.

Figure 8.3 *À bé kà sé kùlu san fè* (déjà présentée en 6.4)

'Elle est à atteindre le sommet.' = elle va l'atteindre  
 phase préparatoire                      phase résultante



### 8.3 Le MP complexe *bé nà*

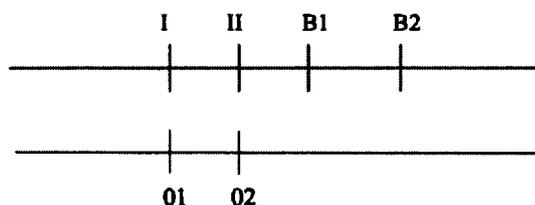
Le MP complexe *bé nà* est composé de *bé*, qui impose un aspect aoristique dans le présent, et de *nà*, qui est le verbe 'venir' à un certain degré de grammaticalisation et qui affecte l'intervalle de procès en imposant un aspect prospectif. Il encode l'instruction suivante :

[B1, B2] POST [I, II]

*L'intervalle de procès [B1, B2] doit être postérieur à l'intervalle de référence [I, II].*

Tout comme pour le *kà* de *bé kà*, les instructions du *nà* de *bé nà* ne touchent que l'intervalle de procès. Le conflit entre les instructions de *bé* et celles de *nà* se résout par le déplacement de l'intervalle de procès vers le futur sur l'axe temporel (Figure 8.5). C'est alors l'aspect prospectif de *nà* qui s'exprime.

Figure 8.4 Aspect prospectif dans le présent



Les achèvements nous permettent d'observer que l'intervalle de référence reste attaché à l'intervalle de l'énonciation. Les expressions *À bé nà bó* 'Il va sortir' et *À bé nà sé kùlu sán fê* 'Il va atteindre le sommet de la colline' ont été décrites comme faisant référence au futur par les cinq locuteurs que nous avons interrogés. Toutefois, ces énoncés peuvent référer au présent si l'on prête attention à leur phase préparatoire, comme lorsque ces mêmes expressions verbales sont employées avec *bé kà*. L'énoncé est compris comme 'Maintenant, pendant que je parle, la personne se dirige vers la sortie ou vers le sommet de la colline'. Cette interprétation dépend du contexte pragmatique.

#### 8.4 Conclusion

Dans les MP complexes, le premier élément, *bé*, fonctionne indépendamment du deuxième, *nà* ou *kà*. *Bé* fournit des informations qui concernent le temps absolu : la

relation entre l'intervalle de l'énonciation [01, 02] et l'intervalle de référence [I, II]. Il impose toujours une valeur temporelle de présent. Lorsque *bé* est employé seul avec un procès, [B1, B2] doit coïncider avec les deux autres intervalles, ce qui confère à l'énoncé une visée aspectuelle aoristique.

Dans les MP complexes, le deuxième élément, *kà* ou *nà*, ne concerne que l'intervalle de procès : *kà* le dilate sur l'axe temporel, et *nà* le décale vers le futur. Lors de la construction des représentations cognitives des énoncés, les instructions aspectuelles de ces marqueurs prévalent sur celles de *bé* et annulent l'aspect aoristique.

En définitive, dans les MP complexes, d'un côté il y a le marqueur prédicatif *bé*, et de l'autre, *kà* ou *nà*, qui accompagnent le procès (Figure 8.7). Le deuxième élément fait partie du procès.

#### Figure 8.5 Les MP complexes

*bé* + *kà* PROCÈS

*bé* + *nà* PROCÈS

## CHAPITRE IX L'ACCOMPLI

### 9.1 Introduction

Afin que notre analyse du MP *bé* soit complète, il convient de traiter brièvement du MP *yé/-ra*, car *bé* et *yé* sont en distribution complémentaire. Nous n'en ferons toutefois pas une description détaillée, car notre objectif est simplement de mettre *bé* et *yé* en contraste pour mieux saisir le sens de *bé*.

Au point 9.2, nous présenterons les données récoltées auprès des cinq locuteurs du bambara pour *yé* dans les énoncés équatifs. Au point 9.3, nous présenterons celles qui portent sur les énoncés avec *yé* et un procès. Les instructions que nous attribuons à *yé* à titre d'hypothèse feront l'objet de la section 9.4. Les effets de sens typiques de *yé* seront décrits dans la section 9.5, et les effets de sens non typiques dans la section 9.6. Finalement, au point 9.7, nous serons en mesure d'expliquer pourquoi certains énoncés performatifs sont employés avec *bé*, alors que d'autres sont employés avec *yé*.

### 9.2 Le MP *yé* employé dans les énoncés équatifs

Lorsqu'il est employé sans procès dans des énoncés équatifs, *yé* fait seulement référence au présent (énoncé 6a répété en 52).

(52) a. *Músà yé kàlanden yé.*  
Moussa MP. ACC élève EQU  
'Moussa est un élève.'

(Vydrine, à paraître - a, p. 17)

Tableau 9.1 Les circonstants aspectuo-temporels et les interprétations compatibles avec les énoncés équatifs

|   | Aspect                                |                                   |                                |                                    |                      |                     | Temporalité                       |            |                  |                 |            |                |
|---|---------------------------------------|-----------------------------------|--------------------------------|------------------------------------|----------------------|---------------------|-----------------------------------|------------|------------------|-----------------|------------|----------------|
|   | <i>fɔ́ sísǎn</i> 'jusqu'à maintenant' | <i>kábini kúnun</i> 'depuis hier' | <i>dòn ó dòn</i> 'chaque jour' | <i>nìn wáatinan</i> 'ces temps-ci' | <i>sini</i> 'demain' | <i>kúnun</i> 'hier' | <i>háli bí</i> 'même aujourd'hui' | C'est fini | C'est maintenant | C'est plus tard | En général | C'est possible |
| <i>Madu yé kàraməgə yé</i><br>Madu MP professeur PP | ?                                     | ✓                                 | ✓                              | ✓                                  |                      |                     | ✓                                 | ✓          |                  | ✓               |            |                |

Les énoncés avec *yé* sont compatibles avec les circonstants aspectuo-temporels *dòn ó dòn* 'chaque jour', *nìn wáatinan* 'en ce moment' et *háli bí* 'même aujourd'hui'. Toutefois, les circonstants temporels *kúnun* 'hier' et *sini* 'demain' ne sont pas compatibles avec les énoncés équatifs qui ne font référence qu'au présent. Les locuteurs ont jugé que le circonstant *fɔ́ sísǎn* 'jusqu'à maintenant' s'agençait mal avec les énoncés comportant *yé*, probablement parce qu'il sous-entend que le procès peut avoir pris fin au moment de la prise de parole, ce qui ne concorde pas avec la situation statique permanente exprimée par l'énoncé équatif.

9.3 Le MP *yé/-ra*<sup>13</sup> dans des énoncés qui contiennent des procèsTableau 9.2- Les circonstants aspectuo-temporels et les interprétations compatibles dans les énoncés avec *yé* qui contiennent des procès

|                  |    | Aspect  |                                   |                                |                                   |                      |                     |                                   | Temporalité |                  |                 |  |
|------------------|----|---|-----------------------------------|--------------------------------|-----------------------------------|----------------------|---------------------|-----------------------------------|-------------|------------------|-----------------|--|
|                  |    | <i>fɔ́ sísǎn</i> 'jusqu'à maintenant'                               | <i>kàbini kúnun</i> 'depuis hier' | <i>dòn ó dòn</i> 'chaque jour' | <i>nin wááínan</i> 'ces temps-ci' | <i>síni</i> 'demain' | <i>kúnun</i> 'hier' | <i>háli bí</i> 'même aujourd'hui' | C'est fini  | C'est maintenant | C'est plus tard |  |
| Activités        | 1  | <i>Á bòli-la</i><br>3SG courir-MP.ACC                               | ✓                                 | ✓                              | ✓                                 | ✓                    |                     | ✓                                 | ✓           | ✓                |                 |  |
|                  | 2  | <i>Á yé dòn ké</i><br>3SG MP.ACC danse faire                        | ✓                                 | ✓                              | ✓                                 | ✓                    |                     | ✓                                 | ✓           | ✓                |                 |  |
| Accomplissements | 3  | <i>Á bòli-la kà táa só</i><br>3SG courir.MP.ACC INF aller maison    | ✓                                 | ✓                              | ✓                                 | ✓                    |                     | ✓                                 | ✓           | ✓                |                 |  |
|                  | 4  | <i>Á yé nin mángòró dún</i><br>3SG MP.ACC DEM mangue-ART.DEF manger | ✓                                 | ✓                              | ✓                                 | ✓                    |                     | ✓                                 | ✓           | ✓                |                 |  |
|                  | 5  | <i>Á yé nin só jò</i><br>3SG MP.ACC DEM maison dresser              | ✓                                 | ✓                              | ✓                                 | ✓                    |                     | ✓                                 | ✓           | ✓                |                 |  |
| Achèvements      | 6  | <i>Á bìn-na</i><br>3SG tomber.MP.ACC                                | ✓                                 | ✓                              | ✓                                 | ✓                    |                     | ✓                                 | ✓           | ✓                |                 |  |
|                  | 7  | <i>Á sé-ra kùlu sán fè</i><br>3SG atteindre-MP.ACC colline haut PP  | ✓                                 | ✓                              | ✓                                 | ✓                    |                     | ✓                                 | ✓           | ✓                | ✓               |  |
|                  | 8  | <i>Á bɔ-ra</i><br>3SG sortir.MP.ACC                                 | ✓                                 | ✓                              | ✓                                 | ✓                    |                     | ✓                                 | ✓           | ✓                |                 |  |
| États            | 9  | <i>Á yé à kànu</i><br>3SG MP.ACC 3SG aimer                          | ✓                                 | ✓                              | ✓                                 | ✓                    |                     | ✓                                 | ✓           | ✓                | ✓               |  |
|                  | 10 | <i>Á yé à dòn</i><br>3SG MP.ACC 3SG savoir                          | ✓                                 | ✓                              | ✓                                 | ✓                    |                     | ✓                                 | ✓           | ✓                | ✓               |  |

Le MP *yé* employé avec des procès (les racines verbales avec ou sans leurs arguments) est compatible avec les circonstants aspectuo-temporels *fɔ́ sísǎn* 'jusqu'à maintenant', *kàbini kúnun* 'depuis hier', *dòn ó dòn* 'chaque jour', qui fait référence à

<sup>13</sup> Dans le présent texte, seule la forme *yé* est mentionnée. Toutefois, cette appellation vaut aussi pour la forme *-ra*.

tous les jours dans le passé, *nìn wáatinan* ‘en ce moment’, *kúnun* ‘hier’ et *háli bì* ‘toujours’. En revanche, le circonstant temporel *sini* ‘demain’ ne convient pas.

### 9.3.1 La temporalité et l’aspectualité de *yé/-ra* dans les énoncés qui contiennent un procès

Lorsqu’on leur a demandé d’évaluer la temporalité de *yé*, les locuteurs interrogés ont dit que cette conjugaison faisait référence à un procès révolu pour tous les verbes. Toutefois, ils ont dit que les états *kà à kànu* ‘l’aimer’ et *kà à dòn* ‘le savoir’ ainsi que l’achèvement *kà sé kùlu sán fè* ‘atteindre le sommet de la colline’ faisaient également référence au présent.

Les circonstants *nìn wáatinan* ‘en ce moment’, *kàbini kúnun* ‘depuis hier’ et *háli bì* ‘même aujourd’hui’ sont intéressants parce qu’ils sont compatibles avec les énoncés avec *yé* même s’ils font référence au temps présent (53a-c). Les procès sont présentés comme terminés, mais ayant toujours une pertinence dans le moment de l’énonciation.

- (53) a. *À bòli-la nìn wáatinan.*  
 3SG courir-MP. ACC CE temps  
 ‘Elle a fini de courir maintenant/désormais.’
- b. *À bòli-la kàbini kúnun.*  
 3SG courir-MP. ACC depuis hier  
 ‘Elle a fini de courir depuis hier.’  
 ‘Elle est en fuite depuis hier.’
- c. *À bòli-la háli bì.*  
 3SG courir-MP. ACC même aujourd’hui  
 ‘Même aujourd’hui, il a couru.’

Avec le MP *yé*, les énoncés font référence soit au présent, soit au passé. Les valeurs du MP *yé* oscillent entre l'accompli dans le présent et l'aoristique dans le passé.

#### 9.4 Les instructions de *yé/-ra*

Comme pour *bé*, nous émettons l'hypothèse que les différents effets de sens de *yé* résultent de glissements de sens. Le MP *yé* fait avant tout référence au présent. *Yé* dans les énoncés équatifs ne désigne que le présent et, comme nous croyons que c'est le même *yé* que l'on retrouve dans les énoncés qui contiennent des procès, cette valeur doit être centrale.

Nous avançons l'idée que le MP *yé* encode des instructions de temps et d'aspect :

##### 1. Le présent

[I,II] SIMUL [01, 02]

*L'intervalle de référence [I, II] est simultanée à l'intervalle de l'énonciation [01,02].*

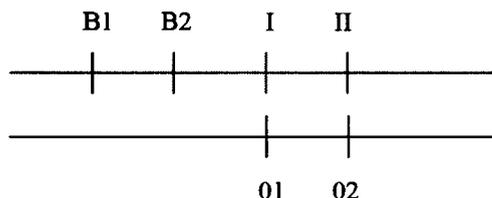
##### 2. L'accompli

[B1, B2] ANT [I, II]

*L'intervalle de procès [B1, B2] est antérieur à l'intervalle de référence.*

La première instruction est temporelle : le MP *yé* fait référence à l'intervalle de l'énonciation. La deuxième instruction est aspectuelle : le MP *yé* amène une visée aspectuelle accomplie. Le résultat consiste en une visée aspectuelle accomplie dans le présent.

Figure 9.1 Visée aspectuelle accomplie dans le présent



### 9.5 Les effets de sens typiques de *yé/-ra*

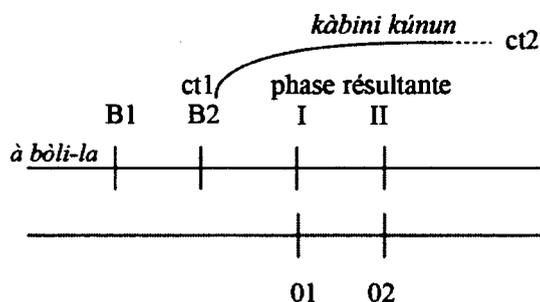
Les effets de sens typiques de *yé* sont et les instances de *yé* dans les énoncés équatifs.

#### 9.5.1 L'accompli dans le présent

L'énoncé *À bòli-la* 'Elle a couru' a un sens statif et signifie 'Elle a fini de courir'. On ne fait pas référence au procès, mais à la période qui le suit, sa phase résultante. L'énoncé est accompli dans le présent : l'intervalle de référence [I, II] coïncide avec l'intervalle de l'énonciation [01, 02] (temps présent absolu), tandis que l'intervalle de procès [B1, B2] leur est antérieur (Figure 9.2).

Figure 9.2 Accompli dans le présent avec un procès

*À bòli-la kàbini kùmun.*  
3SG courir-MP. ACC depuis hier



La visée aspectuelle accomplie prend un sens statif. Tous les verbes peuvent avoir cette interprétation, mais les locuteurs qui ont participé à cette étude étaient plus enclins à interpréter ainsi les achèvements et les états. Les achèvements en raison de leur ponctualité, les états parce que, même s'ils n'ont pas d'intervalle de procès, ils peuvent tout de même avoir un changement à leur origine.

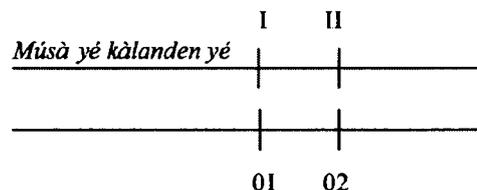
(54) a. *À bó-ra kàbini kúnun.*  
 3SG sortir-MP. ACC depuis hier  
 'Elle est sortie depuis hier.'

b. *À yé à dòn kàbini kúnun.*  
 3SG MP. ACC 3SG savoir depuis hier  
 'Elle le sait depuis hier.'

### 9.5.2 *Yé* dans les énoncés équatifs

*Yé* dans les énoncés équatifs ne fait pas référence au passé. L'énoncé équatif met en relation deux noms dans une relation statique atemporelle. L'énoncé ne peut pas faire référence à un autre moment que le présent (Figure 9.3) parce que la représentation cognitive ne contient pas d'intervalle de procès.

Figure 9.3 Énoncé équatif avec *yé*



Le présent comme valeur en langue de *yé* permet d'expliquer pourquoi la négation des MP *bé* et *yé* dans les énoncés locatifs et équatifs est la même, *té* : les deux ont la même valeur de présent (énoncés 55a-d).

- (55)a. *Káriba yé i fā` yé.*  
 Kariba MP 2SG père-ART. DEF PP  
 'Kariba est ton père.' (Vydrine, à paraître-a, p. 18)
- b. *Káriba té i fā` yé*  
 Kariba MP. NEG 2SG père-art PP  
 'Kariba n'est pas ton père.'
- c. *Só` bé kùlu` kàn.*  
 maison-ART. DEF MP colline-art SUR  
 'La maison est sur la colline.' (énoncé 2 répété) (Ibid., p. 22)
- d. *Só` té kùlu` kàn.*  
 maison-ART. DEF MP. NEG colline-art SUR  
 'La maison n'est pas sur la colline.' (Ibid., p. 22)

### 9.5.3 *Bé kà* et *yé kà*

L'instruction de présent explique aussi pourquoi les MP complexes *bé kà* et *yé kà* ont la même signification pour tous les locuteurs qui ont participé à cette étude : une visée aspectuelle imperfective dans le présent. Comme nous l'avons expliqué au point 8.2, dans l'analyse de *bé kà*, le marqueur *kà* agit sur l'intervalle de procès pour qu'il recouvre l'intervalle de référence. Ainsi, *yé* dans *yé kà* marque l'intervalle de l'énonciation.

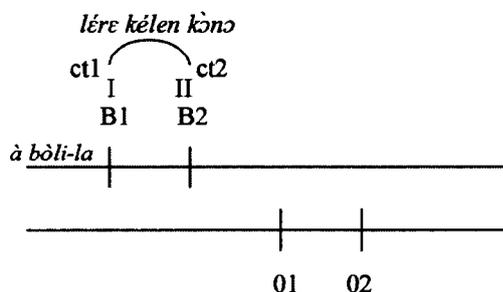
### 9.6 Les effets de sens non typiques de *yé/-ra*

L'aspect aoristique dans le passé est un effet de sens non typique de *yé*. Si ce MP en arrive à exprimer un aspect aoristique, c'est parce que, dans certaines situations, l'intervalle de référence [I, II] se déplace pour coïncider avec l'intervalle de procès [B1, B2]. Ce phénomène survient lorsqu'un circonstant temporel, une phrase antérieure ou le contexte indique que c'est le procès en tant que tel qui est le centre de

l'attention, et non sa phase résultante. Par exemple, l'énoncé *À bòli-la* 'Il a couru' peut faire référence à une action qui s'est déroulée dans le passé et qui est présentée comme révolue. L'intervalle de procès [B1, B2] et l'intervalle de référence [I, II] coïncident parfaitement, et tous deux sont antérieurs à l'intervalle de l'énonciation [01, 02] (Figure 9.4).

Figure 9.4 Aoristique dans le passé

*À bòli-la lère kélen kòno.*  
 3SG courir-MP. ACC heure un DANS  
 'Il a couru pendant une heure.'



### 9.7 Les performatifs

Dans des énoncés performatifs, certains procès sont employés avec *bé*, tandis que d'autres sont employés avec *yé*. Dans les deux cas, l'expression fait référence au présent. Cette alternance peut désormais être expliquée. L'énoncé (28b) répété en (56a) est un exemple d'énoncé performatif avec *bé*, alors que l'énoncé (28c) répété en (56b) montre un performatif avec *yé*<sup>14</sup>.

<sup>14</sup> Selon les locuteurs qui ont participé à cette étude, les performatifs qui s'emploient habituellement avec *yé* peuvent aussi se conjuguer avec *bé*, mais cela donne lieu à des phrases inhabituelles jugées étranges.

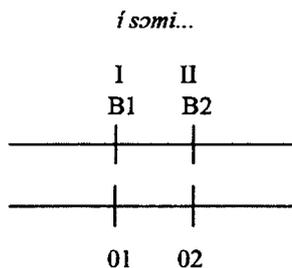
(56) a. *Ń bé í sòmí kó kó júgu` dòn.*  
 1SG MP 2SG avertir que chose mauvais-ART. DEF PRES  
 'Je t'avertis que c'est un crime.' (Idiatov, 2000, p. 11)

b. *Ń í yàfa-ra.*  
 1SG 2SG excuser-MP.ACC  
 'Je t'excuse.' (Ibid., p. 34)

Les énoncés performatifs employés avec *bé* ont une visée aspectuelle aoristique dans le présent parce que les performatifs offrent un contexte dans lequel la contrainte aspectuelle sur la simultanéité peut tomber et où la visée aspectuelle aoristique de *bé* peut s'exprimer. L'intervalle de référence [I, II] coïncide avec l'intervalle de procès [B1, B2] et l'intervalle de l'énonciation [01, 02] (Figure 9.5).

Figure 9.5 Visée aspectuelle aoristique d'un énoncé performatif avec *bé*

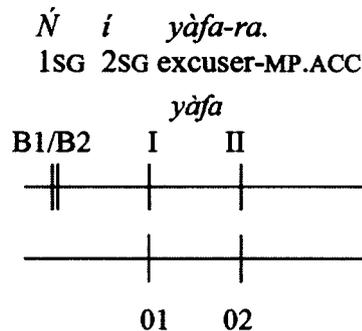
*Ń bé í sòmí kó kó júgu` dòn.*  
 1SG MP 2SG avertir que chose mauvais-ART. DEF PRES



Si certains procès ont du mal à se conjuguer avec le MP *bé* dans des énoncés performatifs, c'est que ce sont des achèvements. Puisque les achèvements sont ponctuels, les bornes de leur intervalle de procès [B1, B2] peuvent difficilement coïncider avec celles de l'intervalle de l'énonciation [01, 02]. Voilà pourquoi les énoncés performatifs qui contiennent ce type de procès emploient *yé* et présentent le

procès sous une visée aspectuelle accomplie dans le présent (Figure 9.6). L'intervalle de référence offre alors un point de vue sur la phase résultante du procès qui se présente comme un état stable.

Figure 9.6 Performatif avec *yé* : *Ní yàfa-ra* 'Je te pardonne'



## 9.8 Conclusion

Dans ce chapitre, nous avons vu que, à partir de la valeur de présent accompli attribuée à *yé*, nous pouvons dériver le passé aoristique, qui est un effet de sens non typique, et ses usages dans les énoncés équatifs<sup>15</sup>. Nous avons aussi montré que certains énoncés performatifs se conjuguent avec *bé*, alors que d'autres se conjuguent avec *yé*, et que cette alternance est due à l'aspect conceptuel des achèvements.

Les MP *bé* et *yé* sont parfaitement identiques lorsqu'ils ne sont pas en présence d'un procès, car ils font tous deux référence au présent. Ce qui les distingue, c'est l'aspect, accompli pour *yé* et aoristique pour *bé*, et cet aspect ne se réalise qu'en présence d'un procès. On peut donc dire que le terme inaccompli que l'on retrouve dans la documentation sur le bambara est approprié. Cependant, le terme inaccompli qui décrit habituellement *bé* ne convient pas, car *bé* est aoristique. On observe aussi que

<sup>15</sup> L'étude du MP *yé* présentée dans ce mémoire est loin d'être complète et mériterait d'être approfondie.

*bé* et *yé* expriment le temps, contrairement à ce qui est affirmé dans la documentation. Toutefois, le temps n'est pas ce qui les distingue l'un de l'autre, d'où l'idée selon laquelle le bambara est une langue aspectuelle (Dumestre, 2003; Vydrine, à paraître - a).

## CHAPITRE X DISCUSSION

### 10.1 Introduction

Maintenant que nous comprenons mieux les divers effets de sens de *bé* et que nous en avons une représentation unifiée, nous pouvons tenter de répondre à notre dernière question de recherche : *Quel est le statut de bé dans la grammaire bambara?* La question de la nature de *bé* demeure : qu'est-ce qu'un marqueur prédicatif? D'ailleurs, doit-on conserver l'appellation *marqueur prédicatif*? Nous proposerons tout d'abord, au point 10.2, que *bé* soit traité comme le verbe ÊTRE. Au point 10.3, nous établirons des liens entre notre recherche et les travaux sur le bambara qui ont été menés par le passé. Nous offrirons finalement, au point 10.4, des pistes de réflexion qui pourraient servir à des études ultérieures.

### 10.2 *Bé* et la relation Figure/Fond

Le marqueur prédicatif est l'élément essentiel de l'énoncé en bambara, car un énoncé qui n'en contient pas est incomplet. Si l'on se fie à la définition du verbe de Benveniste (1966), on peut affirmer que les MP sont des verbes : « l'élément indispensable à la construction d'un énoncé assertif fini [le verbe] » (p. 154). Selon Benveniste, le verbe a une fonction cohésive qui organise les éléments de l'énoncé en une structure complète et avec une fonction assertive qui relie ce qui est asserté à la réalité.

Nous croyons que la fonction cohésive du MP *bé* consiste à établir une relation de Figure-Fond (Talmy, 2000) entre deux éléments d'un énoncé. Sa fonction assertive

consiste à relier cette relation à la réalité, dans le présent, avec une visée aspectuelle aoristique. Selon Talmy, c'est le verbe ÊTRE qui établit la relation de Figure/Fond et qui situe le sujet de la phrase par rapport à un deuxième élément de référence. Le MP *bé* pourrait donc être le verbe ÊTRE avec une conjugaison : le présent aoristique. Le MP *yé* serait également une variante du verbe être, mais conjugué au présent accompli.

### 10.2.1 La relation Figure-Fond dans les énoncés locatifs

Cette relation Figure-Fond se voit très clairement dans les énoncés locatifs avec *bé* (Figure 10.1). Lorsqu'il n'y a pas de deuxième terme explite dans l'énoncé locatif, c'est qu'il est implicite et sous-entendu. Par exemple, l'énoncé *Néné` bé*, qui signifie 'Il y a le froid', sous-entend que le froid est localisé quelque part (Figure 10.2).

Figure 10.1 Relation Figure/Fond 'La maison est sur la colline.'

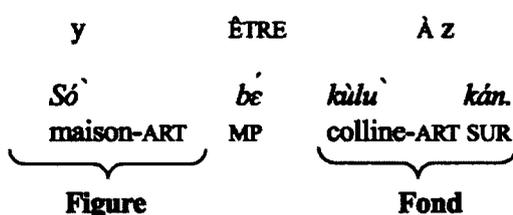
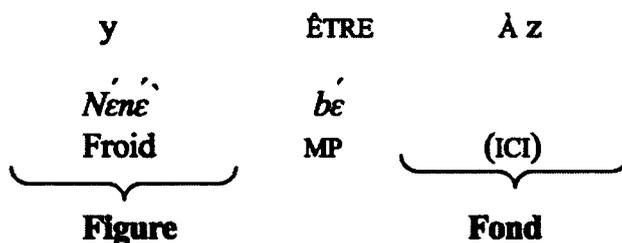


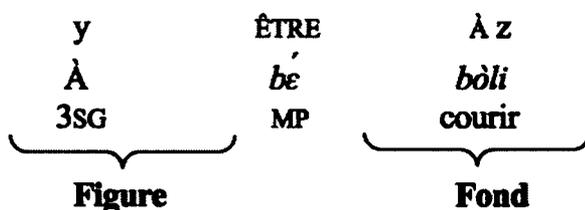
Figure 10.2 Relation Figure/Fond 'Il y a le froid'



### 10.2.2 La relation Figure-Fond dans des énoncés avec *bé* qui contiennent un procès

La relation Figure-Fond est également présente dans les énoncés avec *bé* qui contiennent des procès. *Bé* établit une relation entre le sujet de la phrase (la Figure) et le procès (le Fond). Le sujet est situé par rapport au procès, il est partie prenante de l'action (Figure 10.3).

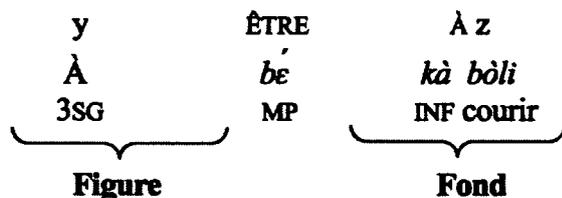
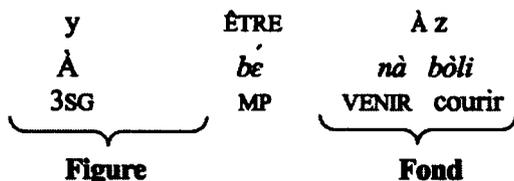
Figure 10.3 Relation Figure/Fond *À bé bòli* 'Il court'



Lorsque le procès est une racine qui n'est pas employée avec *kà* ou avec *nà*, il n'a pas d'autonomie et il est dépendant de *bé* temporellement et aspectuellement. Ainsi, l'aspect aoristique s'exprime, car l'intervalle de procès [B1, B2] doit coïncider parfaitement avec le temps présent.

### 10.2.3 La relation Figure-Fond et les conjugaisons complexes *bé kà* et *bé nà*

*Bé* opère de la même manière lorsqu'il se trouve dans des constructions comme *bé kà* et *bé nà*. Il situe le sujet de la phrase dans le procès. Toutefois, dans les conjugaisons complexes, le procès est modifié aspectuellement par *kà* ou par *nà* et acquiert son autonomie. Pour cette raison, *bé kà* place le moment de l'énonciation à l'intérieur de l'intervalle de procès (Figures 10.4), tandis qu'avec *bé nà* le procès se trouve en aval de l'intervalle de l'énonciation (Figure 10.5).

Figure 10.4 Relation Figure/Fond *À bé kà bòli* 'Il est à courir'Figure 10.5 Relation Figure/Fond *À bé nà bòli* 'Il va courir'

L'idée voulant que le bambara n'exprime pas le temps est récurrente dans les travaux qui portent sur cette langue (Dumestre, 2003; Vydrine, à paraître-a). L'analyse que nous exposons dans ce mémoire confirme et infirme à la fois cette hypothèse. Elle la confirme parce que *bé* et *yé* marquent tous deux le présent et que ce qui les distingue l'un de l'autre est l'aspect et non le temps, ce qui n'empêche pas *bé* et *yé* d'encoder des instructions de temporalité, d'où la part d'infirmité. D'ailleurs, la valeur de présent de *bé* est ce qui lui permet d'obtenir autant d'effets de sens. Ainsi, les termes *accompli* et *inaccompli* employés dans la littérature conviennent à *bé* et *yé*. Par contre, le terme *imperfectif* pour décrire *bé* mène à la confusion et devrait être laissé de côté.

### 10.3 Pistes pour des recherches ultérieures

Ce travail ne concernait qu'une petite partie du système de conjugaison du bambara, et de nombreuses questions demeurent sans réponse. Premièrement, une analyse plus profonde de *yé* serait nécessaire. Aussi, nous savons que *bé* et *yé* ont la même valeur que le verbe ÊTRE, mais il reste à décider quelle étiquette attribuer aux racines que l'on repère dans les procès. Elles pourraient être des noms, des participes ou faire partie d'un verbe composé.

Notre analyse montre que les marqueurs *kà* et *nà* ne sont pas des éléments du même type que *bé* et *yé*. Ils ne modifient que l'intervalle de procès et ne sont pas essentiels dans la phrase. Ce ne sont ni des verbes ÊTRE ni des marqueurs prédicatifs, mais des éléments qui se rattachent au procès ou aux racines. Ces marqueurs devraient être étudiés plus en détail, ce que nous n'avons pas eu le loisir de faire dans le cadre de ce mémoire. Quel est le lien entre *kà* avec un ton bas, marqueur de l'infinitif, et *ká* avec un ton haut, marqueur du subjonctif? Et entre *nà* qui modifie les procès dans *bé ná* et son double, *ná*, qui possède un ton haut? En somme, les usages de l'infinitif *kà* dans les énoncés séquentiels (point 1.4.3) sont peu documentés. Est-ce que la valeur imperfective que nous avons attribuée à *kà* serait concordante avec ce type d'usages?

## CONCLUSION

L'objectif de ce mémoire était de comprendre comment *bé* peut être employé dans des énoncés avec des procès et dans des énoncés sans procès et d'expliquer ses interprétations de présent, de futur, d'habituel et de possible. Notre hypothèse de départ, qui stipulait que *bé* dans les énoncés locatifs et *bé* dans les énoncés avec des procès était le même, a été confirmée par l'analyse que nous avons faite en suivant la méthode de Gosselin (1996). Nous avons vu que la valeur de présent aoristique que nous avons attribuée à *bé* expliquait ses diverses interprétations et concordait avec les données que nous avons récoltées auprès de cinq locuteurs du bambara et avec les données déjà disponibles dans la documentation sur cette langue. La valeur de présent aoristique expliquait également le comportement de *bé* dans les conjugaisons complexes *bé kà* et *bé nà*. Finalement, nous avançons l'idée que *bé* est un verbe être conjugué au présent et qu'il impose la visée aspectuelle aoristique s'il est en présence d'un procès. En guise de conclusion, nous répondrons aux questions de recherche énoncées dans la problématique au point 3.3.

### **1. Quel est le sens immuable de *bé*?**

Le sens immuable de *bé* est sa valeur en langue, le présent qui devient aoristique lorsque *bé* est accompagné d'un procès.

### **2. Comment *bé* arrive-t-il à exprimer à la fois des états dans le présent et des procès dans le présent et dans le futur?**

Lorsqu'il est employé avec un procès qui n'est pas accompagné de *kà*, la marque de l'infinitif, ou du verbe *nà* 'venir', *bé* impose le présent et une visée aspectuelle aoristique. Or, l'expression de l'aoristique dans le présent est fortement contrainte pour des raisons de durée et des raisons épistémiques, ce qui génère des conflits sémantiques. Ces conflits se résolvent par le déplacement de l'intervalle de procès vers le futur pour donner une interprétation future, ou par sa réitération qui donne lieu

à une interprétation habituelle. Cet effet de sens se comporte exactement comme un état.

**3. Comment *bé* peut-il être employé à la fois dans les énoncés locatifs qui n'impliquent pas de procès et dans des énoncés qui impliquent un procès?**

Si l'on considère que *bé* encode une instruction de présent et que l'instruction qui concerne le procès, l'aoristique, ne se réalise qu'en présence de celui-ci, on comprend la présence de *bé* dans diverses constructions. Dans l'énoncé locatif, *bé* ne peut que faire référence au présent. Dans les énoncés avec des procès, *bé* reste le même, mais l'aspect aoristique qui se glisse dans la représentation cognitive de l'énoncé génère des glissements de sens.

**4. Est-ce que l'aspect conceptuel des procès influence l'interprétation de *bé*?**

Les états étaient les seuls procès à pouvoir marquer le présent avec *bé*. De plus, dans les énoncés performatifs, l'aspect conceptuel influence le choix entre le présent ou l'accompli. Dans ce type d'énoncés, les achèvements s'emploient avec le marqueur de l'accompli, *yé*, tandis que *bé* est employé avec les autres types de procès. L'aspect conceptuel a également une influence sur les interprétations temporelles des formes complexes *bé kà* et *bé nà*. En effet, les achèvements, à cause de leur nature ponctuelle, génèrent des conflits sémantiques lorsqu'ils entrent en contact avec des constructions progressives et prospectives. Il est possible que la phase initiale des procès soit seule retenue.

**5. Comment *bé* se combine-t-il avec les autres marqueurs comme *nà* et *kà* dans *bé nà* et *bé kà*?**

Dans les conjugaisons complexes, le premier élément, *bé*, amène l'instruction temporelle du présent. Le deuxième élément concerne uniquement l'intervalle de procès, qui le rend imperfectif dans le cas de *bé kà* ou prospectif pour *bé nà*. Le fait

que le procès soit en présence d'une marque le rend autonome face à la temporalité imposée par *bé*, et la visée aoristique que l'on distingue quand *bé* est seul avec un procès n'est pas obligatoire.

**6. Quel est le statut grammatical de *bé* en bambara?**

Nous avons proposé que *bé* est le verbe être au présent et que c'est cette instruction de présent qui fait de lui une conjugaison aussi polysémique.

## RÉFÉRENCES

- Austin, J. L. (1962). *How to do things with words*. Cambridge, MA: Harvard University Press.
- Bally, A.-S. (2011, mai). *Structure nominale et expression du temps, du mode et de l'aspect en saramaka : analyse synchronique et diachronique*. Université du Québec à Montréal, Montréal.
- Benveniste, É. (1966). *Problèmes de linguistique générale 1*. Paris: Gallimard.
- Blecke, T. (1989). La fonction du morphème *tùn* en Bambara. Une analyse dans le système de temps, aspect et mode. *Mandenkan*, 40, 1-103.
- Creissels, D. (1983). Réflexions sur le système prédicatif du bambara. *Mandenkan*, (6), 21-36.
- Dumestre, G. (2003). *Grammaire fondamentale du bambara* (Éditions Karthala). Paris.
- Dumestre, G. (2011). *Dictionnaire bambara-français* (Karthala). Paris.
- Gosselin, L. (1996). *Sémantique de la temporalité en français. Un modèle calculatoire et cognitif du temps et de l'aspect* (Duculot). Louvain-laneuve.
- Gosselin, L. (2005). *Temporalité et modalité*. Bruxelles: De Boeck Supérieur.
- Gosselin, L. (2010). *Les modalités en français: la validation des représentations* (Rodopi, Vol. 1). Amsterdam-New York.
- Gosselin, L. (2011). L'aspect de phase en français: le rôle des périphrases verbales. *Journal of French Language Studies*, 21(2), 149-171.
- Gosselin, L. (2015). Série itératives, phases et agglomérats de procès. *Syntaxe et sémantique*, 1, 67-89.

- Houïs, M. (1981). Les schèmes d'énoncés en bambara. *Mandenkan*, 1, 17-24.
- Idiatov, D. (2000). Le sémantisme des marqueurs aspecto-temporels du bambara : une tentative d'analyse. *Mandenkan*, (36), 1-59.
- Jackendoff, R. (1992). *Semantic structures* (Vol. 18). Cambridge, MA: MIT Press.
- Langacker, R. W. (2000). *Grammar and conceptualization* (Mouton de Gruyter). Berlin.
- Langacker, R. W. (2001). The English present tense. *English Language and Linguistics*, 5(2), 251-272.
- Lumsden, J. (1995). Aspect and Lexical Semantics in Haitian Creole. *The linguistic Review*, 12, 123-142.
- Mandler, J. M. (2004). *The foundations of mind: Origins of conceptual thought* (Oxford University Press). New York.
- Paradis, M. (2009). Declarative and procedural determinants of second languages.
- Posner, R. (1998). La morphologie "progressive" en français : aperçu historique. *La Linguistique*, (34), 103-110.
- Reichenbach, H. G. (1947). *Elements of Symbolic Logic* (Dover Publications). New York.
- Searle, J. R. (1969). *Speech acts: an essay in the philosophy of language*. London and New York: Cambridge University Press.
- Smith, B. (1988). *Foundations of Gestalt Theory* (Philosophie Verlag München Wien).
- Talmy, L. (2000). *Towards a cognitive semantics, volume 1: Concept structuring systems*. Cambridge, MA: MIT Press.

Tera, K. (1984). Contribution à l'étude du futur en bambara et en jula tagbusi. *Mandenkan*, (7), 27-44.

Ullman, M. T. (2004). Contributions of memory circuits to language: The declarative/procedural model. *Cognition*, 92(1), 231-270.

Vendler, Z. (1967). *Linguistics in Philosophy*. Ithaca, N.Y.: Cornell University Press.

Vydrine, V. (à paraître). *Grammaire Bambara*. Paris: Presses de l'INALCO.

Vydrine, V. (à paraître). *Grammaire Bambara, Deuxième année*. Paris: Presses de l'INALCO.